叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尽量记住！(try To Remember!) 000001

2. 尽量记住！(try To Remember!) 000002

3. 尽量记住！(try To Remember!) 000003

4. 尽量记住！(try To Remember!) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尽量记住！(Try to remember!)
第1/4页

[traɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] !
TRY **to** **REMEMBER** **!**
尝试 到 记住 !

尽量记住!

[baɪ] [fræŋk] ['hɜ:rbərt]
By **FRANK** **HERBERT**
经过 坦率 赫伯特

作者：弗兰克·赫伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [æn; ən] ['oʊvərli] - [nɪ'glektɪd] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n]
The **science** **of** **language** **—** **an** **overly** **-** **neglected** **field** **for** **the** **extrapolations**
这 科学 的 语言 — 一个 过于 - 被忽视的 场地 为了 这 推断

[ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] — [ɪz] [pʊt] [tu:; tə] ['brɪliənt] [ju:z] [ɪn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['stɔ:ri] .
of **science** **-** **fiction** **—** **is** **put** **to** **brilliant** **use** **in** **this** **powerful** **story** **.**
的 科学 - 小说 — 是 放 到 杰出的 使用 在 这 强大的 故事 .

语言科学——科幻小说推演中一个被过度忽视的领域——在这个精彩的故事中得到了巧妙的运用。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['perəl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gə'læktɪk] [ɪn'veɪdər] , [mæn] ([ɪn] [ðɪs]
Against **a** **background** **of** **ultimate** **peril** **from** **a** **galactic** **invader** **,** **man** **(** **in** **this**
反对 一个 背景 的 最终的 危险 从 一个 银河系 侵略者 , 男人 (在 这
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

在来自银河入侵者的终极危险背景下，人类（在这种情况下，

['wʊmən]) [goʊz] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] ['beɪbl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hju:'mænəti] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]
woman **)** **goes** **back** **beyond** **Babel** **to** **recall** **for** **humanity** **the** **places** **of** **the** **soul**
女士) 去 后退 超过 巴别塔 到 记起 为了 人类 这 地方 的 这 灵魂
,
,
,

女人）回到巴别塔之前，为人类唤起灵魂的居所，

[wer] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
where **words** **are** **not** **enough** **.**
在哪里 字 是 不是 足够的 .

言语不足以表达一切。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ɑ:k'toʊbər] - .
Amazing **Stories** **October** **1961** **.**
惊人的 故事 十月 - .

《惊奇故事》1961年10月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['evri] [maɪnd][ɑ:n] [ɜ:rθ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði]
Every mind on earth capable of understanding the problem was focused on the
每一个 头脑 在 地球 有能力的 的 理解 这 问题 曾是 专注 在 这
['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ɪts]['ɔkju:pənts] .
spaceship and the ultimatum delivered by its occupants .
飞船 和 这 最后通牒 发表 经过 它是 居住者 .

地球上所有能够理解这个问题的人，都把注意力集中在了那艘宇宙飞船和飞船上的乘员发出的最后通牒上。

[tɔ:k] [ɔ:r][daɪ] ! [bleəd] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['hedlainz] .
Talk or Die ! blared the newspaper headlines .
讲话 或者 死 ! 刺耳地 这 报纸 标题 .

"要么开口，要么死！"报纸头条赫然写着这句话。

[ðə; ði]['su:ɪsaɪd] [reɪt] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] .
The suicide rate was up and still climbing .
这 自杀 速度 曾是 向上 和 仍然 攀登 .

自杀率上升且仍在攀升。

[rɪ'lɪdʒəs] [kʌlts] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] .
Religious cults were having a field day .
宗教 邪教 是 拥有 一个 场地 天 .

宗教邪教组织趁机作乱。

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:θər] : " [wʌt] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'tɜ:r] - [gə'læktɪk] ['speɪsʃɪp]
A book by a science fiction author : " What the Deadly Inter - Galactic Spaceship
一个 书 经过 一个 科学 小说 作者 : " 什么 这 致命 国际 - 银河 飞船
[mi:nz] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Means to You !
方法 到 你 !

一位科幻小说作家所著的一本书：《致命的星际飞船对你意味着什么！》

" [hæd; həd] [smæʃt] [ɔ:l] ['pri:viəs] [best] - ['selər] ['rekərdz] .
" had smashed all previous best - seller records .
" 有 粉碎 全部 以前的 最好的 - 卖方 记录 .

打破了之前所有的畅销书纪录。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fræntɪk]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
And this had been going on for a frantic seven months .
和 这 有 到过 去 在 为了 一个 疯狂的 七 几个月 .

这种情况已经持续了令人焦头烂额的七个月。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [flæpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] - ['met(ə)l][skaɪ]['oʊvər]['ɔ:rəgən] ,
The ship had flapped out of a gun - metal sky over Oregon ,
这 船 有 拍打 出去 的 一个 枪 - 金属 天空 超过 俄勒冈州 ,

那艘飞船从俄勒冈州上空一片深灰色的天空中疾驰而来。

[ɪts] [ʃeɪp] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəsli] ['mægnɪfaɪd] [ˌpærə'misɪəm] [wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt] ['rɪpld]
its shape that of a hideously magnified paramecium with edges that rippled
它是 形状 那 的 一个 极其可怕 放大 草履虫 和 边缘 那 涟漪
[laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['flaɪɪŋ] ['kɑ:rpɪt] .
like a mythological flying carpet .
喜欢 一个 神话 飞行 地毯 .

它的形状像一只被可怕地放大的草履虫，边缘像神话中的飞毯一样波纹状起伏。

[ɪts] [faɪv] [griːn] - [skɪnd] , ['frɑːglaɪk]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,

Its	five	green	-	skinned	,	froglike	occupants	had	delivered	the	ultimatum	,
它是	五	绿色的	-	去皮	,	像青蛙	居住者	有	发表	这	最后通牒	,

船上五个皮肤呈绿色、长相酷似青蛙的生物发出了最后通牒。

[wʌn]['kɑːpi] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['velvəti] ['peɪpər][tuː; tə] [iːtʃ] ['meɪdʒər] ['gʌvərnmənt] ,

one	copy	printed	on	velvety	paper	to	each	major	government	,
一	复制	打印	在	天鹅绒般的	纸	到	每个	主要的	政府	,

每个主要政府各收到一份印在绒面纸上的副本。

[iːtʃ] ['kɑːpi] ['kaʊtʃt] ['fɔːltləsli] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['neɪtɪv] [tʌŋ] :

each	copy	couched	faultlessly	in	the	appropriate	native	tongue	:
每个	复制	卧倒	完美无瑕	在	这	合适的	本国的	舌头	:

每份副本都完美地用相应的母语写成：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [jʊr; jər][moʊst] ['gɪftɪd] ['ekspɜːrts][ɪn]['hjuːmən]

"	You	are	requested	to	assemble	your	most	gifted	experts	in	human
"	你	是	请求	到	集合	你的	最多	天才	专家	在	人类

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

请您召集您最有天赋的人际沟通专家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

We	are	about	to	submit	a	problem	.
我们	是	关于	到	提交	一个	问题	.

我们即将提交一个问题。

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][faɪv][aɪ'dentɪk(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	will	open	five	identical	rooms	of	our	vessel	to	you	.
我们	将要	打开	五	完全相同的	房间	的	我们的	血管	到	你	.

我们将向您开放船上五个相同的房间。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

One	of	us	will	be	available	in	each	room	.
一	的	我们	将要	是	可用的	在	每个	房间	.

我们每个人都会派一个人在每个房间里。

" [jʊr; jər]['prɑːbləm] : [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Your	problem	:	To	communicate	with	us	.
"	你的	问题	:	到	交流	和	我们	.

你的问题：如何与我们沟通。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrdz] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

"	If	you	succeed	,	your	rewards	will	be	great	.
"	如果	你	成功	,	你的	奖励	将要	是	伟大的	.

“如果你成功了，你将获得丰厚的回报。”

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sentiənt] [laɪf][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] .

"	If	you	fail	,	that	will	result	in	destruction	for	all	sentient	life	on	your	planet	.
"	如果	你	失败	,	那	将要	结果	在	破坏	为了	全部	有感知能力的	生活	在	你的	行星	.

“如果你们失败了，那将导致你们星球上所有有感知能力的生命毁灭。”

" [wiː; wi] [əˈnaʊns] [ðɪs] [θret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'gret] .

"	We	announce	this	threat	with	the	deepest	regret	.
"	我们	宣布	这	威胁	和	这	最深处	后悔	.

“我们怀着极其沉痛的心情宣布这一威胁。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɜːdʒd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌeni'wiːtɔk]['ætɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɔːl][dɪ'spleɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

You	are	urged	to	examine	Eniwetok	atoll	for	a	small	display	of	our
你	是	敦促	到	检查	埃尼威托克	环礁	为了	一个	小的	展示	的	我们的

['paʊər] .

power	.
力量	.

请你们前往埃尼威托克环礁考察，以略微展示我们的实力。

[jʊr; jər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['sætlˌlaɪts][hæv; həv][bɪn][rɪ'muːvd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪz] .

Your	artificial	satellites	have	been	removed	from	the	skies	.
你的	人造的	卫星	有	到过	已移除	从	这	天空	.

你们的人造卫星已被从天空中移除。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][breɪk][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðɪs]['lɪmɪtɪd][kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] !

"	You	must	break	away	from	this	limited	communication	!
"	你	必须	休息	离开	从	这	有限的	沟通	!

你必须打破这种有限的沟通方式!

" [ˌeni'wiːtɔk][hæd; həd][bɪn][klɪrd][ɔːf][flæt][æz; əz][ə; eɪ]['teɪbl][æt; ət][wʌn]['θaʊz(ə)nd][fiːt][depθ] . .

"	Eniwetok	had	been	cleared	off	flat	as	a	table	at	one	thousand	feet	depth	.	.
"	埃尼威托克	有	到过	已清除	离开	平坦的	作为	一个	桌子	在	一	千	脚	深度	.	.

. [wɪð; wɪθ][noʊ][treɪs][ʌv; əv][ɪk'sploʊʒn] !

.	with	no	trace	of	explosion	!
.	和	不	痕迹	的	爆炸	!

“埃尼威托克环礁在1000英尺深处被清理得像一张桌子一样平整.....没有留下任何爆炸痕迹！”

[ɔːl]['rʌʃ(ə)n][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][steɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['sætlˌlaɪts][hæd; həd][bɪn][kəumd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

All	Russian	and	United	States	artificial	satellites	had	been	combed	from	the
全部	俄语	和	团结的	各州	人造的	卫星	有	到过	梳理过的	从	这

[skaɪz] .

skies	.
天空	.

所有俄罗斯和美国的人造卫星都被从天空中彻底清除。

[ɔːl][deɪ][lɔːŋ][ə; eɪ][dæmp][wɪnd][pɔːd][ʌp][ðə; ðɪ][kə'lʌmbiə][gɔːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

All	day	long	a	damp	wind	poured	up	the	Columbia	Gorge	from	the	ocean	.
全部	天	长的	一个	潮湿	风	倾倒	向上	这	哥伦比亚	峡谷	从	这	海洋	.

一整天，潮湿的风都从海洋吹过哥伦比亚河峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][swept][ə'krɔːs][ðə; ðɪ]['iːstərn]['ɔːrəgən]['ælkəlaɪ][flæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːls][prɪ'dɪkʃn][ʌv; əv][reɪn] .

It	swept	across	the	Eastern	Oregon	alkali	flats	with	a	false	prediction	of	rain	.
它	扫荡	穿过	这	东	俄勒冈州	碱	公寓	和	一个	错误的	预言	的	雨	.

它席卷了俄勒冈州东部的碱滩，带来了错误的降雨预报。

['spaɪni]['dezərt][skrʌb][bent][bɪ'fɔːr][ðə; ðɪ][gʌsts] , ['ʃɛltɜːɪŋ][blɜːr] - ['fʊtɪd]['kʌviz][ʌv; əv][kweɪl]

Spiny	desert	scrub	bent	before	the	gusts	,	sheltering	blur	-	footed	coveys	of	quail
带刺的	沙漠	擦洗	弯曲	前	这	阵风	,	庇护所	模糊	-	有脚的	群体	的	鹌鹑

[ænd; ənd][flɑːp] - [ɪrd]['dʒækræbɪt] .

and	flop	-	eared	jackrabbits	.
和	失败	-	耳朵	野兔	.

沙漠中长满尖刺的灌木丛在狂风中弯曲，庇护着行动敏捷的鹌鹑群和耷拉着耳朵的野兔。

[hiːps][ʌv; əv]['tʌmblwiːd]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ðɪ][fens][laɪnz] ,

Heaps	of	tumbleweed	tangled	in	the	fence	lines	,
堆积	的	风滚草	纠缠不清	在	这	栅栏	线条	,

成堆的风滚草缠绕在栅栏上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][grɪt] [ðæt] [krept] ['ʌndər] ['evriθɪŋ]

and	the	air	was	filled	with	dry	particles	of	grit	that	crept	under	everything
和	这	空气	曾是	已填	和	干燥	颗粒	的	砂砾	那	悄悄地爬	在下面	一切

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːntə] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prezns] [ʌv; əv] ['fɪltərəbl]

and	into	everything	and	onto	everything	with	the	omnipresence	of	filterable
和	进入	一切	和	到	一切	和	这	无处不在	的	可筛选

['vaɪrəs] .

virus	.
病毒	.

空气中充满了干燥的沙砾颗粒，它们渗透到万物之下、万物之中、万物之上，如同可过滤病毒的无处不在。

[ɑːn][ðə; ði][flæts] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪstən] ['ɔːrdnəns] ['diːpoʊ][ðə; ði] [wɪrd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	flats	south	of	the	Hermiston	Ordnance	Depot	the	weird	bulk	of	the
在	这	公寓	南	的	这	赫米斯顿	军械	仓库	这	诡异的	大部分	的	这

['speɪsʃɪp] [kɔːt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['ediz] [ʌv; əv][sænd] .

spaceship	caught	pockets	and	eddies	of	sand	.
飞船	捕捉	口袋	和	涡流	的	沙	.

在赫米斯顿军械库南边的平原上，这艘宇宙飞船的怪异体积卷起了沙丘和沙流。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][dʌn]['kænvəs] [dreɪpt] [ə'krɔːs] ['ʌpraɪt] [stɪks] .

The	thing	looked	like	a	monstrous	oval	of	dun	canvas	draped	across	upright	sticks	.
这	事物	看起来	喜欢	一个	滔天	椭圆形	的	逼债	帆布	垂坠的	穿过	直立	棍子	.

那东西看起来像一块巨大的椭圆形黄褐色帆布，披在几根竖起的木棍上。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmiːz] [nuː] ['dezərt]['priː'fæbz] ['dɑːtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [hæf] -

A	cluster	of	quonsets	and	the	Army's	new	desert	prefabs	dotted	a	rough	half	-
一个	簇	的	半圆形拱形板	和	这	军队的	新的	沙漠	预制件	虚线	一个	粗糙的	一半	-

['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪm] .

circle	around	the	north	rim	.
圆圈	大约	这	北	轮缘	.

一簇簇半圆形的拱形营房和陆军新建的沙漠预制房屋点缀在北缘周围。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['dwɔrft] [aʊt'bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːrkəs] [tent] [ɜːrθ]

They	looked	like	dwarfed	outbuildings	for	the	most	gigantic	circus	tent	Earth
他们	看起来	喜欢	矮小的	附属建筑	为了	这	最多	巨大	马戏团	帐篷	地球

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

它们看起来就像是地球上见过的最大马戏团帐篷的矮小附属建筑。

['ɑːrmi] ['ɛndʒə'nɪrz] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt]

Army	Engineers	said	the	ship	was	six	thousand	two	hundred	and	eighteen	feet
军队	工程师	说	这	船	曾是	六	千	二	百	和	十八	脚

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

陆军工程兵称，这艘船长6218英尺。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

one	thousand	and	fifty	-	four	feet	wide	.
一	千	和	五十	-	四	脚	宽的	.

宽一千零五十四英尺。

[sʌm; səm][faɪv][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ðə; ði][dʌst][stɔːrm] [heɪz] [ə'krɔːs][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

Some	five	miles	east	of	the	site	the	dust	storm	hazed	across	the	monotonous
一些	五	英里	东方	的	这	地点	这	灰尘	风暴	朦胧	穿过	这	单调

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt][ðæt] [haust] [sʌm; səm]['θɜːrti]['θaʊz(ə)nd]['piːp(ə)l][frʌm; frəm]

structures	of	the	cantonment	that	housed	some	thirty	thousand	people	from
结构	的	这	驻扎	那	房屋	一些	三十	千	人们	从

['evri] ['meɪdʒər]['neɪʃ(ə)n] :

every	major	nation	:
每一个	主要的	国家	:

在营地以东约五英里处，沙尘暴笼罩着单调的营地建筑群，那里居住着来自各大国家的约三万名士兵:

['lɪŋgwɪsts] , [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , [sai'kɔledʒist] , ['dɑːktɚz][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Linguists	,	anthropologists	,	psychologists	,	doctors	of	every	shape	and	description	,
语言学家	,	人类学家	,	心理学家	,	医生	的	每一个	形状	和	描述	,

['wɔtʃəz] [ænd; ənd] ['wɔtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔtʃəz] ,

watchers	and	watchers	for	the	watchers	,
观察者	和	观察者	为了	这	观察者	,

语言学家、人类学家、心理学家、各种类型的医生、观察者以及观察者的观察者，

[spaɪz] , ['espiənɑːʒ] [ænd; ənd]['kaʊntər] - ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənts] .

spies	,	espionage	and	counter	-	espionage	agents	.
间谍	,	间谍	和	柜台	-	间谍	代理人	.

间谍、间谍活动和反间谍活动人员。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][,eni'wiːtɔk] , [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz]

For	seven	months	the	threat	of	Eniwetok	,	the	threat	of	the	unknown	as
为了	七	几个月	这	威胁	的	埃尼威托克	,	这	威胁	的	这	未知	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

七个月来，埃尼威托克环礁的威胁，以及未知威胁，一直萦绕在人们心头。

[hæd; həd][held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

had	held	them	in	check	.
有	握住	他们	在	查看	.

已经控制住了他们。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði][wɪnd] ['slækənd] .

Toward	evening	of	this	day	the	wind	slackened	.
朝向	晚上	的	这	天	这	风	松弛	.

当天傍晚时分，风势减弱了。

[ðə; ði] ['drɪftɪd] [sænd][bɪ'gæn] ['sɪftɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [nuː] [ʃeɪps] ,

The	drifted	sand	began	sifting	off	the	ship	and	back	into	new	shapes	,
这	漂移	沙	开始	筛分	离开	这	船	和	后退	进入	新的	形状	,

漂浮的沙子开始从船上滑落，重新形成新的形状。

['trɪklɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðə; ði] ['fɪgjərətɪv] " [sændz][ʌv; əv][taɪm] " [ðæt] [hɪr]

trickling	down	for	all	the	world	like	the	figurative	"	sands	of	time	"	that	here
涓涓细流	向下	为了	全部	这	世界	喜欢	这	比喻	"	沙子	的	时间	"	那	这里

[wɜːr; wər][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

were	most	certainly	running	out	.
是	最多	当然	跑步	出去	.

就像象征意义上的"时间之沙"一样，涓涓细流般流淌而下，而这里的时间之沙显然正在流逝。

['mɪsɪz] . [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['mɪlɚ] , ['klɪnɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən]

Mrs	.	Francine	Millar	,	clinical	psychologist	with	the	Indo	-	European
太太	.	弗朗辛	米勒	,	临床	心理学家	和	这	印尼	-	欧洲的

[dʒɜːr'mænɪk] - [ruːt] [tiːm] ,

Germanic	-	Root	team	,
日耳曼	-	根	团队	,

弗朗辛·米勒女士，印欧语系日耳曼语根系团队的临床心理学家

['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [pætʃ] [ʌv; əv] ['træmpld] [sænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] ['entrəns] .

hurried	across	the	bare	patch	of	trampled	sand	outside	the	spaceship's	entrance	.
慌忙	穿过	这	裸	修补	的	践踏	沙	外部	这	宇宙飞船的	入口	.

匆匆穿过飞船入口外光秃秃的、被踩踏过的沙地。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndstɔːrm] .

She	bent	her	head	against	what	was	left	of	the	windstorm	.
她	弯曲	她	头	反对	什么	曾是	左边	的	这	风暴	.

她低下头，抵挡着残余的风暴。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['briːfkeɪs] [tʌkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] .

Under	her	left	arm	she	carried	her	briefcase	tucked	up	like	a	football	.
在下面	她	左边	手臂	她	携带	她	公文包	塞进去	向上	喜欢	一个	足球	.

她把公文包夹在左臂下，像抱着个橄榄球一样。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ['kærid] [ə; eɪ] [roʊld] - [ʌp] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftɚ'nuːnz] ['ɔːrəgən] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Her	other	hand	carried	a	rolled	-	up	copy	of	that	afternoon's	Oregon	Journal	.
她	其他	手	携带	一个	滚动	-	向上	复制	的	那	下午	俄勒冈州	杂志	.

她另一只手里拿着一份卷起来的当天下午的《俄勒冈日报》。

[ðə; ði] [liːd] ['stɔːri] [sed] [ðæt] [er] [fɔːrs] ['dʒɛts] [hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [pleɪn]

The	lead	story	said	that	Air	Force	jets	had	shot	down	a	small	private	plane
这	带领	故事	说	那	空气	力量	喷气式飞机	有	射击	向下	一个	小的	私人的	飞机

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eriə] .

trying	to	sneak	into	the	restricted	area	.
尝试	到	潜行	进入	这	受限制的	区域	.

头条新闻称，空军战机击落了一架试图偷偷潜入禁区的小型私人飞机。

[θriː] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [men] [kɪld] .

Three	unidentified	men	killed	.
三	身份不明	男人	被杀	.

三名身份不明的男子被杀。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

The	plane	had	been	stolen	.
这	飞机	有	到过	被盗	.

飞机被盗了。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər]

Thoughts	of	a	plane	crash	made	her	too	aware	of	the	circumstances	in	her
想法	的	一个	飞机	碰撞	制成	她	也	意识到的	的	这	情况	在	她

[oʊn] ['riːs(ə)nt] ['wɪdoʊhʊd] .

own	recent	widowhood	.
自己的	最近的	丧偶	.

飞机失事的念头让她更加意识到自己最近丧夫的处境。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt] ['mɪlɚ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trænz] - [ət'læntɪk] ['pæsɪndʒər]

Dr	.	Robert	Millar	had	died	in	the	crash	of	a	trans	-	Atlantic	passenger
博士	.	罗伯特	米勒	有	死亡	在	这	碰撞	的	一个	翻译	-	大西洋	乘客

[pleɪn] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

plane	ten	days	before	the	arrival	of	the	spaceship	.
飞机	十	天	前	这	到达	的	这	飞船	.

在宇宙飞船抵达前十天，罗伯特·米勒博士在一次跨大西洋客机坠毁事故中丧生。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] .

She	let	the	newspaper	fall	out	of	her	hands	.
她	让	这	报纸	落下	出去	的	她	双手	.

她任由报纸从手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] .

It	fluttered	away	on	the	wind	.
它	飘动	离开	在	这	风	.

它随风飘走了。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændblæst]

Francine	turned	her	head	away	from	a	sudden	biting	of	the	sandblast
弗朗辛	转向	她	头	离开	从	一个	突然	咬	的	这	喷沙

[wɪnd] .

wind	.
风	.

弗朗辛扭过头去，躲避突然袭来的刺骨沙尘暴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪəri] [slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

She	was	a	wiry	slim	figure	of	about	five	feet	six	inches	,
她	曾是	一个	细长的	苗条的	数字	的	关于	五	脚	六	英寸	,

她身材纤细苗条，身高约五英尺六英寸。

[stɪl] [trɪm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [æt; ət] ['fɔːrti] - [wʌn] .

still	trim	and	athletic	at	forty	-	one	.
仍然	修剪	和	运动	在	四十	-	一	.

41岁了，身材依然苗条健美。

[hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] , [mʌst] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] .

Her	auburn	hair	,	mussed	by	the	wind	,	still	carried	the	look	of	youth	.
她	奥本	头发	,	凌乱	经过	这	风	,	仍然	携带	这	看	的	青年	.

她那被风吹乱的红褐色头发，依然透着青春的气息。

['hevi] [lɪdz] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

Heavy	lids	shielded	her	blue	eyes	.
重的	盖子	屏蔽	她	蓝色的	眼睛	.

沉重的眼皮遮住了她湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [lɪdz] [druːpt] ['slaɪtli] ,

The	lids	drooped	slightly	,
这	盖子	下垂	轻微地	,

眼睑微微下垂，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sliːpi] [lʊk] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːrt]

giving	her	a	perpetual	sleepy	look	even	when	she	was	wide	awake	and	alert
给予	她	一个	永久	困	看	甚至	什么时候	她	曾是	宽的	醒	和	警报

— [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['helpf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .

—	a	circumstance	she	found	helpful	in	her	profession	.
—	一个	环境	她	成立	有帮助	在	她	职业	.

即使她精神抖擞、神采奕奕，脸上也总是带着一副睡眼惺忪的样子——她发现这种情况对她的职业很有帮助。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['kwɔnsit] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] .

She	came	into	the	lee	of	the	conference	quonset	,	and	straightened	.
她	来了	进入	这	李	的	这	会议	半圆形拱顶	,	和	拉直	.

她走到会议棚的背风处，挺直了身子。

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [sænd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɔːrstep] .

A	layer	of	sand	covered	the	doorstep	.
一个	层	的	沙	涵盖	这	家门口	.

门阶上覆盖着一层沙子。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	opened	the	door	,
她	打开	这	门	,

她打开了门，

[stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪn'saɪd] , ['graɪndɪŋ]

stepped	across	the	sand	only	to	find	more	of	it	on	the	floor	inside	,	grinding
步	穿过	这	沙	仅有的	到	寻找	更多的	的	它	在	这	地面	里面	,	研磨

[ˌʌndər'fʊt] .

underfoot	.
脚下	.

踩过沙子，却发现室内地板上还有更多沙子，在脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][teiblz] , [ɑːn] [tʃerz] , [maʊndɪd] [ɪn]['kɔːrnərz] — [ɑːn] ['evri] ['sɜːrfɪs] .

It	was	on	tables	,	on	chairs	,	mounded	in	corners	—	on	every	surface	.
它	曾是	在	表格	,	在	椅子	,	隆起的	在	角落	—	在	每一个	表面	.

桌子上、椅子上、角落里——到处都是。

- [oʊ'hɑːʃi] , [fræn'siːnz] ['ɑːpəzɪt] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] - [kə'riːən] [ænd; ənd]

Hikonojo	Ohashi	,	Francine's	opposite	number	with	the	Japanese	-	Korean	and
-	大桥	,	弗朗辛的	对面的	数字	和	这	日本人	-	韩国人	和

['saɪnoʊ] - [tɪ'betən] [tiːm] ,

Sino	-	Tibetan	team	,
中原	-	藏	团队	,

大桥彦之丞，日韩中藏联队的弗朗辛的对手，

[ɔːl'redi] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

already	sat	at	his	place	on	the	other	side	of	the	table	.
已经	卫星	在	他的	地方	在	这	其他	边	的	这	桌子	.

他已经坐在桌子对面自己的位置上了。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] , [pen] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪn] ['pɔɪntɪd] [brʌʃ] ,

The	Japanese	psychologist	was	grasping	,	pen	fashion	,	a	thin	pointed	brush	,
这	日本人	心理学家	曾是	抓握	,	笔	时尚	,	一个	薄的	尖	刷子	,

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][ˌaɪdioʊ'græfɪk] ['ʃɔːrthænd] .

making	notes	in	ideographic	shorthand	.
制作	笔记	在	表意文字	速记	.

那位日本心理学家正像用笔一样，抓着一支细尖的毛笔，用象形速记法做笔记。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

Francine	closed	the	door	.
弗朗辛	关闭	这	门	.

弗朗辛关上了门。

[oʊ'hɑːʃi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] : " [wɪə(r)] ['ɜːrli] .

Ohashi	spoke	without	looking	up	:	"	We're	early	.
大桥	辐	没有	寻找	向上	:	"	是	早期的	.

大桥头没抬，说道："我们来早了。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm] , [niːt] ['lɪt(ə)l][mæn] : [flæt] [fitʃər] , [smuːð] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	He	was	a	trim	,	neat	little	man	:	flat	features	,	smooth	cheeks	,	and	even
"	他	曾是	一个	修剪	,	整洁的	小的	男人	:	平坦的	特征	,	光滑的	脸颊	,	和	甚至

[kɜːrv] [ʌv; əv] [tʃɪn] ,

curve	of	chin	,
曲线	的	下巴	,

"他身材精瘦，个子不高，五官平坦，脸颊光滑，下巴线条也很流畅。"

[rɪ'moʊt] [dɑːrk] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪk] ['lensiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['skɑːlər] .

remote	dark	eyes	behind	the	inevitable	thick	lenses	of	the	Oriental	scholar	.
偏僻的	黑暗的	眼睛	在后面	这	不可避免的	厚的	镜头	的	这	东方	学者	.

东方学者那双深邃而神秘的眼睛，透过他们标志性的厚镜片，显得格外冷峻。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['briːfkeɪs] ['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer]

Francine	tossed	her	briefcase	onto	the	table	,	and	pulled	out	a	chair
弗朗辛	抛掷	她	公文包	到	这	桌子	,	和	拉	出去	一个	椅子

['ɑːpəzɪt] [oʊ'hɑːʃi] .

opposite	Ohashi	.
对面的	大桥	.

弗朗辛把公文包扔到桌子上，然后拉出一把椅子坐在大桥对面。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði][grɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

She	wiped	away	the	grit	with	a	handkerchief	before	sitting	down	.
她	擦拭	离开	这	砂砾	和	一个	手帕	前	坐着	向下	.

她用手帕擦掉脸上的沙砾，然后坐了下来。

[ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt][dɜːrt] , [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['lændskeɪp] ,

The	ever	present	dirt	,	the	monotonous	landscape	,
这	曾经	展示	污垢	,	这	单调	景观	,

无处不在的尘土，单调的景色，

[hɜːr; hər] [oʊn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['æŋgər] .

her	own	frustration	—	all	combined	to	hold	her	on	the	edge	of	anger	.
她	自己的	挫折	—	全部	合并	到	抓住	她	在	这	边缘	的	愤怒	.

她自身的挫败感——所有这些因素加在一起，让她濒临愤怒的边缘。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [sɔːrs] , ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

She	recognized	the	feeling	and	its	source	,	stifled	a	wry	smile	.
她	认可	这	感觉	和	它是	来源	,	窒息	一个	讽刺	微笑	.

她认出了这种感觉及其来源，强忍住一丝苦笑。

" [noʊ] , ['hiːkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	Hiko	,	"	she	said	.
"	不	,	彦	,	"	她	说	.

“不，彦，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [leɪt] .

"	I	think	we're	late	.
"	我	思考	是	晚的	.

“我想我们迟到了。”

[its] ['leɪtər][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] . "

It's	later	than	we	think	.	"
它是	之后	比	我们	思考	.	"

时间比我们想象的要晚。

" [mʌtʃ] ['leɪtər] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .

"	Much	later	when	you	put	it	that	way	,	"	said	Ohashi	.
"	很多	之后	什么时候	你	放	它	那	方式	,	"	说	大桥	.

“这么说来，那要过很久以后了，”大桥说道。

[hɪz; ɪz] ['prɪnstən] ['æksent] [keɪm] [aʊt] [loʊ] , ['mɔdjuleitid][laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['ʌndər][ðə; ði]

His	Princeton	accent	came	out	low	,	modulated	like	a	musical	instrument	under	the
他的	普林斯顿	口音	来了	出去	低的	,	调制	喜欢	一个	音乐	乐器	在下面	这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

control	of	a	master	.
控制	的	一个	掌握	.

他的普林斯顿口音低沉而富有韵味，如同乐器在演奏家的掌控下演奏一般。

" [naʊ] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bə'nɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	we're	going	to	be	banal	,	"	she	said	.
"	现在	是	去	到	是	平庸	,	"	她	说	.

“现在我们要变得平庸了，”她说。

[ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn] , [fɔːrst] [ə; eɪ][smaɪl][tuː; tə]

Immediately	,	she	regretted	the	sharpness	of	her	tone	,	forced	a	smile	to
立即地	,	她	后悔	这	锐利度	的	她	语气	,	强制	一个	微笑	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她立刻后悔自己语气生硬，强颜欢笑。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['dedlaɪn] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .

"	They	gave	us	no	deadline	,	"	said	Ohashi	.
"	他们	给予	我们	不	最后期限	,	"	说	大桥	.

“他们没有给我们设定最后期限，”大桥说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['eniweɪ] .
" **That is one thing anyway .**
" 那 是 一 事物 反正 .

“无论如何，这是一件事。”

" [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɪŋkˌstoʊn] .
" **He twirled his brush across an inkstone .**
" 他 旋转 他的 刷子 穿过 一个 砚台 .

他用毛笔在砚台上转了一圈。

" ['sʌmθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Something's in the air ,** " **she said .**
" 某样东西 在 这 空气 , " 她 说 .

“空气中弥漫着某种气氛，”她说。

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I can feel it .** "
" 我 能 感觉 它 . "

“我能感觉到。”

" ['veri] [mʌtʃ] [sænd][ɪn][ðə; ði] [er] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Very much sand in the air ,** " **he said .**
" 非常 很多 沙 在 这 空气 , " 他 说 .

“空气中有很多沙子，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You know what I mean ,** " **she said .**
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 她 说 .

“你知道我的意思，”她说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɑːn] [edʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The wind has us all on edge ,** " **he said .**
" 这 风 有 我们 全部 在 边缘 , " 他 说 .

“这风把我们都吓坏了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [reɪn] .
" **It feels like rain .**
" 它 感觉 喜欢 雨 .

感觉像要下雨了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
A change in the weather .
一个 改变 在 这 天气 .

天气变化。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [noʊt] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [aʊt] ['pepərz]
" **He made another note , put down the brush ,** **and began setting out papers**
" 他 制成 其他 笔记 , 放 向下 这 刷子 , 和 开始 环境 出去 文件
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
for the conference .
为了 这 会议 .

他又记了一张纸条，放下画笔，开始整理会议文件。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ʌp] .
All at once , his head came up .
全部 在 一次 , 他的 头 来了 向上 .

他突然抬起头来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
He smiled at Francine .
他 微笑 在 弗朗辛 .

他朝弗朗辛笑了笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

The	smile	made	him	look	immature	,
这	微笑	制成	他	看	不成熟	,

他的笑容让他显得不够成熟。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd]

and	she	suddenly	saw	back	through	the	years	to	a	serious	little	boy	named
和	她	突然	锯	后退	通过	这	年	到	一个	严肃的	小的	男生	命名

['hi:koʊ] [oʊ'hɑ:ʃi] .

Hiko	Ohashi	.
彦	大桥	.

她突然间仿佛穿越回了过去，看到了一个名叫大桥彦的严肃小男孩。

" [its] [bɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	been	seven	months	,	"	she	said	.
"	它是	到过	七	几个月	,	"	她	说	.

"已经七个月了，"她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fər'evər] . "

"	It	stands	to	reason	that	they're	not	going	to	wait	forever	.	"
"	它	站立	到	原因	那	它们是	不是	去	到	等待	永远	.	"

"他们不可能永远等下去，这是理所当然的。"

" [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dʒe'steɪʃn] ['pɪriəd] [ɪz] [tu:] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	usual	gestation	period	is	two	months	longer	,	"	he	said	.
"	这	通常	妊娠	时期	是	二	几个月	更长	,	"	他	说	.

"通常妊娠期要长两个月，"他说。

[ʃi:; ʃi] [fraund] , [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kwɪp] .

She	frowned	,	ignoring	the	quip	.
她	皱眉	,	忽略	这	讽刺	.

她皱起眉头，对那句俏皮话置之不理。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [noʊ] ['kloʊzər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !

"	But	we're	no	closer	today	than	we	were	at	the	beginning	!
"	但	是	不	更近	今天	比	我们	是	在	这	开始	!

"但我们今天离目标并没有比一开始更近一步！"

" [oʊ'hɑ:ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .

"	Ohashi	leaned	forward	.
"	大桥	倾斜	向前	.

大桥向前倾了倾身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [swel] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪk] ['lensiz] .

His	eyes	appeared	to	swell	behind	the	thick	lenses	.
他的	眼睛	出现	到	膨胀	在后面	这	厚的	镜头	.

透过厚厚的镜片，他的眼睛看起来有些肿胀。

" [du:] [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wi:; wi] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	often	wonder	at	their	insistence	that	we	communicate	with	them	?
"	做	你	经常	想知道	在	他们的	坚持	那	我们	交流	和	他们	?

"你是否经常对他们坚持要我们与他们沟通感到疑惑？"

[aɪ] [mi:n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] ? "

I	mean	,	rather	than	the	other	way	around	?	"
我	意思是	,	相当	比	这	其他	方式	大约	?	"

我的意思是，而不是反过来？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [du:] .

"	Of	course	I	do	.
"	的	课程	我	做	.

当然。

[soʊ] [dʌz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] .
So does everybody else .
所以 做 大家 别的 .

其他人也都一样。

" [hi:; hi][sæt] [bæk] .
" He sat back .
" 他 卫星 后退 .

他向后靠去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] ['ti:mz] [ə'proʊtʃ] ? "
" What do you think of the Islamic team's approach ? "
" 什么 做 你 思考 的 这 伊斯兰 团队的 方法 ? "

你如何看待伊斯兰队的策略?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['hi:koʊ] .
" You know what I think , Hiko .
" 你 知道 什么 我 思考 , 彦 .

"你知道我的想法，Hiko。"

[its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kəm'per] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəlæktɪks] - [spi:tʃ] [saʊndz] [tu:; tə]
It's a waste of time to compare all the Galactics ' speech sounds to
它是 一个 浪费 的 时间 到 比较 全部 这 银河系 - 演讲 声音 到
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] .
passages from the Koran .
段落 从 这 《古兰经》 .

将银河系所有成员的语音与《古兰经》中的经文进行比较是浪费时间。

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n]
" But for all we know actually they could be closer to a solution
" 但 为了 全部 我们 知道 实际上 他们 可以 是 更近 到 一个 解决方案
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] . . . .
than anyone else in . . . .
比 任何人 别的 在 . . . .

但就我们所知，他们或许比其他任何人都更接近解决方案.....

" [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['bæŋd] ['oʊpən] .
" The door behind her banged open .
" 这 门 在后面 她 砰的一声 打开 .

她身后的门砰的一声被推开了。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] [ru:m] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæsoʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θiədɔ:] ['zækhaɪm] ,
Immediately , the room rumbled with the great basso voice of Theodore Zakheim ,
立即地 , 这 房间 隆隆声 和 这 伟大的 低音 嗓音 的 西奥多 扎克海姆 ,
[saɪ'kɑ:lədʒɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juərəl] - [æl'teɪɪk] [ti:m] .
psychologist with the Ural - Altaic team .
心理学家 和 这 乌拉尔 - 阿尔泰语 团队 .

房间里立刻响起了乌拉尔-阿尔泰团队的心理学家西奥多·扎克海姆浑厚的男低音。

" [hɑ:] - [hɑ:] !
" Hah - haaaaaaa !
" 哈哈 - 哈哈哈哈 !

"哈哈哈哈！"

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] [naʊ] !
" We're all here now !
" 是 全部 这里 现在 !

"我们现在都到齐了！"

" [laɪt] ['futsteps] [bɪ'haɪnd]['zækhaɪm][toʊld][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
" Light footsteps behind Zakheim told Francine that he was accompanied by
" 光 脚步声 在后面 扎克海姆 讲述 弗朗辛 那 他 曾是 伴随 经过
[eiˈmiːl] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['lætn] - [ruːt] [tiːm] .
Emile Goré of the Indo - European Latin - Root team .
埃米尔 - 的 这 印尼 - 欧洲的 拉丁 - 根 团队 .

扎克海姆身后传来轻微的脚步声，弗朗辛由此得知，陪同他的是印欧拉丁根团队的埃米尔·戈雷。

['zækhaɪm] [flɔpt] ['ɑːntə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
Zakheim flopped onto a chair beside Francine .
扎克海姆 失败 到 一个 椅子 旁 弗朗辛 .

扎克海姆一屁股坐在弗朗辛旁边的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] ['deɪndʒərəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] .
It creaked dangerously to his bulk .
它 嘎吱作响 危险地 到 他的 大部分 .

它嘎吱作响，危险地撞击着他的身躯。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌn'kuːθ] [ber] !
Like a great uncouth bear !
喜欢 一个 伟大的 粗野 熊 !

就像一头粗鲁的大熊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɔɪzi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Do you always have to be so noisy ? " she asked .
" 做 你 总是 有 到 是 所以 嘈杂 ? " 她 问 .

"你非得这么吵闹吗？"她问道。

- [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Goré slammed the door behind them .
- 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

戈雷砰地一声关上了身后的门。

" ['nætʃ(ə)rəli] ! " [buːmd] ['zækhaɪm] .
" Naturally ! " boomed Zakheim .
" 自然 ! " 蓬勃发展 扎克海姆 .

"当然！"扎克海姆大声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɔɪzi] !
" I am noisy !
" 我 是 嘈杂 !

"我很吵闹！"

[its] [maɪ] ['neɪtʃər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - !
It's my nature , my little puchkin !
它是 我的 自然 , 我的 小的 - !

这就是我的本性，我的小宝贝！

" - [muːvd] [bɪ'haɪnd][frɑːn'siːn, fræn'siːn] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Goré moved behind Francine , passing to the head of the table ,
" - 已搬 在后面 弗朗辛 , 通过 到 这 头 的 这 桌子 ,

戈雷走到弗朗辛身后，坐到了桌子的首位。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n]['zækhaɪm] .

but	she	kept	her	attention	on	Zakheim	.
但	她	保留	她	注意力	在	扎克海姆	.

但她始终把注意力放在扎克海姆身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - ['bɑdɪd] [mæn] , [θɪk] [wɪ'ðaʊt] [fæt] , [laɪk][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	thick	-	bodied	man	,	thick	without	fat	,	like	the	heaviness	of	a
他	曾是	一个	厚的	-	有形的	男人	,	厚的	没有	胖的	,	喜欢	这	沉重	的	一个

['reslər] .

wrestler	.
摔跤手	.

他身材魁梧，但并不肥胖，像个摔跤手一样魁梧。

[hɪz; ɪz][waɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [peɪl] [blu:] [aɪz] ['kærid] [hɪnts][ʌv; əv]['mɑ:ŋgəl]['ænsestri] .

His	wide	face	and	slanting	pale	blue	eyes	carried	hints	of	Mongol	ancestry	.
他的	宽的	脸	和	斜	苍白	蓝色的	眼睛	携带	提示	的	蒙古人	祖先	.

他宽阔的脸庞和倾斜的浅蓝色眼睛带有蒙古血统的痕迹。

['rʌsti] [her] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ʌn'koʊmd] [brʌʃ] [ə'tɑ:p][hɪz; ɪz] [hed] .

Rusty	hair	formed	an	uncombed	brush	atop	his	head	.
拉斯蒂	头发	形成	一个	未梳理的	刷子	顶部	他的	头	.

他那锈红色的头发蓬乱地堆在头顶，像一把未经梳理的刷子。

['zækhaɪm] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bri:fkeɪs] , [flɔpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]

Zakheim	brought	up	his	briefcase	,	flopped	it	onto	the	table	,	rested	his	hands	on
扎克海姆	带来	向上	他的	公文包	,	失败	它	到	这	桌子	,	休息	他的	双手	在

[ðə; ði][dɑ:rk] ['leðər] .

the	dark	leather	.
这	黑暗的	皮革	.

扎克海姆提着公文包，把它扔到桌子上，双手放在深色皮革上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flæt] [slæb] [hændz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['fɪŋgərz] ,

They	were	flat	slab	hands	with	thick	fingers	,
他们	是	平坦的	板	双手	和	厚的	手指	,

那是一双扁平的、手指粗壮的手。

[peɪl] [wɪsps] [ʌv; əv] [her] ['groʊɪŋ] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][neɪlz] .

pale	wisps	of	hair	growing	down	almost	to	the	nails	.
苍白	缕缕	的	头发	生长	向下	几乎	到	这	指甲	.

稀疏的细毛一直长到几乎指甲根部。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [zækhaɪmz] [hændz] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə]

She	tore	her	attention	away	from	Zakheim's	hands	,	looked	down	the	table	to
她	撕裂	她	注意力	离开	从	扎克海姆的	双手	,	看起来	向下	这	桌子	到

[wer] - [sæt] .

where	Goré	sat	.
在哪里	-	卫星	.

她将注意力从扎克海姆的手上移开，看向桌子对面戈雷坐着的地方。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [gɔ:k] - [nekt] [mæn] , [ɪn'taɪərli][bɔ:ld] .

The	Frenchman	was	a	tall	,	gawk	-	necked	man	,	entirely	bald	.
这	法国人	曾是	一个	高的	,	盯着看	-	颈部	男人	,	完全	秃	.

那个法国人身材高大，脖子很长，而且完全秃顶。

[dʒet] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [sti:l] - [rɪmd] [ˌbaɪ'foʊklz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊn] - [noʊz][æ'sperəti]

Jet	eyes	behind	steel	-	rimmed	bifocals	gave	him	a	look	of	down	-	nose	asperity
喷射	眼睛	在后面	钢	-	带边	双焦眼镜	给予	他	一个	看	的	向下	-	鼻子	粗糙度

[laɪk][ə; eɪ]['kɑ:mɪk][bɜ:rd] .

like	a	comic	bird	.
喜欢	一个	漫画	鸟	.

戴着钢圈双光眼镜的他，眼神深邃，带着一种像滑稽鸟儿一样的傲慢和尖刻。

[hiː; hi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fju'nɪriəl] [blæk] ['suːts] , ['evri] ['bʌt(ə)n] [sɪ'kjʊrd] .

He	wore	one	of	his	usual	funereal	black	suits	,	every	button	secured	.
他	穿着	一	的	他的	通常	葬礼	黑色的	西装	,	每一个	按钮	安全	.

他穿着他惯常的黑色丧服，每颗纽扣都扣得严严实实。

[nɑːb] [rɪsts] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sliːvz] .

Knob	wrists	protruded	from	the	sleeves	.
旋钮	手腕	突出	从	这	袖子	.

袖子里露出了旋钮状的手腕。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [dʒɔɪnts] [muːvd] [ɪn]['kɑːnstənt] ['restləsnəs] .

His	long	-	fingered	hands	with	their	thick	joints	moved	in	constant	restlessness	.
他的	长的	-	用手指	双手	和	他们的	厚的	关节	已搬	在	持续的	躁动不安	.

他那双手指修长、关节粗壮的手不停地动来动去。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['zæk] , " [sed] - , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [hɪr] .

"	If	I	may	differ	with	you	,	Zak	,	"	said	Goré	,	"	we	are	not	all	here	.
"	如果	我	可能	不同	和	你	,	扎克	,	"	说	-	,	"	我们	是	不是	全部	这里	.

“扎克，恕我直言，”戈雷说，“我们还没全部到齐呢。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [seɪm] [oʊld] [gruːp] ,

This	is	our	same	old	group	,
这	是	我们的	相同的	老的	团体	,

这是我们原来的团队，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][duː] [hɪr] .

and	we	were	going	to	try	to	interest	others	in	what	we	do	here	.
和	我们	是	去	到	尝试	到	兴趣	其他的	在	什么	我们	做	这里	.

我们打算尝试让其他人对我们在这里所做的事情感兴趣。

" [oʊ'hɑːʃi] [spoʊk] [tuː; tə][frɑːn'siːn, fræn'siːn] : " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ʌðər]

"	Ohashi	spoke	to	Francine	:	"	Have	you	had	any	luck	inviting	others
"	大桥	辐	到	弗朗辛	:	"	有	你	有	任何	运气	邀请	其他的

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɔnfərənsis] ? "

to	our	conferences	?	"
到	我们的	会议	?	"

大桥问弗朗辛：“你邀请其他人参加我们的会议有进展吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪm][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can	see	that	I'm	alone	,	"	she	said	.
"	你	能	看	那	我是	独自的	,	"	她	说	.

“你看，我一个人。”她说。

" [aɪ] [tʃɔːkt] [ʌp] [faɪv] [flæt] [rɪf'juːzlz] [tə'deɪ] . "

"	I	chalked	up	five	flat	refusals	today	.	"
"	我	粉笔	向上	五	平坦的	拒绝	今天	.	"

“我今天一口气拒绝了五次。”

" [huː] ? " [æskt] ['zækhaɪm] .

"	Who	?	"	asked	Zakheim	.
"	WHO	?	"	问	扎克海姆	.

“谁？”扎克海姆问道。

" [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] - ['eskɪmoʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] , [ðə; ðɪ] [drə'vɪdiənz] , [ðə; ðɪ]['meɪˌleɪoʊ] -

"	The	American	Indian	-	Eskimo	,	the	Hyperboreans	,	the	Dravidians	,	the	Malayo	-
"	这	美国人	印度	-	爱斯基摩人	,	这	极北之人	,	这	德拉维人	,	这	马来	-

[ˌpɑːlə'niːʒənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔ'keɪʒənz] . "

Polynesians	and	the	Caucasians	.	"
波利尼西亚人	和	这	高加索人	.	"

“美洲印第安-爱斯基摩人、北方人、达罗毗荼人、马来-波利尼西亚人和高加索人。”

" ['hæglərz] ! " [bɑ:rkt] ['zækhaɪm] .
" Hagglers ! " barked Zakheim .
" 讨价还价者 ! " 吠叫 扎克海姆 .

“讨价还价的人！”扎克海姆吼道。

" [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kæn; kən]['kʌvər][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [se'mɪtɪk] [tʌŋz] , [bʌt; bət] . . .
" I , of course , can cover us with the Hamito - Semitic tongues , but . . .
" 我 , 的 课程 , 能 覆盖 我们 和 这 - - 闪米特语 舌头 , 但 . . .
.
:
.

“我当然可以用含米托-闪米特语系的语言来描述我们，但是……”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] [oʊ'hɑ:ʃi] .
Goré turned to Ohashi .
- 转向 到 大桥 .

戈雷转向大桥。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ?
" The others ?
" 这 其他的 ?

其他人呢?

" [oʊ'hɑ:ʃi] [sed] : " [aɪ][mʌst; məst][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði][pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mundə][ænd; ənd]
" Ohashi said : " I must report the polite indifference of the Munda and
" 大桥 说 : " 我 必须 报告 这 有礼貌的 漠不关心 的 这 蒙达 和
[mɒn] - ,
Mon - Kmer ,
星期一 - 克梅尔 ,

大桥说：“我必须报告蒙达人和孟-克梅尔人礼貌的冷漠，

[ðə; ði] [ˌsu:də'ni:z] - ['gɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntu:] . "
the Sudanese - Guinean and the Bantu . "
这 苏丹人 - 几内亚 和 这 班图 . "

苏丹-几内亚人和班图人。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][bɪg][hoʊlz][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] - .
" Those are big holes in our information exchange , " said Goré .
" 那些 是 大的 孔 在 我们的 信息 交换 , " 说 - .

“这些是我们信息交流中的巨大漏洞，”戈雷说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ? "
" What are they discovering ? "
" 什么 是 他们 发现 ? "

他们发现了什么?

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [snæpt] ['zækhaɪm] .
" No more than we are ! " snapped Zakheim .
" 不 更多的 比 我们 是 ! " 啪啪 扎克海姆 .

“我们和你没什么两样！”扎克海姆厉声说道。

" [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! "
" Depend on it ! "
" 依赖 在 它 ! "

“相信它！”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti:mz] [hɪr] [ɑ:n]
" **What** **of** **the** **languages** **not** **even** **represented** **among** **the** **teams** **here** **on**
" 什么 的 这 语言 不是 甚至 代表 之中 这 团队 这里 在
[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][saɪt] ?
the **international** **site** **?**
这 国际的 地点 ?

"那么，那些甚至没有被国际赛场上的参赛队伍涵盖的语言又该如何解释呢？"

" [æskt] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
" **asked** **Francine** **.**
" 问 弗朗辛 .

弗朗辛问道。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] - ['bʊʃmən] , [ðə; ði] ['ainu:] , [ðə; ði][bæskˌbɑ:sk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən]
" **I** **mean** **the** **Hottentot** **-** **Bushmen** **,** **the** **Ainu** **,** **the** **Basque** **and** **the** **Australian**
" 我 意思是 这 霍屯督人 - 布须曼人 , 这 阿伊努人 , 这 巴斯克 和 这 澳大利亚
- ['pæpjʊən] ?
- **Papuan** **?**
- 巴布亚 ?

"我是指霍屯督-布须曼人、阿伊努人、巴斯克人和澳大利亚-巴布亚人吗？"

" ['zækhaɪm] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər][left][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
" **Zakheim** **covered** **her** **left** **hand** **with** **his** **right** **hand** **.**
" 扎克海姆 涵盖 她 左边 手 和 他的 正确的 手 .

扎克海姆用右手盖住了她的左手。

" [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ˌem 'i:] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] . "
" **You** **always** **have** **me** **,** **my** **little** **dove** **.** **"**
" 你 总是 有 我 , 我的 小的 鸽子 . "

"我的小鸽子，你永远有我。"

" [wɪə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] !
" **We're** **building** **another** **Tower** **of** **Babel** **!**
" 是 建筑 其他 塔 的 巴别塔 !

"我们正在建造另一座巴别塔！"

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" **she** **snapped** **.**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər][hænd] [ə'weɪ] .
She **jerked** **her** **hand** **away** **.**
她 猛地一抖 她 手 离开 .

她猛地抽回了手。

" [spɜ:nd] [ə'gen] , " [mɔ:nd] ['zækhaɪm] .
" **Spurned** **again** **,** **"** **mourned** **Zakheim** **.**
" 被拒绝 再次 , " 哀悼 扎克海姆 .

"又一次被拒绝了，"扎克海姆哀叹道。

[oʊ'hɑ:ʃi] [sed] : " [goʊ][tu:; tə] , [let][ˌju: 'es][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'faʊnd] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
Ohashi **said** **:** **"** **Go** **to** **,** **let** **us** **go** **down** **,** **and** **there** **confound** **their** **language** **,**
大桥 说 : " 去 到 , 让 我们 去 向下 , 和 那里 混杂 他们的 语言 ,

大桥说："去吧，我们下去，在那里扰乱他们的语言。"

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðɚz] [spi:tʃ] .
that **they** **may** **not** **understand** **one** **another's** **speech** **.**
那 他们 可能 不是 理解 一 另一个的 演讲 .

他们可能听不懂对方的语言。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['dʒenəsɪs][ɪ'lev(ə)n] - ['sev(ə)n] .
" Genesis eleven - seven .
" 创世纪 十一 - 七 .

“创世记11章7节。

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [skauld] .
" Francine scowled .
" 弗朗辛 皱着眉头 .

弗朗辛皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [pər'sent] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd]
" And we're missing about twenty percent of Earth's twenty - eight hundred
" 和 是 丢失的 关于 二十 百分比 的 地球的 二十 - 八 百
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ! "
languages ! "
语言 ! "

“我们竟然错过了地球上两千八百种语言中的大约百分之二十！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" We have all the significant ones , " said Zakheim .
" 我们 有 全部 这 重要的 一个 , " 说 扎克海姆 .

“我们已经掌握了所有重要的信息，”扎克海姆说。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [sɪg'nɪfɪkənt] ?
" How do you know what's significant ?
" 如何 做 你 知道 是什么 重要的 ?

“你怎么知道什么是重要的？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" - [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] .
" Goré raised a hand .
" - 提高 一个 手 .

戈雷举起了一只手。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [tuː; tə] ['skwɑːb(ə)l] ! "
" We're here to exchange information , not to squabble ! "
" 是 这里 到 交换 信息 , 不是 到 争吵 ! "

“我们来这里是为了交流信息，而不是争吵！”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
" I'm sorry , " said Francine .
" 我是 对不起 , " 说 弗朗辛 .

“对不起，”弗朗辛说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hoʊpləs] [tə'deɪ] . "
" It's just that I feel so hopeless today . "
" 它是 只是 那 我 感觉 所以 绝望 今天 . "

“只是我今天感觉很绝望。”

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tə'deɪ] ? " [æskt] - .
" **Well , what have we learned today ? " asked Goré .**
" 出色地 , 什么 有 我们 学习 今天 ? " 问 - .

“那么，我们今天学到了什么？”戈雷问道。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" **Nothing new with us , " said Zakheim .**
" 没有什么 新的 和 我们 , " 说 扎克海姆 .

“对我们来说，这没什么新鲜的，”扎克海姆说道。

- [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Goré cleared his throat .
- 已清除 他的 喉 .

戈雷清了清嗓子。

" [ðæt] [goʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **That goes double for me .**
" 那 去 双倍的 为了 我 .

“对我来说更是如此。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'hɑːʃi] .
" **He looked at Ohashi .**
" 他 看起来 在 大桥 .

他看着大桥。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃ'rʌgd] .
The Japanese shrugged .
这 日本人 耸了耸肩 .

日本人耸了耸肩。

" [wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [noʊ][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gə'læktɪk] , - . "
" **We achieved no reaction from the Galactic , Kobai . "**
" 我们 已达成 不 反应 从 这 银河 , - . "

“我们没有收到来自银河系的任何回应，科拜。”

" [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['nɑːnsens] , " ['mʌtəd] ['zækhaɪm] .
" **Anthropomorphic nonsense , " muttered Zakheim .**
" 拟人化的 废话 , " 低声说道 扎克海姆 .

“拟人化的胡说八道，”扎克海姆嘟囔道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] - ? " [æskt] [oʊ'hɑːʃi] .
" **You mean naming him Kobai ? " asked Ohashi .**
" 你 意思是 命名 他 - ? " 问 大桥 .

“你是说给他取名叫小拜吗？”大桥问道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['zæk] .
" **Not at all , Zak .**
" 不是 在 全部 , 扎克 .

“完全不是，扎克。”

[ðæts] [ðə; ði][moʊst]['friːkwənt] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['hɛlps][wɪð; wɪθ]
That's the most frequent sound he makes , and the name helps with
那就是 这 最多 频繁 声音 他 制作 , 和 这 姓名 帮助 和
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

这是他最常发出的声音，这个名字有助于识别他。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ðə; ði][gəˈlæktɪk] - [ɔːr] - [ðæt]

We	don't	have	to	keep	referring	to	him	as	'	The	Galactic	'	or	'	that
我们	不	有	到	保持	指	到	他	作为	-	这	银河	-	或者	-	那

['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] - .

creature	in	the	spaceship	'	.
生物	在	这	飞船	-	.

我们不必一直称他为"银河系的那个家伙"或"飞船里的那个生物"。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][frɑːnˈsiːn, frænˈsiːn] .

"	Goré	turned	to	Francine	.
"	-	转向	到	弗朗辛	.

戈雷转向弗朗辛。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['stætʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	like	talking	to	a	green	statue	,	"	she	said	.
"	它	曾是	喜欢	说	到	一个	绿色的	雕像	,	"	她	说	.

"感觉就像在跟一座绿色的雕像说话，"她说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ['pɪriəd] ? " [æskt] - .

"	What	of	the	lecture	period	?	"	asked	Goré	.
"	什么	的	这	演讲	时期	?	"	问	-	.

"那讲课时间呢？"戈雷问道。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][stændz][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ˌboʊˈlegɪd] [prəˈfesər] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['liːətɑːrd] .

"	It	stands	there	like	a	bowlegged	professor	in	that	black	leotard	.
"	它	站立	那里	喜欢	一个	罗圈腿	教授	在	那	黑色的	紧身衣	.

"它穿着黑色紧身衣，像个罗圈腿的教授一样站在那里。"

[ðoʊz] [saʊndz] [spjuː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] ['nevər][stɑːp] .

Those	sounds	spew	out	of	it	as	though	they'd	never	stop	.
那些	声音	呕吐	出去	的	它	作为	尽管	他们会	绝不	停止	.

那些声音从里面喷涌而出，仿佛永不停歇。

[ˌaɪ ˈtiː] ['rɪgl] [æt; ət][juː ˈes] .

It	wriggles	at	us	.
它	蠕动	在	我们	.

它朝我们扭动。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪvz] .

It	waves	.
它	波浪	.

它挥动着。

[ˌaɪ ˈtiː] [sweɪz] .

It	sways	.
它	摇摆	.

它摇晃着。

[ɪts] [feɪs] [kənˈtɔːts] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [feɪs] .

Its	face	contorts	,	if	you	can	call	it	a	face	.
它是	脸	扭曲	,	如果	你	能	称呼	它	一个	脸	.

它的脸扭曲变形，如果那也能称之为脸的话。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd] [fɪlmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
We **recorded** **and** **filmed** **it** **all** **,** **naturally** **,** **but** **it** **sounded** **like** **the** **usual**
我们 记录 和 拍摄 它 全部 , 自然 , 但 它 听起来 喜欢 这 通常
[ˈmɪʃ] - [mæʃ] ！ "
mish **-** **mash** **!** **"**
米什 - 捣碎 ！ "

我们当然把一切都录下来拍了下来，但听起来还是一团糟!

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒestʃərz] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .
" **There's** **something** **in** **the** **gestures** **,** **"** **said** **Ohashi** **.**
" 有 某物 在 这 手势 , " 说 大桥 .

“这些手势里蕴含着某种信息，”大桥说道。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɑːmpɪtənt] - . "
" **If** **we** **only** **had** **more** **competent** **pasimolgists** **.** **"**
" 如果 我们 仅有的 有 更多的 胜任的 - . "

“如果我们能有更多称职的帕西莫尔学家就好了。”

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊt(ə)l][ˈdʒestʃər] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **How** **many** **times** **have** **you** **seen** **the** **same** **total** **gesture** **repeated** **with** **the**
" 如何 许多 时代 有 你 已见 这 相同的 全部的 手势 重复 和 这
[seɪm] [saʊnd] ?
same **sound** **?**
相同的 声音 ?

你见过多少次同样的动作伴着同样的声音重复出现?

" [diˈmɑːndid] [ˈzækhaɪm] .
" **demanded** **Zakheim** **.**
" 要求 扎克海姆 .

扎克海姆要求道。

" [juːv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪlmz] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .
" **You've** **carefully** **studied** **our** **films** **,** **"** **said** **Ohashi** **.**
" 你已经 小心 研究 我们的 电影 , " 说 大桥 .

“你仔细研究过我们的电影，”大桥说道。

" [nɑːt] [ɪˈnʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [beɪs] [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] .
" **Not** **enough** **times** **to** **give** **us** **a** **solid** **base** **for** **comparison** **.**
" 不是 足够的 时代 到 给 我们 一个 坚硬的 根据 为了 比较 .

“次数不够多，无法给我们提供一个可靠的比较基础。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈsper] — "
But **I** **do** **not** **despair** **—** **"**
但 我 做 不是 绝望 — "

但我并不绝望——

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈzækhaɪm] .
" **It** **was** **a** **rhetorical** **question** **,** **"** **said** **Zakheim** **.**
" 它 曾是 一个 修辞 问题 , " 说 扎克海姆 .

“这是一个反问句，”扎克海姆说。

" [wiː; wi] [ˈriːəli] [niːd] [mɔːr] [ˈmʌlti] - [ˈlɪŋgwɪsts] , " [sed] - .
" **We** **really** **need** **more** **multi** **-** **linguists** **,** **"** **said** **Goré** **.**
" 我们 真的 需要 更多的 多 - 语言学家 , " 说 - .

“我们真的需要更多精通多种语言的人才，”戈雷说。

" [naʊ] [ɪz] [wen] [wiː; wi][moʊst] [mɪs] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈlɪŋgwɪsts][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlərz]
" **Now** **is** **when** **we** **most** **miss** **the** **loss** **of** **such** **great** **linguists** **as** **Mrs** **.** **Millar's**
" 现在 是 什么时候 我们 最多 错过 这 损失 的 这样的 伟大的 语言学家 作为 太太 . 米勒的
[ˈhʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

“现在我们最怀念像米勒夫人的丈夫这样伟大的语言学家。”

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['peɪnf(ə)l] [breθ] .
" **Francine** **closed** **her** **eyes** **,** **took** **a** **short** **,** **painful** **breath** **.**
" 弗朗辛 关闭 她 眼睛 , 采取 一个 短的 , 痛苦 气息 .

弗朗辛闭上眼睛，短促而痛苦地吸了一口气。

" [bɑːb] . . . .
" **Bob** **.** **.** **.** **.**
" 鲍勃 . . . .

鲍勃.....

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðæts] [ðə; ði] [pæst] .
That's **the** **past** **.**
那就是 这 过去的 .

那都过去了。

['hiːz] [gɔːn] .
He's **gone** **.**
他是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði] [terz] [ɑːr; ər] ['endɪd] .
The **tears** **are** **ended** **.**
这 眼泪 是 结束 .

泪水已止。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pærɪs] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] . . . [end] , "
" **I** **had** **the** **pleasure** **of** **meeting** **him** **in** **Paris** **shortly** **before** **the** **.** **.** **.** **end** **,** **"**
" 我 有 这 乐趣 的 会议 他 在 巴黎 不久 前 这 . . . 结尾 , "
[kən'tɪnjuːd] - .
continued **Goré** **.**
持续 - .

"我很荣幸在巴黎与他见面，就在.....结束之前不久，"戈雷继续说道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmələr] [saʊnd] [skiːmz] [ɪn] [ɪ'tæliən]
" **He** **was** **lecturing** **on** **the** **development** **of** **the** **similar** **sound** **schemes** **in** **Italian**
" 他 曾是 讲课 在 这 发展 的 这 相似的 声音 方案 在 意大利语
[ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] .
and **Japanese** **.**
和 日本人 .

"他当时正在讲解意大利语和日语中相似发音体系的发展。"

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Francine** **nodded** **.**
" 弗朗辛 点头 .

弗朗辛点了点头。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['empti] .
She **felt** **suddenly** **empty** **.**
她 毛毡 突然 空的 .

她突然感到一阵空虚。

[oʊˈhɑːʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
Ohashi **leaned** **forward** **.**
大桥 倾斜 向前 .

大桥向前倾了倾身子。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] . . . [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmɪlɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **imagine** **this** **is** **.** **.** **.** **rather** **painful** **for** **Dr** **.** **Millar** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 想象 这 是 . . . 相当 痛苦 为了 博士 . 米勒 , " 他 说 .

“我想这对米勒医生来说……相当痛苦，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , " [sed] - .
" **I** **am** **very** **sorry** **,** **"** **said** **Goré** **.**
" 我 是 非常 对不起 , " 说 - .

“我非常抱歉，”戈雷说道。

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] . "
" **Forgive** **me** **.** **"**
" 原谅 我 . "

“对不起。”

" [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ˈlɪsnɪŋ]
" **Someone** **was** **going** **to** **check** **and** **see** **if** **there** **are** **any** **electronic** **listening**
某人 曾是 去 到 查看 和 看 如果 那里 是 任何 电子的 聆听
[dɪˈvaɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
devices **in** **this** **room** **,**
设备 在 这 房间 ,

“有人要去检查一下这个房间里有没有电子窃听设备。”

" [sed] [oʊˈhɑːʃi] .
" **said** **Ohashi** **.**
" 说 大桥 .

大桥说道。

" [maɪ] [ˈnefjuː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsekʃ(ə)n] , " [sed] - .
" **My** **nephew** **is** **with** **our** **recording** **section** **,** **"** **said** **Goré** **.**
" 我的 侄子 是 和 我们的 记录 部分 , " 说 - .

“我侄子在我们录音部门工作，”戈雷说。

" [hiː; hi] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈhɪd(ə)n] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [hɪr] .
" **He** **assures** **me** **there** **are** **no** **hidden** **microphones** **here** **.**
" 他 保证 我 那里 是 不 隐 麦克风 这里 .

“他向我保证这里没有隐藏的麦克风。”

" [zækhaɪmz] [braʊz] [druː] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] .
" **Zakheim's** **brows** **drew** **down** **into** **a** **heavy** **frown** **.**
" 扎克海姆的 眉毛 画 向下 进入 一个 重的 皱眉 .

扎克海姆的眉头紧锁，眉头紧锁。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːfkeɪs] .
He **fumbled** **with** **the** **clasp** **of** **his** **briefcase** **.**
他 笨手笨脚 和 这 搭扣 的 他的 公文包 .

他笨手笨脚地解开公文包的搭扣。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" **This** **is** **very** **dangerous** **,** **"** **he** **grunted** **.**
" 这 是 非常 危险的 , " 他 哼哼 .

“这很危险，”他咕哝道。

" [oʊ] , [ˈzæk] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] .
" **Oh** **,** **Zak** **,** **you** **always** **say** **that** **!** **"** **said** **Francine** **.**
" 哦 , 扎克 , 你 总是 说 那 ! " 说 弗朗辛 .

“哦，扎克，你总是这么说！”弗朗辛说道。

" [lets] [kwɪt] ['pleɪɪŋ] ['fʊtsi] ! "
" Let's quit playing footsy ! "
" 我们来吧 辞职 玩耍 脚趾 ! "

"别再玩踢脚游戏了！"

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['triːz(ə)n]['tʃɑːrdʒɪz] , " ['mʌtəd] ['zækhaɪm] .
" I do not enjoy the thought of treason charges , " muttered Zakheim .
" 我 做 不是 享受 这 想法 的 叛国罪 收费 , " 低声说道 扎克海姆 .

"我不喜欢被控叛国罪的想法，"扎克海姆低声说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɔsiz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We all know our bosses are looking for an advantage , " she said .
" 我们 全部 知道 我们的 老板 是 寻找 为了 一个 优势 , " 她 说 .

"我们都知道老板们都在寻找优势，"她说。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] ['spɑːrɪŋ] [mætʃɪz] [wer] [wiː; wi] [iːtʃ] [traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]
" I'm tired of these sparring matches where we each try to get something
" 我是 疲劳的 的 这些 陪练 比赛 在哪里 我们 每个 尝试 到 得到 某物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] ! "
from the others without giving anything away ! "
从 这 其他的 没有 给予 任何事物 离开 ! "

"我厌倦了这种你来我往的较量，我们都想从对方那里得到些什么，却自己什么都不付出！"

" [ɪf] [jʊr; jər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]['spaɪdəl] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ]
" If your Dr . Langsmith or General Speidel found out what you were doing
" 如果 你的 博士 . - 或者 一般的 施佩德尔 成立 出去 什么 你 是 正在做
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

"如果你的朗史密斯医生或斯佩德尔将军发现你在这里做的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['zækhaɪm] .
it would go hard for you , too , " said Zakheim .
它 会 去 难的 为了 你 , 也 , " 说 扎克海姆 .

"你也会感到非常难过，"扎克海姆说。

" [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] ,
" I propose we take it from the beginning and re - examine everything ,
" 我 提出 我们 拿 它 从 这 开始 和 关于 - 检查 一切 ,
" [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
" said Francine .
" 说 弗朗辛 .

"我建议我们从头开始，重新审视一切，"弗朗辛说道。

" ['oʊpənli] [ðɪs] [taɪm] . "
" Openly this time . "
" 公然 这 时间 . "

"这次是公开的。"

" [waɪ] ? " [di'mɑːndid] ['zækhaɪm] .
" Why ? " demanded Zakheim .
" 为什么 ? " 要求 扎克海姆 .

"为什么？"扎克海姆质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsɚz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['sʌmwer] , " [ʃiː; ʃi]
" Because I'm satisfied that the answer's right in front of us somewhere , " she
" 因为 我是 使满意 那 这 答案 正确的 在 正面 的 我们 某处 , " 她
[sed] .
said .
说 .

"因为我相信答案就在我们眼前的某个地方，"她说。

" [ɪn][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] - .
" In the ultimatum , no doubt , " said Goré .
" 在 这 最后通牒 , 不 怀疑 , " 说 - .

"毫无疑问，这是在最后通牒中，"戈雷说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ðæt] ['hju:mən]
" What do you suppose is the real meaning of their statement that human
" 什么 做 你 认为 是 这 真实的 意义 的 他们的 陈述 那 人类
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] - ['lɪmɪtɪd] - [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ?
languages are ' limited ' communication ?
语言 是 - 有限的 - 沟通 ?

你认为他们所说的"人类语言是'有限的'交流方式"的真正含义是什么?

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ? "
Perhaps they are telepathic ? "
也许 他们 是 心灵感应 ? "

或许他们有心灵感应?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [oʊ'hɑ:ʃi] .
" I don't think so , " said Ohashi .
" 我 不 思考 所以 , " 说 大桥 .

"我不这么认为，"大桥说道。

" [ðæts] ['prɪti] [wel] [ru:ld] [aʊt] , " [sed] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
" That's pretty well ruled out , " said Francine .
" 那就是 漂亮的 出色地 裁决 出去 , " 说 弗朗辛 .

"这几乎可以排除了，"弗朗辛说。

" ['aʊər; ɑ:r] [raɪn] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [noʊ][ˌi: es 'pi:] .
" Our Rhine people say no ESP .
" 我们的 莱茵河 人们 说 不 ESP .

"我们莱茵河畔的人民说没有超感官知觉。"

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] : [baɪ][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [poʊzd] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
I'm banking on something else : By the very fact that they posed this question ,
我是 银行业 在 某物 别的 : 经过 这 非常 事实 那 他们 摆拍 这 问题 ,

我寄希望于另一件事：他们提出这个问题本身就说明，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['fækltiz] . "
they have indicated that we can answer it with our present faculties . "
他们 有 表明的 那 我们 能 回答 它 和 我们的 展示 学院 . "

他们已经表明，我们凭借现有的能力可以回答这个问题。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" If they are being honest , " said Zakheim .
" 如果 他们 是 存在 诚实的 , " 说 扎克海姆 .

"如果他们诚实的话，"扎克海姆说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:kɔ:rs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑ:nɪst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I have no recourse but to assume that they're honest , " she said .
" 我 有 不 追索权 但 到 认为 那 它们是 诚实的 , " 她 说 .

"我别无选择，只能假设他们是诚实的，"她说。

" [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌju: 'es]['ɪntu:][lɪŋ'gwɪstɪk] [dɪ'tektɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] . "
" They're turning us into linguistic detectives for a good reason . "
" 它们是 转弯 我们 进入 语言学 侦探 为了 一个 好的 原因 . "

"他们把我们变成语言侦探是有充分理由的。"

" [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] - .
" A good reason for them , " said Goré .
" 一个 好的 原因 为了 他们 , " 说 - .

“这对他们来说是个很好的理由，”戈雷说。

" [noʊt] [ðə; ði] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌʌltɪˈmeɪtəm] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .
" Note the phraseology of their ultimatum , " said Ohashi .
" 笔记 这 用语 的 他们的 最后通牒 , " 说 大桥 .

“注意他们最后通牒的措辞，”大桥说道。

" [ðeɪ] [səbˈmɪt][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
" They submit a problem .
" 他们 提交 一个 问题 .

他们提交了一个问题。

[ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They open their rooms to us .
他们 打开 他们的 房间 到 我们 .

他们给我们提供了房间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They are available to us .
他们 是 可用的 到 我们 .

它们对我们有用。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [θret] .
They regret their threat .
他们 后悔 他们的 威胁 .

他们后悔了自己的威胁。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] — [əd'mɪtɪdli] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] — [hæz; həz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt]
Even their display of power — admittedly awe - inspiring — has the significant
甚至 他们的 展示 的 力量 — 诚然 敬畏 - 鼓舞人心 — 有 这 重要的
[ˌkerəkˈtəˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][nɑːn] - ['vaɪələns] .
characteristic of non - violence .
特征 的 非 - 暴力 .

即使是他们展现的力量——虽然令人敬畏——也具有非暴力的显著特征。

[noʊ] [ɪk'sploʊʒn] .
No explosion .
不 爆炸 .

没有爆炸。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðɪs] . . . . "
They offer rewards for success , and this . . . . "
他们 提供 奖励 为了 成功 , 和 这 . . . . "

他们会为成功提供奖励，而且……”

" [rɪ'wɔːrdz] ! " [snɔːtid] ['zækhaɪm] .
" Rewards ! " snorted Zakheim .
" 奖励 ! " 哼了一声 扎克海姆 .

“奖励！”扎克海姆冷哼一声。

" [wiː; wi] [liːd] [ðə; ði][hɔːg][tuː; tə][ɪts] ['slɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ! "
" We lead the hog to its slaughter with a promise of food ! "
" 我们 带领 这 猪 到 它是 屠宰 和 一个 承诺 的 食物 ! "

“我们用食物的承诺把猪引到屠宰场去！”

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːn] - ['vaɪələnt] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .
" I suggest that they give evidence of being non - violent , " said Ohashi .
" 我 建议 那 他们 给 证据 的 存在 非 - 暴力 , " 说 大桥 .

“我建议他们提供非暴力行为的证据，”大桥说。

" ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" **Either** **that** **,** **or** **they** **have** **cleverly** **arranged** **themselves** **to** **present** **the** **face** **of**
" 任何一个 那 , 或者 他们 有 巧妙地 安排 他们自己 到 展示 这 脸 的
[nɑːn] - ['vaɪələns] .
non **-** **violence** **.**
非 - 暴力 .

要么就是他们巧妙地安排自己，摆出一副非暴力的姿态。

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['hʌts] [end] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
" **Francine** **turned** **,** **and** **looked** **out** **the** **hut's** **end** **window** **at** **the** **bulk** **of**
" 弗朗辛 转向 , 和 看起来 出去 这 小屋的 结尾 窗户 在 这 大部分 的
[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
the **spaceship** **.**
这 飞船 .

弗朗辛转过身，从小屋尽头的窗户望向宇宙飞船的主体部分。

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [kæst] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .
The **low** **sun** **cast** **elongated** **shadows** **of** **the** **ship** **across** **the** **sand** **.**
这 低的 太阳 投掷 细长的 阴影 的 这 船 穿过 这 沙 .

低垂的夕阳在沙滩上投下船身细长的影子。

['zækhaɪm] , [tuː] , [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Zakheim **,** **too** **,** **looked** **out** **the** **window** **.**
扎克海姆 , 也 , 看起来 出去 这 窗户 .

扎克海姆也向窗外望去。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" **Why** **did** **they** **choose** **this** **place** **?**
" 为什么 做过 他们 选择 这 地方 ?

他们为什么选择这个地方?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dezərt] , [waɪ] [nɑːt][ðə; ði]['goʊbi] ?
If **it** **had** **to** **be** **a** **desert** **,** **why** **not** **the** **Gobi** **?**
如果 它 有 到 是 一个 沙漠 , 为什么 不是 这 戈壁 ?

如果一定要是沙漠，为什么不选择戈壁沙漠呢?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['dezərt] !
This **is** **not** **even** **a** **good** **desert** **!**
这 是 不是 甚至 一个 好的 沙漠 !

这根本算不上什么像样的沙漠!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dezərt] ! "
This **is** **a** **miserable** **desert** **!** **"**
这 是 一个 悲惨的 沙漠 ! "

这是一片荒凉的沙漠!

" ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['lændɪŋ] [kɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪt] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] , " [sed] - .
" **Probably** **the** **easiest** **landing** **curve** **to** **a** **site** **near** **a** **large** **city** **,** **"** **said** **Goré** **.**
" 大概 这 最容易 降落 曲线 到 一个 地点 靠近 一个 大的 城市 , " 说 - .

"这可能是降落在靠近大城市的地点的最容易的着陆弧线，"戈雷说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['dezərt][tuː; tə][ə'vɔɪd] [dis'trɔɪŋ] ['ærəb(ə)l][lænd] . "
" **It** **is** **possible** **they** **chose** **a** **desert** **to** **avoid** **destroying** **arable** **land** **.** **"**
" 它 是 可能的 他们 选择 一个 沙漠 到 避免 摧毁 可耕地 土地 . "

"他们选择沙漠地区可能是为了避免破坏耕地。"

" ['frɑːgz] ! " [snæpt] ['zækhaɪm] .
" **Frogs** **!** **"** **snapped** **Zakheim** **.**
" 青蛙 ! " 啪啪 扎克海姆 .

"青蛙！"扎克海姆厉声说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [ðiːz] ['frɑːgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɑːbləm][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] !
" I do not trust these frogs with their problem of communication !
" 我 做 不是 相信 这些 青蛙 和 他们的 问题 的 沟通 !

"我不相信这些青蛙能解决它们的沟通问题！"

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [skrætʃ] -
" Francine turned back to the table , and took a pencil and scratch -
" 弗朗辛 转向 后退 到 这 桌子 , 和 采取 一个 铅笔 和 划痕 -
[pæd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['briːfkeɪs] .
pad from her briefcase .
软垫 从 她 公文包 .

弗朗辛转过身回到桌边，从公文包里拿出一支铅笔和一本草稿纸。

['briːfli] [ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gə'læktɪk] , [ænd; ənd] [roʊt] " [frɑːg] ? " [bɪ'saɪd]
Briefly she sketched a rough outline of a Galactic , and wrote " frog ? " beside
简要地 她 草图 一个 粗糙的 大纲 的 一个 银河 , 和 写道 " 青蛙 ? " 旁
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她简单地画了一个星系的大致轮廓，并在旁边写道"青蛙？"。

[oʊ'hɑːʃi] [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][gə'læktɪk] ? "
Ohashi said : " Are you drawing a picture of your Galactic ? "
大桥 说 : " 是 你 绘画 一个 图片 的 你的 银河 ? "

大桥问道："你是在画你的银河系吗？"

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['ʊruː] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrz] - - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We call it ' Uru ' for the same reason you call yours ' Kobai ' , " she said .
" 我们 称呼 它 - 乌鲁 - 为了 这 相同的 原因 你 称呼 你的 - - - , " 她 说 .

"我们称它为'Uru'，就像你们称它为'Kobai'一样，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [saʊnd] - ['ʊruː] - [æd] ['nɔːziəm] .
" It makes the sound ' Uru ' ad nauseum .
" 它 制作 这 声音 - 乌鲁 - 广告 恶心 .

"它不停地发出'Uru'的声音。"

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [sketʃ] ['θɔːtfəli] ,
" She stared at her own sketch thoughtfully ,
" 她 凝视 在 她 自己的 草图 深思熟虑 ,

她若有所思地盯着自己的素描作品。

['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meməri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
calling up the memory image of the Galactic as she did so .
呼叫 向上 这 记忆 图像 的 这 银河 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，脑海中浮现出了银河系的景象。

[skwɑːt] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [boʊd] [legz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Squat , about five feet ten inches in height , with the short bowed legs of a
蹲 , 关于 五 脚 十 英寸 在 高度 , 和 这 短的 鞠躬 腿 的 一个
['swɪmər] .
swimmer .
游泳运动员 .

身材矮胖，身高约五英尺十英寸，双腿短而弯曲，像游泳运动员一样。

['rɪplɪŋ] ['mʌslz] [sent] ['kɔːrdɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['liːətɑːd] .
Rippling muscles sent corded lines under the black leotards .
涟漪 肌肉 发送 有线 线条 在下面 这 黑色的 紧身衣 .

紧身衣下，肌肉线条勾勒出波浪状的轮廓。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ɪn]

The	**arms**	**were**	**articulated**	**like**	**a**	**human's**	**,**	**but**	**they**	**were**	**more**	**graceful**	**in**
这	武器	是	铰接式	喜欢	一个	人类的	,	但	他们	是	更多的	优美	在

['muːvmənt] .

movement	**.**
移动	.

它的手臂像人类的手臂一样可以活动，但动作更加优美。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [peɪl] [griːn] , [ðə; ði] [nek] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

The	**skin**	**was**	**pale**	**green**	**,**	**the**	**neck**	**thick**	**and**	**short**	**.**
这	皮肤	曾是	苍白	绿色的	,	这	脖子	厚的	和	短的	.

皮肤呈淡绿色，脖子粗而短。

[ðə; ði][waɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['lipilis] , [ðə; ði][noʊz][ə; eɪ] [mɪr] [blʌnt] [hɔːrn] .

The	**wide**	**mouth**	**was**	**almost**	**lipless**	**,**	**the**	**nose**	**a**	**mere**	**blunt**	**horn**	**.**
这	宽的	嘴	曾是	几乎	无唇	,	这	鼻子	一个	仅仅	钝	喇叭	.

宽阔的嘴巴几乎没有嘴唇，鼻子只是一个钝角。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [speɪst] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['nɪkteɪt] [lɪdz] .

The	**eyes**	**were**	**large**	**and**	**spaced**	**wide**	**with**	**nictating**	**lids**	**.**
这	眼睛	是	大的	和	间隔	宽的	和	瞬时	盖子	.

眼睛很大，间距很宽，有瞬膜。

[noʊ] [her] ,

No	**hair**	**,**
不	头发	,

没有头发，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [kraʊnd] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] [swept] [bæk] [ə'krɔːs]

but	**a**	**high**	**crowned**	**ridge**	**from**	**the**	**center**	**of**	**the**	**forehead**	**swept**	**back**	**across**
但	一个	高的	加冕	岭	从	这	中心	的	这	前额	扫荡	后退	穿过

[ðə; ði] [hed] .

the	**head**	**.**
这	头	.

但从前额中央向后延伸出一道高耸的脊状突起，横贯整个头部。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['dɪstəns] ['swɪmər] [wʌns] [huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz]

"	**I**	**knew**	**a**	**Hawaiian**	**distance**	**swimmer**	**once**	**who**	**looked**	**much**	**like**	**these**
"	我	知道	一个	夏威夷	距离	游泳运动员	一次	WHO	看起来	很多	喜欢	这些

[gəlæktɪks] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .

Galactics	**,**	**"**	**said**	**Ohashi**	**.**
银河系	,	"	说	大桥	.

“我曾经认识一位夏威夷长距离游泳运动员，他长得和这些银河系成员很像，”大桥说。

[hiː; hi][wet][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	**wet**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
他	湿的	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

他用舌头舔了舔嘴唇。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [tə'deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['buːdɪst] [mʌŋk] [frʌm; frəm]['dʒɑːvə][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

"	**You**	**know**	**,**	**today**	**we**	**had**	**a**	**Buddhist**	**monk**	**from**	**Java**	**at**	**our**
"	你	知道	,	今天	我们	有	一个	佛教徒	僧	从	Java	在	我们的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - . "

meeting	**with**	**Kobai**	**.**	**"**
会议	和	-	.	"

“你知道吗，今天我们和科拜县的会议上，来了一位来自爪哇岛的佛教僧侣。”

" [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['swɪmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" I fail to see the association between a distance swimmer and a
" 我 失败 到 看 这 协会 之间 一个 距离 游泳运动员 和 一个
[mʌŋk] , " [sed] - .
monk , " said Goré .
僧 , " 说 - .

戈雷说："我看不出长距离游泳运动员和僧侣之间有什么联系。"

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] [tə'deɪ] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" You told us you drew a blank today , " said Zakheim .
" 你 讲述 我们 你 画 一个 空白的 今天 , " 说 扎克海姆 .

"你告诉我们你今天脑子一片空白，"扎克海姆说。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [traɪd] [noʊ] [kən'vəːsɪŋ] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .
" The monk tried no conversing , " said Ohashi .
" 这 僧 尝试 不 对话 , " 说 大桥 .

"这位僧人尽量不与人交谈，"大桥说道。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['straɪvɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl]
" He refused because that would be a form of Earthly striving unthinkable
" 他 拒绝 因为 那 会 是 一个 形式 的 尘世的 努力 不可思议
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['buːdɪst] .
for a Buddhist .
为了 一个 佛教徒 .

"他拒绝了，因为那对佛教徒来说是一种不可想象的世俗奋斗形式。"

[hiː; hi] ['mɪrli] [keɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] .
He merely came and observed .
他 仅仅 来了 和 观察到 .

他只是过来观察而已。

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Francine leaned forward .
" 弗朗辛 倾斜 向前 .

弗朗辛向前倾了倾身子。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [oʊ'hɑːʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
" She found an odd excitement in the way Ohashi was forcing himself to
" 她 成立 一个 奇怪的 激动 在 这 方式 大桥 曾是 强制 他自己 到
['kæʒuəlnəs] .
casualness .
随意 .

"她发现大桥强装随意的样子让她感到一种奇特的兴奋。"

" [ðə; ði] ['mʌŋks] [rɪ'ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .
" The monk's reaction was curious , " said Ohashi .
" 这 僧侣的 反应 曾是 好奇的 , " 说 大桥 .

"这位僧人的反应很奇怪，"大桥说。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['æftərwərd] .
" He refused to speak for several hours afterward .
" 他 拒绝 到 说话 为了 一些 小时 之后 .

"此后几个小时他都拒绝说话。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðiːz] [gəlæktɪks] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hoʊli]['piːp(ə)l] . "
Then he said that these Galactics must be very holy people . "
然后 他 说 那 这些 银河系 必须 是 非常 圣 人们 . "

然后他说，这些银河系人一定是些非常虔诚的人。

" ['hoʊli] !
" **Holy** !
" 圣 !

"圣!

" [zækhaɪmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] .
" **Zakheim's** **voice** **was** **edged** **with** **bitter** **irony** .
" 扎克海姆的 嗓音 曾是 边缘 和 苦的 讽刺 .

扎克海姆的声音中带着一丝苦涩的讽刺。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [weɪ] , " [sed] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
" **We** **are** **approaching** **this** **the** **wrong** **way** **,** " **said** **Francine** **.**
" 我们 是 接近 这 这 错误的 方式 , " 说 弗朗辛 .

"我们处理这件事的方式不对,"弗朗辛说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [let] [daʊn] , [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] .
She **felt** **let** **down** **,** **spoke** **with** **a** **conscious** **effort** **.**
她 毛毡 让 向下 , 辐 和 一个 有意识的 努力 .

她感到失望，说话时也显得有些吃力。

" ['aʊər; ɑ:r] ['ækses] [tu:; tə] [ði:z] [gəlæktɪks] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪv] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ˌju: 'es]
" **Our** **access** **to** **these** **Galactics** **is** **limited** **by** **the** **space** **they've** **opened** **to** **us**
" 我们的 使用权 到 这些 银河系 是 有限的 经过 这 空间 他们有 打开 到 我们
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] . "
within **their** **vessel** **.** **"**
之内 他们的 血管 . "

"我们接触这些银河系文明的机会，仅限于他们在飞船内向我们开放的空间。"

" [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] ['zækhaɪm] .
" **What** **is** **in** **the** **rest** **of** **the** **ship** **?** **"** **asked** **Zakheim** **.**
" 什么 是 在 这 休息 的 这 船 ? " 问 扎克海姆 .

"船上其他地方有什么?"扎克海姆问道。

" [rɪ'wɔ:rdz] , [pər'hæps] , " [sed] - .
" **Rewards** **,** **perhaps** **,** **"** **said** **Goré** **.**
" 奖励 , 也许 , " 说 - .

"或许是奖励吧,"戈雷说道。

" [ɔ:r] ['wɛpənz] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ˌju: 'es] ! " [snæpt] ['zækhaɪm] .
" **Or** **weapons** **to** **demolish** **us** **!** **"** **snapped** **Zakheim** **.**
" 或者 武器 到 拆除 我们 ! " 啪啪 扎克海姆 .

"或者用来摧毁我们的武器!"扎克海姆厉声说道。

" [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seʃnz] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [tu:] , " [sed] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
" **The** **pattern** **of** **the** **sessions** **is** **wrong** **,** **too** **,** **"** **said** **Francine** **.**
" 这 图案 的 这 会议 是 错误的 , 也 , " 说 弗朗辛 .

"会议的安排方式也有问题,"弗朗辛说。

[oʊ'hɑ:ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Ohashi **nodded** **.**
大桥 点头 .

大桥点了点头。

" [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Twelve** **hours** **a** **day** **is** **not** **enough** **,** **"** **he** **said** **.**
" 十二 小时 一个 天 是 不是 足够的 , " 他 说 .

"一天十二个小时是不够的,"他说。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['kɑ:nstənt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . "
" **We** **should** **have** **them** **under** **constant** **observation** **.** **"**
" 我们 应该 有 他们 在下面 持续的 观察 . "

"我们应该对他们进行持续监视。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	I	didn't	mean	that	,	"	said	Francine	.
"	我	没有	意思是	那	,	"	说	弗朗辛	.

“我不是那个意思，”弗朗辛说。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [niːd] [rest] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .

"	They	probably	need	rest	just	as	we	do	.
"	他们	大概	需要	休息	只是	作为	我们	做	.

“他们可能也和我们一样需要休息。”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [ment] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] ['lidər] — [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [men] [laɪk] -

I	meant	the	absolute	control	our	team	leaders	—	unimaginative	men	like	Langsmith
我	意思是	这	绝对	控制	我们的	团队	领导人	—	缺乏想象力	男人	喜欢	-

— [hæv; həv] ['oʊvər] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [juːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] .

—	have	over	the	way	we	use	our	time	in	those	rooms	.
—	有	超过	这	方式	我们	使用	我们的	时间	在	那些	房间	.

我的意思是，像朗史密斯这样缺乏想象力的团队领导对我们如何在这些房间里利用时间拥有绝对的控制权。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɔːl] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

what	would	happen	if	we	tried	to	break	down	the	force	wall	or	whatever	it	is
什么	会	发生	如果	我们	尝试	到	休息	向下	这	力量	墙	或者	任何	它	是

[ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ?

that	keeps	us	from	actually	touching	these	creatures	?
那	保持	我们	从	实际上	接触	这些	生物	?

如果我们试图打破阻止我们接触这些生物的力场屏障或其他什么东西，会发生什么？

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] [dɔːgz] [tuː; tə] [tʃek] [haʊ] ['ænɪmlz] [wʊd] [riˈækt] [tuː; tə]

What	would	happen	if	we	brought	in	dogs	to	check	how	animals	would	react	to
什么	会	发生	如果	我们	带来	在	狗	到	查看	如何	动物	会	反应	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果我们带狗来测试动物对它们的反应，会发生什么？

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['briːfkeɪs] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [rɪ'kɔːrdər] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

"	She	reached	in	her	briefcase	,	brought	out	a	small	flat	recorder	,	and	adjusted
"	她	达到	在	她	公文包	,	带来	出去	一个	小的	平坦的	录音机	,	和	调整

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['pleɪbæk] .

it	for	playback	.
它	为了	播放	.

她从公文包里拿出一个小型扁平录音机，并调整好播放设置。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Listen	to	this	.
"	听	到	这	.

听着。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] :

"	There	was	a	fluid	burst	of	sound	:
"	那里	曾是	一个	体液	爆裂	的	声音	:

“传来一阵流畅的爆裂声：

" - - - - - - . . . " [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd]
" **Pau'timónsh'uego** ' **ikloprépre** ' **sauta** ' **urusa'a'a** . . . " **and** **a** **long** **pause** **followed**
" - - - - - - - . . . " 和 一个 长的 暂停 随后
[baɪ] :
by **:**
经过 :

"Pau'timónsh'uego' ikloprépre 'sauta' urusa'a'a ..."，然后是长时间的停顿：

" - - - - - - [ʊg] - - . . . " [pɔːz] " [sʌm; səm] - [ə; eɪ] - ['suːmə] - [ə; eɪ] -
" **tu'kimóomo** ' **urulig** ' **lurulil** ' **oog** ' **shuquetoé** . . . " **pause** " **sum** ' **a** ' **suma** ' **a** '
" - - - - - - oog - - . . . " 暂停 " 和 - 一个 - 苏玛 - 一个 -
['ʊruː] - [tiː] - - ! -
uru ' **t** ' **shóap** **!** '
uru - t - - ! -

"tu'kimóomo 'urulig 'lurulil 'oog 'shuquetoé ..."暂停"sum 'a 'suma 'a 'uru 't 'shóap！'

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [stɑːpt] [ðə; ði] ['pleɪbæk] .
" **Francine** **stopped** **the** **playback** **.**
" 弗朗辛 停止 这 播放 .

弗朗辛停止了播放。

" [dɪd][juː; jʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [tə'deɪ] ? " [æskt] [oʊ'hɑːʃi] .
" **Did** **you** **record** **that** **today** **?** " **asked** **Ohashi** **.**
" 做过 你 记录 那 今天 ? " 问 大桥 .

"你今天录的吗？"大桥问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] [ðæt] [ɑːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] — [wɪrd] ['flaʊərz]
It **was** **using** **that** **odd** **illustration** **board** **with** **the** **moving** **pictures** **—** **weird** **flowers**
它 曾是 使用 那 奇怪的 插图 木板 和 这 移动 图片 — 诡异的 花朵
[ænd; ənd] ['wɪrdɚ] ['ænɪmlz] . "
and **weirder** **animals** **.** **"**
和 更怪异 动物 . "

它用的是一种奇特的插图板，上面有会动的图画——奇形怪状的花朵和更奇形怪状的动物。

" [wiːv] [siːn] [ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] ['zækhaɪm] .
" **We've** **seen** **them** **,** " **muttered** **Zakheim** **.**
" 我们已经 已见 他们 , " 低声说道 扎克海姆 .

"我们见过他们，"扎克海姆低声说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃɑːpɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ɪts][hændz] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
" **And** **those** **chopping** **movements** **of** **its** **hands** **,** " **said** **Francine** **.**
" 和 那些 切碎 移动 的 它是 双手 , " 说 弗朗辛 .

"还有它那砍伐的动作，"弗朗辛说道。

" [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi] , [ðə; ði][ˌʌndʒə'leɪʃənz] , [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][kən'tɔːrʃəns] .
" **The** **swaying** **body** **,** **the** **undulations** **,** **the** **facial** **contortions** **.**
" 这 摇晃 身体 , 这 起伏 , 这 面部的 扭曲 .

"摇晃的身体，起伏的曲线，扭曲的面部表情。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [its] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] [dæns] . "
" **It's** **almost** **like** **a** **bizarre** **dance** **.** **"**
" 它是 几乎 喜欢 一个 怪异 舞蹈 . "

"这简直就像一场怪异的舞蹈。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ? " [æskt] [oʊ'hɑːʃi] .
" What are you driving at ? " asked Ohashi .
" 什么 是 你 驾驶 在 ? " 问 大桥 .

"你到底想表达什么？"大桥问道。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkɔːri'ɑːgrəfər]
" I've been wondering what would happen if we had a leading choreographer
" 我已经 到过 好奇 什么 会 发生 如果 我们 有 一个 领导 编舞
[kəm'poʊz][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [ðoʊz] [saʊndz] ,
compose a dance to those sounds ,
撰写 一个 舞蹈 到 那些 声音 ,

"我一直在想，如果我们请一位顶尖的编舞家为这些音乐创作一支舞蹈，会发生什么。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] . . . . "
and if we put it on for . . . . "
和 如果 我们 放 它 在 为了 . . . . "

如果我们把它放上去……"

" [fɑː] ! " [snɔːtid] ['zækhaɪm] .
" Faaa ! " snorted Zakheim .
" faaa ! " 哼了一声 扎克海姆 .

"啊啊啊！"扎克海姆哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
" All right , " said Francine .
" 全部 正确的 , " 说 弗朗辛 .

"好的，"弗朗辛说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːzɪŋ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['rændəm][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]['pætərn] [ɑːn] [ðiːz]
" But we should be using some kind of random stimulation pattern on these
" 但 我们 应该 是 使用 一些 种类 的 随机的 刺激 图案 在 这些
[gəlæktɪks] .
Galactics .
银河系 .

但我们应该对这些银河系生物使用某种随机刺激模式。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['sɪŋər] ?
Why don't we bring in a nightclub singer ?
为什么 不 我们 带来 在 一个 夜总会 歌手 ?

我们为什么不请个夜总会歌手来呢?

[ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['bɑːrkər] ?
Or a circus barker ?
或者 一个 马戏团 巴克 ?

或者马戏团的叫卖者?

[ɔːr][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?
Or a magician ?
或者 一个 魔术师 ?

或者是一位魔术师?

[ɔːr] . . . . "
Or . . . . "
或者 . . . . "

或者...."

" [wiː; wi] [traɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] ['skɪtsɔɪd] , " [sed] - .
" We tried a full - blown schizoid , " said Goré .
" 我们 尝试 一个 满的 - 吹 分裂型 , " 说 - .

"我们尝试了一种完全分裂型人格，"戈雷说。

['zækhaɪm] [grʌntid] .
Zakheim **grunted** **.**
扎克海姆 哼哼 .

扎克海姆哼了一声。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [sʌtʃ] ['tæktɪks] [dɪ'zɜ:rv] :
" **And** **you** **got** **exactly** **what** **such** **tactics** **deserve** **:**
" 和 你 得到 确切地 什么 这样的 策略 应得 :

"而你这种伎俩也正是应得的:

[jʊr; jər] ['skɪtsɔɪd] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ! "
your **schizoid** **sat** **there** **and** **played** **with** **his** **fingers** **for** **an** **hour** **!** **"**
你的 分裂型 卫星 那里 和 玩 和 他的 手指 为了 一个 小时 ! "

你那个精神分裂症患者坐在那儿玩手指玩了一个小时!

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ]['ɑ:rtɪsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wɜ:rld] [in'tri:gz] [ˌem 'i:] , " [sed]
" **The** **idea** **of** **using** **artists** **from** **the** **entertainment** **world** **intrigues** **me** **,** **"** **said**
" 这 主意 的 使用 艺术家 从 这 娱乐 世界 阴谋 我 , " 说
[oʊ'hɑ:ʃi] .
Ohashi **.**
大桥 .

大桥说:"利用娱乐界的艺术家这个想法让我很感兴趣。"

" [sʌm; səm][noʊ] ['dɑ:nsəz] , [pər'hæps] .
" **Some** **No** **dancers** **,** **perhaps** **.**
" 一些 不 舞者 , 也许 .

"或许有一些舞者。"

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ'd]['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **I'd** **never** **thought** **about** **it** **.**
" ID 绝不 想法 关于 它 .

"我以前从来没想过这个问题。"

[bʌt; bət][ɑ:rt][ɪz] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] . "
But **art** **is** **,** **after** **all** **,** **a** **form** **of** **communication** **.** **"**
但 艺术 是 , 后 全部 , 一个 形式 的 沟通 . "

但艺术归根结底是一种交流方式。

" [soʊ][ɪz][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑ:g][ɪn][ə; eɪ][swɑ:mp] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" **So** **is** **the** **croaking** **of** **a** **frog** **in** **a** **swamp** **,** **"** **said** **Zakheim** **.**
" 所以 是 这 呱呱叫 的 一个 青蛙 在 一个 沼泽 , " 说 扎克海姆 .

"沼泽里青蛙的叫声也是如此,"扎克海姆说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['pærədɑ:ks][frɑ:g] ? " [æskt] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
" **Did** **you** **ever** **hear** **about** **the** **Paradox** **Frog** **?** **"** **asked** **Francine** **.**
" 做过 你 曾经 听到 关于 这 悖论 青蛙 ? " 问 弗朗辛 .

"你听说过悖论蛙吗?"弗朗辛问道。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][streɪndʒ][dʒoʊks] ? " [æskt] ['zækhaɪm] .
" **Is** **this** **one** **of** **your** **strange** **jokes** **?** **"** **asked** **Zakheim** **.**
" 是 这 一 的 你的 奇怪的 笑话 ? " 问 扎克海姆 .

"这是你那些奇怪的笑话之一吗?"扎克海姆问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of** **course** **not** **.**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðə; ði]['pærədɑ:ks][frɑ:g][ɪz][ə; eɪ]['veri]['ri:əl] ['kri:tʃər] .
The Paradox Frog is a very real creature .
这 悖论 青蛙 是 一个 非常 真实的 生物 .

悖论蛙是一种真实存在的生物。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .
It lives on the island of Trinidad .
它 生活 在 这 岛 的 特立尼达 .

它生活在特立尼达岛上。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [frɑ:g] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'poʊzəbl] [θʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][faɪv] - ['fɪŋgərd]
It's a very small frog , but it has the opposable thumb on a five - fingered
它是 一个 非常 小的 青蛙 , 但 它 有 这 可对立的 拇指 在 一个 五 - 用手指
[hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] . . . . "
hand , and it . . . . "
手 , 和 它 . . . . "

它是一种很小的青蛙，但它有五根手指，其中一根是可对握的拇指，而且它.....

" [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪtər] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" Just like our visitors , " said Zakheim .
" 只是 喜欢 我们的 访客 , " 说 扎克海姆 .

“就像我们的游客一样，”扎克海姆说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][ɪts][hænd][dʒʌst][laɪk][wi:; wi][du:] — [tu:; tə][græsp] [θɪŋz] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [fu:d] ,
And it uses its hand just like we do — to grasp things , to pick up food ,
和 它 用途 它是 手 只是 喜欢 我们 做 — 到 抓牢 事物 , 到 挑选 向上 食物 ,

它用爪子的方式和我们一样——抓东西，捡食物。

[tu:; tə] [stʌf] [ɪts] [maʊθ] , [tu:; tə] . . . . "
to stuff its mouth , to . . . . "
到 东西 它是 嘴 , 到 . . . . "

把它的嘴塞满东西，以便.....”

" [tu:; tə] [meɪk] [bɑ:mz] ? " [æskt] ['zækhaɪm] .
" To make bombs ? " asked Zakheim .
" 到 制作 炸弹 ? " 问 扎克海姆 .

“制造炸弹？”扎克海姆问道。

[frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [ʃ'rʌgd] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
Francine shrugged , turned away .
弗朗辛 耸了耸肩 , 转向 离开 .

弗朗辛耸了耸肩，转身走开了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:rt] .
She felt hurt .
她 毛毡 伤害 .

她感到很受伤。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ði:z] [gəlæktɪks][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ʃæm] , " [sed]
" My people believe these Galactics are putting on an elaborate sham , " said
" 我的 人们 相信 这些 银河系 是 推杆 在 一个 精心制作的 假 , " 说
['zækhaɪm] .
Zakheim .
扎克海姆 .

“我的人民认为这些银河系人是在上演一场精心策划的骗局，”扎克海姆说道。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stɔ:lɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['si:krətli] ['stʌdi] [ˌju: 'es][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]
" We think they are stalling while they secretly study us in preparation for
" 我们 思考 他们 是 停滞 尽管 他们 偷偷 学习 我们 在 准备 为了
[ɪn'veɪʒ(ə)n] !
invasion !
入侵 !

"我们认为他们是在拖延时间，同时暗中研究我们，为入侵做准备！"

" - [sed] : " [soʊ] ?
" Goré said : " So ?
" - 说 : " 所以 ?

戈雷说："所以呢？"

" [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['gælɪk] [ʃrʌg] [ðæt] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜ:rdz] :
" His narrow shoulders came up in a Gallic shrug that said as plainly as words :
" 他的 狭窄的 肩膀 来了 向上 在 一个 高卢语 耸肩 那 说 作为 显然 作为 字 :

他耸了耸窄窄的肩膀，做了个典型的法式耸肩动作，那动作的意思比言语还要直白：

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] ?
" Even if this is true , what is there for us to do ?
" 甚至 如果 这 是 真的 , 什么 是 那里 为了 我们 到 做 ?

"即使这是真的，我们又能做什么呢？"

" [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə][oʊ'hɑ:ʃi] .
" Francine turned to Ohashi .
" 弗朗辛 转向 到 大桥 .

弗朗辛转向大桥。

" [wɒts] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['θi:əri] ['kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ti:m] ?
" What's the favorite theory current with your team ?
" 是什么 这 最喜欢的 理论 当前的 和 你的 团队 ?

"你们团队目前最喜欢的理论是什么？"

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['bɪtər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði][toʊn] .
" Her voice sounded bitter , but she was unable to soften the tone .
" 她 嗓音 听起来 苦的 , 但 她 曾是 无法 到 软化 这 语气 .

"她的声音听起来很苦涩，但她无法缓和语气。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][wʌn] - ['sɪləb(ə)l]
" We are working on the assumption that this is a language of one - syllable
" 我们 是 在职的 在 这 假设 那 这 是 一个 语言 的 一 - 音节
[ru:t] ,
root ,
根 ,

"我们假设这是一种单音节词根的语言，

[æz; əz][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] , " [sed] [oʊ'hɑ:ʃi] .
as in Chinese , " said Ohashi .
作为 在 中国人 , " 说 大桥 .

"就像中文里那样，"大桥说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] ['hɑ:rməni] ? " [prəu'testid] - .
" But what of the vowel harmony ? " protested Goré .
" 但 什么 的 这 元音 和谐 ? " 抗议 - .

"但是元音和谐呢？"戈雷抗议道。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði] [hɑ:r'moʊniəs] ['vaʊəlz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] .
" Surely that must mean the harmonious vowels are all in the same words .
" 一定 那 必须 意思是 这 和谐 元音 是 全部 在 这 相同的 字 .

"那肯定意味着和谐的元音都出现在同一个词中。"

" [oʊˈhɑːʃi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Ohashi** **adjusted** **the** **set** **of** **his** **glasses** .
" 大桥 调整 这 放 的 他的 眼镜 .

大桥调整了一下眼镜。

" [huː] [noʊz] ?
" **Who** **knows** **?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [bæk] ['vaʊəlz] [ænd; ənd] [frʌnt] ['vaʊəlz] [kʌm] [tə'geðər] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] . . .
" **Certainly** **,** **the** **back** **vowels** **and** **front** **vowels** **come** **together** **many** **times** **,** **but** **.** **.** **.**
" 当然 , 这 后退 元音 和 正面 元音 来 一起 许多 时代 , 但 . . .
.
:
.

“当然，后元音和前元音经常同时出现，但是……

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **shrugged** **,** **shook** **his** **head** **.**
" 他 耸了耸肩 , 摇晃 他的 头 .

他耸了耸肩，摇了摇头。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ðæts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][əˈnælədʒi] ? "
" **What's** **happening** **with** **the** **group** **that's** **working** **on** **the** **historical** **analogy** **?** **"**
" 是什么 发生 和 这 团体 那就是 在职的 在 这 历史 类比 ? "
[æskt] - .
asked **Goré** **.**
问 - .

戈雷问道：“负责历史类比研究的小组进展如何？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [oʊˈhɑːʃi] . "
" **You** **were** **going** **to** **find** **out** **,** **Ohashi** **.** **"**
" 你 是 去 到 寻找 出去 , 大桥 . "

“你迟早会知道的，大桥。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['prɪmətɪv] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['kɔnsənənts]
" **They** **are** **working** **on** **the** **assumption** **that** **all** **primitive** **sounds** **are** **consonants**
" 他们 是 在职的 在 这 假设 那 全部 原始 声音 是 辅音
[wɪð; wɪθ][nɑːn] - [fɪkst] ['vaʊəlz] . . . [fʊt] - ['stæmpər] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ,
with **non** **-** **fixed** **vowels** **.** **.** **.** **foot** **-** **stampers** **for** **dancing** **,**
和 非 - 固定的 元音 . . . 脚 - 冲压机 为了 跳舞 ,

“他们的假设是所有原始声音都是辅音，元音不固定……用于跳舞的跺脚声，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ðer; ðər] ['kɜːrənt] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gəlæktɪks][ɑːr; ər] ['miʃənəriz] , [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ]
Their **current** **guess** **is** **that** **the** **galactics** **are** **missionaries** **,** **their** **language** **a**
他们的 当前的 猜测 是 那 这 星系 是 传教士 , 他们的 语言 一个
[rɪˈlɪdʒəs] ['læŋgwɪdʒ] . "
religious **language** **.** **"**
宗教 语言 . "

他们目前的猜测是，这些银河系居民是传教士，他们的语言是一种宗教语言。

" [wʌt] [rɪ'zʌlts] ? " [æskt] ['zækhaɪm] .
" What results ? " asked Zakheim .
" 什么 结果 ? " 问 扎克海姆 .

"结果如何？"扎克海姆问道。

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

" ['zækhaɪm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Zakheim nodded .
" 扎克海姆 点头 .

扎克海姆点了点头。

" [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" To be expected .
" 到 是 预期的 .

意料之中。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
" He glanced at Francine .
" 他 瞥了一眼 在 弗朗辛 .

他瞥了弗朗辛一眼。

" [aɪ][beg][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['dɑːktər] ['mɪlɚ] ?
" I beg the forgiveness of the Mrs . Doctor Millar ?
" 我 求 这 饶恕 的 这 太太 . 医生 米勒 ?

"我恳请米勒医生夫人原谅我？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]
" She looked up , startled from a daydreaming speculation about the
" 她 看起来 向上 , 惊慌 从 一个 白日梦 推测 关于 这
[gə'læktɪk]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
Galactic language and dancing .
银河 语言 和 跳舞 .

她抬起头，从对银河系语言和舞蹈的白日梦中惊醒过来。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[gʊd] ['hevəns] , [waɪ] ? "
Good heavens , why ? "
好的 天 , 为什么 ? "

天哪，为什么?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [tə'deɪ] , " [sed] ['zækhaɪm] .
" I have been short - tempered today , " said Zakheim .
" 我 有 到过 短的 - 淬火 今天 , " 说 扎克海姆 .

"我今天脾气很暴躁，"扎克海姆说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .
He glanced at his wristwatch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] .
" I'm very sorry .
" 我是 非常 对不起 .

"我很抱歉。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] .
I've **been** **worried** **about** **another** **appointment** **.**
我已经 到过 担心 关于 其他 预约 .

我一直很担心下一次预约。

" [hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
" **He** **heaved** **his** **bulk** **out** **of** **the** **chair** **,** **took** **up** **his** **briefcase** **.**
" 他 喘息 他的 大部分 出去 的 这 椅子 , 采取 向上 他的 公文包 .

他费力地从椅子上站起来，拿起公文包。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] .
" **And** **it** **is** **time** **for** **me** **to** **be** **leaving** **.**
" 和 它 是 时间 为了 我 到 是 离开 .

“我该离开了。”

[juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "
You **forgive** **me** **?** **"**
你 原谅 我 ? "

你原谅我吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['zæk] .
" **Of** **course** **,** **Zak** **.**
" 的 课程 , 扎克 .

当然，扎克。

" [hɪz; ɪz] [waɪd] [feɪs] [splɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **His** **wide** **face** **split** **into** **a** **grin** **.**
" 他的 宽的 脸 分裂 进入 一个 咧嘴笑 .

他宽阔的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的!

" - [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Goré** **got** **to** **his** **feet** **.**
" - 得到 到 他的 脚 .

戈雷站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['zæk] .
" **I** **will** **walk** **a** **little** **way** **with** **you** **,** **Zak** **.**
" 我 将要 走 一个 小的 方式 和 你 , 扎克 .

“我会陪你走一小段路，扎克。”

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [ænd; ənd] [oʊ'hɑːʃi] [sæt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
" **Francine** **and** **Ohashi** **sat** **on** **for** **a** **moment** **after** **the** **others** **had**
" 弗朗辛 和 大桥 卫星 在 为了 一个 片刻 后 这 其他的 有
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

“其他人离开后，弗朗辛和奥哈西又坐了一会儿。”

" [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['miːtiŋz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What** **good** **are** **we** **doing** **with** **these** **meetings** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 好的 是 我们 正在做 和 这些 会议 ? " 她 问 .

她问道：“我们开这些会有什么用呢？”

" [huː] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] ? "
" **Who knows how the important pieces of this puzzle will be fitted together ? "**
" WHO 知道 如何 这 重要的 件 的 这 谜 将要 是 适配 一起 ? "
[æskt] [oʊ'hɑːʃi] .
asked Ohashi .
问 大桥 .

“谁知道这幅拼图的重要部分最终会如何拼合在一起呢？”大桥问道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" **The point is : we are doing something different .**
" 这 观点 是 : 我们 是 正在做 某物 不同的 .

关键是：我们正在做一些不同的事情。

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I guess so .**
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

" [oʊ'hɑːʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'fensləs] .
" **Ohashi took off his glasses , and it made him appear suddenly defenseless .**
" 大桥 采取 离开 他的 眼镜 , 和 它 制成 他 出现 突然 毫无防备 .

“大桥摘下了眼镜，这让他看起来突然毫无防备。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['zæk][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ?
" **Did you know that Zak was recording our meeting ?**
" 做过 你 知道 那 扎克 曾是 记录 我们的 会议 ?

你知道扎克在录音吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
He replaced the glasses .
他 替换 这 眼镜 .

他把眼镜换了回去。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Francine stared at him .
弗朗辛 凝视 在 他 .

弗朗辛盯着他看。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [oʊ'hɑːʃi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] .
" **Ohashi tapped his briefcase .**
" 大桥 轻敲 他的 公文包 .

大桥敲了敲他的公文包。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [rɪ'viːlz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" **I have a device in here that reveals such things .**
" 我 有 一个 设备 在 这里 那 揭示 这样的 事物 .

“我这里有个装置可以显示这类信息。”

" [ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ] [bri:f] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
" She swallowed a brief surge of anger .
" 她 吞咽 一个 简短的 涌 的 愤怒 .

她强忍住一丝怒火。

" [wel] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['hi:koʊ] ? "
" Well , is it really important , Hiko ? "
" 出色地 , 是 它 真的 重要的 , 彦 ? "

“嗯，这真的很重要吗，彦？”

" [pər'hæps] [nɑ:t] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

" [oʊ'hɑ:ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] , ['i:vnli] [kən'troʊld] [breθ] .
" Ohashi took a deep , evenly controlled breath .
" 大桥 采取 一个 深的 , 均匀地 受控 气息 .

大桥深吸了一口气，呼吸平稳均匀。

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bu:dɪst] [mʌŋk] . "
" I did not tell you one other thing about the Buddhist monk . "
" 我 做过 不是 告诉 你 一 其他 事物 关于 这 佛教徒 僧 . "

“关于那位佛教僧侣，我没有再跟你说过其他任何事。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [ə'mɪt] ? "
What did you omit ? "
什么 做过 你 忽略 ? "

你漏掉了什么?

" [hi:; hi] [pri'dikts] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [feɪl] — [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .
" He predicts that we will fail — that the human race will be destroyed .
" 他 预测 那 我们 将要 失败 — 那 这 人类 种族 将要 是 损毁 .

“他预言我们将失败——人类将会毁灭。”

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪnɪk(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
He is very old and very cynical for a monk .
他 是 非常 老的 和 非常 愤世嫉俗 为了 一个 僧 .

他年纪很大了，而且作为一个僧人，他非常愤世嫉俗。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] ['hju:mən] ['straɪvɪŋ] [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [tu:; tə]
He thinks it is a good thing that all human striving must eventually come to
他 思考 它 是 一个 好的 事物 那 全部 人类 努力 必须 最终 来 到
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

他认为，人类的一切奋斗最终都会结束，这是一件好事。

" ['æŋgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] [fleɪmd] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
" Anger and a sudden resolve flamed in her .
" 愤怒 和 一个 突然 解决 火焰 在 她 .

她心中燃起了愤怒和坚定的决心。

" [aɪ] [dəunt] [ker] !
" I don't care !
" 我 不 关心 !

我不在乎!

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['eniwʌn] [els] [θɪŋks] !
I **don't** **care** **what** **anyone** **else** **thinks** **!**
我 不 关心 什么 任何人 别的 思考 !

我不在乎别人怎么想!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . . . .
I **know** **that** **.** **.** **.** **.**
我 知道 那 . . . .

我知道....

" [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə] [treɪl] [ɔ:f] , [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She** **allowed** **her** **voice** **to** **trail** **off** **,** **put** **her** **hands** **to** **her** **eyes** **.**
" 她 允许 她 嗓音 到 踪迹 离开 , 放 她 双手 到 她 眼睛 .

她的声音渐渐消失，双手捂住了眼睛。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dɪ'stræktɪd] [tə'deɪ] , " [sed] [oʊ'hɑ:ʃi] .
" **You** **have** **been** **very** **distracted** **today** **,** **"** **said** **Ohashi** **.**
" 你 有 到过 非常 愣 今天 , " 说 大桥 .

“你今天一直心不在焉，”大桥说道。

" [dɪd] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbənd] [dɪ'stɜ:rb] [ju:; jʊ] ? "
" **Did** **the** **talk** **about** **your** **late** **husband** **disturb** **you** **?** **"**
" 做过 这 讲话 关于 你的 晚的 丈夫 打扰 你 ? "

“关于你已故丈夫的谈话是否让你感到不安？”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪm] . . . .
I'm **.** **.** **.** **.**
我是 . . . .

我是....

" [ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] , ['wɪspəd] : " [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] [ə'baʊt] [bɑ:b] [læst] [naɪt] .
" **She** **swallowed** **,** **whispered** **:** **"** **I** **had** **a** **dream** **about** **Bob** **last** **night** **.**
" 她 吞咽 , 低声说道 : " 我 有 一个 梦 关于 鲍勃 最后的 夜晚 .

她咽了口唾沫，低声说：“我昨晚梦见了鲍勃。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
We **were** **dancing** **,** **and** **he** **was** **trying** **to** **tell** **me** **something** **about** **this**
我们 是 跳舞 , 和 他 曾是 尝试 到 告诉 我 某物 关于 这
['prɑ:bləm] ,
problem **,**
问题 ,

我们当时正在跳舞，他试图跟我谈起这个问题。

['oʊnli] [aɪ] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
only **I** **couldn't** **hear** **him** **.**
仅有的 我 不能 听到 他 .

只是我听不到他的声音。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [gɑ:t] ['laʊdər] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Each **time** **he** **started** **to** **speak** **the** **music** **got** **louder** **and** **drowned** **him** **out** **.**
每个 时间 他 开始 到 说话 这 音乐 得到 更大声 和 溺水 他 出去 .

每次他开口说话，音乐声就会越来越大，盖过他的声音。

" ['saɪləns] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Silence** **fell** **over** **the** **room** **.**
" 沉默 跌倒 超过 这 房间 .

房间里一片寂静。

['prez(ə)ntli] , [oʊˈhɑːʃi] [sed] : " [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [maɪnd] [teɪks] [streɪndʒ] [weɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tel]

Presently	**,**	**Ohashi**	**said**	**:**	**"**	**The**	**unconscious**	**mind**	**takes**	**strange**	**ways**	**sometimes**	**to**	**tell**
目前	,	大桥	说	:	"	这	无意识	头脑	需要	奇怪的	方式	有时	到	告诉

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .

us	**the**	**right**	**answers**	**.**
我们	这	正确的	答案	.

大桥表示："潜意识有时会以奇怪的方式告诉我们正确的答案。"

[pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] . "

Perhaps	**we**	**should**	**investigate**	**this**	**idea**	**of**	**dancing**	**.**	**"**
也许	我们	应该	调查	这	主意	的	跳舞	.	"

或许我们应该研究一下跳舞这个想法。

" [oʊ] , ['hiːkoʊ] !

"	**Oh**	**,**	**Hiko**	**!**
"	哦	,	彦	!

"哦，Hiko！

[wʊd] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "

Would	**you**	**help**	**me**	**?**	**"**
会	你	帮助	我	?	"

你能帮帮我吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪdər][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːnər][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**should**	**consider**	**it**	**an**	**honor**	**to**	**help**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	应该	考虑	它	一个	荣誉	到	帮助	你	,	"	他	说	.

"能帮助你是我的荣幸，"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ruːm] .

It	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**of**	**the**	**projection**	**room**	**.**
它	曾是	安静的	在	这	半	-	黑暗	的	这	投影	房间	.

放映室光线昏暗，一片寂静。

[frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Francine	**leaned**	**her**	**head**	**against**	**the**	**back**	**rest**	**of**	**her**	**chair**	**,**
弗朗辛	倾斜	她	头	反对	这	后退	休息	的	她	椅子	,

弗朗辛将头靠在椅背上，

[lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][stænd] [laɪt] [wer] [oʊˈhɑːʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .

looked	**across**	**at**	**the**	**stand**	**light**	**where**	**Ohashi**	**had**	**been**	**working**	**.**
看起来	穿过	在	这	站立	光	在哪里	大桥	有	到过	在职的	.

目光转向大桥之前工作过的台灯。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz][ɑːn][ˌɔːriˈent(ə)l]['rɪtʃuəl]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

He	**had**	**gone**	**for**	**the**	**films**	**on**	**Oriental**	**ritual**	**dances**	**that**	**had**	**just**
他	有	已消失	为了	这	电影	在	东方	仪式	舞蹈	那	有	只是

[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][baɪ] [pleɪn] .

arrived	**from**	**Los**	**Angeles**	**by**	**plane**	**.**
到达的	从	洛杉矶	洛杉矶	经过	飞机	.

他去看的是关于东方仪式舞蹈的影片，这些影片刚刚从洛杉矶乘飞机运抵。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [stɪl] [dreɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

His	**coat**	**was**	**still**	**draped**	**across**	**the**	**back**	**of**	**his**	**chair**	**,**
他的	外套	曾是	仍然	垂坠的	穿过	这	后退	的	他的	椅子	,

他的外套还搭在椅背上。

[hɪz; ɪz][paɪp] [stɪl] ['smoʊldər] [ɪn][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] .

his	**pipe**	**still**	**smouldered**	**in**	**the**	**ashtray**	**on**	**the**	**work**	**-**	**table**	**.**
他的	管道	仍然	闷烧	在	这	烟灰缸	在	这	工作	-	桌子	.

他的烟斗还在工作台上的烟灰缸里冒着烟。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [tuː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [stækt] [ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] - [ˈɔːlmoʊst]

All	around	their	two	chairs	were	stacked	the	residue	of	four	days	'	almost
全部	大约	他们的	二	椅子	是	堆叠	这	残留物	的	四	天	-	几乎

[kənˈtɪnjuəs] [ˈriːsɜːrtʃ] :

continuous	research	:
连续的	研究	:

他们两把椅子周围堆满了连续四天研究的残余物：

[ˈnəutbuks] , [fɪlm] [kænz] , [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ˈfəutəgræfs] , [ˈrefrəns] [bʊks] .

notebooks	,	film	cans	,	boxes	of	photographs	,	reference	books	.
笔记本	,	电影	罐头	,	盒子	的	照片	,	参考	图书	.

笔记本、胶卷盒、照片盒、参考书。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈhiːkoʊ] [oʊˈhɑːʃi] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

She	thought	about	Hiko	Ohashi	:	a	strange	man	.
她	想法	关于	彦	大桥	:	一个	奇怪的	男人	.

她想到了大桥彦：一个奇怪的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] .

He	was	fifty	and	didn't	look	a	day	over	thirty	.
他	曾是	五十	和	没有	看	一个	天	超过	三十	.

他五十岁了，但看起来最多也就三十岁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtʃɪldrən] .

He	had	grown	children	.
他	有	生长	孩子们	.

他有已经成年的孩子。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

His	wife	had	died	of	cholera	eight	years	ago	.
他的	妻子	有	死亡	的	霍乱	八	年	前	.

他的妻子八年前死于霍乱。

[frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈmærid] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːriˈent(ə)l] ,

Francine	wondered	what	it	would	be	like	married	to	an	Oriental	,
弗朗辛	想知道	什么	它	会	是	喜欢	已婚	到	一个	东方	,

弗朗辛想知道嫁给一个东方人会是什么感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ˌɔːriˈent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnstən]

and	she	found	herself	thinking	that	he	wasn't	really	Oriental	with	his	Princeton
和	她	成立	她自己	思维	那	他	不是	真的	东方	和	他的	普林斯顿

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːksɪˈdentl] [weɪz] .

education	and	Occidental	ways	.
教育	和	西方	方式	.

她不禁觉得，他受过普林斯顿教育，又有着西方人的生活方式，所以他并不算是真正的东方人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈsnɑːbəri] .

Then	she	realized	that	this	attitude	was	a	kind	of	white	snobbery	.
然后	她	已实现	那	这	态度	曾是	一个	种类	的	白色的	势利眼	.

然后她意识到，这种态度是一种白人势利眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尽量记住！(Try to remember!)
第2/4页

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] .
The door in the corner of the room opened softly .
这 门 在 这 角落 的 这 房间 打开 轻轻 .

房间角落里的门轻轻地开了。

[oʊ'hɑ:ʃi] [keɪm] [ɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Ohashi came in , closed the door .
大桥 来了 在 , 关闭 这 门 .

大桥走了进来，关上了门。

" [ju:; jʊ] [ə'weɪk] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" You awake ? " he whispered .
" 你 醒 ? " 他 低声说道 .

“你醒了吗？”他低声问道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɛrbæk] .
She turned her head without lifting it from the chairback .
她 转向 她 头 没有 举重 它 从 这 椅背 .

她转过头，头却没有离开椅背。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ'd] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'd hoped you might fall asleep for a bit , " he said .
" ID 希望 你 可能 落下 睡着了 为了 一个 少量 , " 他 说 .

“我原本希望你能睡一会儿，”他说。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd] [wen] [aɪ][left] .
" You looked so tired when I left .
" 你 看起来 所以 疲劳的 什么时候 我 左边 .

我离开的时候，你看上去很疲惫。

" [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['rɪstwɑ:tʃ] .
" Francine glanced at her wristwatch .
" 弗朗辛 瞥了一眼 在 她 手表 .

弗朗辛瞥了一眼她的手表。

" [ɪts] ['oʊnli] [θri:] - ['θɜ:rti] .
" It's only three - thirty .
" 它是 仅有的 三 - 三十 .

现在才三点半。

[wɒts] [ðə; ði] [deɪ] [laɪk] ? "
What's the day like ? "
是什么 这 天 喜欢 ? "

今天过得怎么样?

" [hɑ:t][ænd; ənd] ['wɪndi] .
" Hot and windy .
" 热的 和 刮风 .

“天气炎热多风。”

" [oʊˈhɑːʃi] ['bizid] [hɪm'self] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [fɪlm]['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	**Ohashi**	**busied**	**himself**	**inserting**	**film**	**into**	**the**	**projector**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**room**
"	大桥	忙碌	他自己	插入	电影	进入	这	投影仪	在	这	后部	的	这	房间

.

:

.

“大桥忙着把胶片装进房间后部的放映机里。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl]['keɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Presently	**,**	**he**	**went**	**to**	**his**	**chair**	**,**	**trailing**	**the**	**remote**	**control**	**cable**	**for**	**the**
目前	,	他	去	到	他的	椅子	,	尾随	这	偏僻的	控制	电缆	为了	这

[prə'dʒektər] .

projector	**.**
投影仪	.

他随即走到椅子旁，拖着投影仪的遥控线。

" ['redi] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Ready**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	准备好	?	"	他	问	.

“准备好了吗？”他问道。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ] ['editiŋ] [laɪt] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

Francine	**reached**	**for**	**the**	**low**	**editing**	**light**	**beside**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**turned**
弗朗辛	达到	为了	这	低的	编辑	光	旁	她	椅子	,	和	转向

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

it	**on**	**,**
它	在	,

弗朗辛伸手去拿椅子旁边的低位剪辑灯，把它打开了。

['fəukəsiŋ][ðə; ði] ['næroʊ] [biːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

focusing	**the**	**narrow**	**beam**	**on**	**a**	**notebook**	**in**	**her**	**lap**	**.**
聚焦	这	狭窄的	光束	在	一个	笔记本	在	她	膝	.

将窄光束聚焦在她膝上的笔记本上。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	**ahead**	**.**	**"**
去	前方	.	"

前进。”

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ['prɑːgres] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .

"	**I**	**feel**	**that**	**we're**	**making**	**real**	**progress**	**,**	**"**	**said**	**Ohashi**	**.**
"	我	感觉	那	是	制作	真实的	进步	,	"	说	大桥	.

“我觉得我们正在取得真正的进步，”大桥说道。

" [its] [nɑːt] [klɪr] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] . . . . "

"	**It's**	**not**	**clear**	**yet**	**,**	**but**	**the**	**points**	**of**	**identity**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	它是	不是	清除	然而	,	但	这	积分	的	身份	.	.	.	.	"

“目前还不清楚，但身份认同的要点是……”

" [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They're**	**exciting**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它们是	激动人心	,	"	她	说	.

“它们令人兴奋，”她说。

" [lets] [siː] [wʌt] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] .

"	**Let's**	**see**	**what**	**this**	**one**	**has**	**to**	**offer**	**.**
"	我们来吧	看	什么	这	一	有	到	提供	.

“让我们看看这款产品有什么特点。”

" [oʊˈhɑːʃi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] .

"	Ohashi	punched	the	button	on	the	cable	.
"	大桥	拳击	这	按钮	在	这	电缆	.

大桥按下了电缆上的按钮。

[ə; eɪ] [ˈhevɪli] [roʊbd] [ˈærəb] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [ˈslæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtæmbəˈriːn] .

A	heavily	robed	Arab	girl	appeared	on	the	screen	,	slapping	a	tambourine	.
一个	重度	身着长袍	阿拉伯	女孩	出现	在	这	屏幕	,	拍打	一个	铃鼓	.

屏幕上出现了一位身穿厚重长袍的阿拉伯女孩，她正在拍打铃鼓。

[hɜːr; hər] [her] [lʊkt] [stɪf] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] .

Her	hair	looked	stiff	,	black	and	oily	.
她	头发	看起来	僵硬的	,	黑色的	和	油腻的	.

她的头发看起来僵硬、乌黑、油腻。

[ə; eɪ] [ˈsʊti] [laɪn] [ʌv; əv] [koʊl] [ˈʃeɪdɪd] [iːtʃ] [aɪ] .

A	sooty	line	of	kohl	shaded	each	eye	.
一个	煤烟	线	的	科尔	阴影	每个	眼睛	.

眼线用浓重的烟熏色勾勒出双眼。

[hɜːr; hər] [braʊn] [dres] [swei] [ˈslaɪtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtɪŋkəld] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] , [ðen] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː]

Her	brown	dress	swayed	slightly	as	she	tinkled	the	tambourine	,	then	slapped	it
她	棕色的	裙子	摇摆	轻微地	作为	她	叮叮当当	这	铃鼓	,	然后	被掌掴	它

.

:

.

她摇着铃鼓，棕色的裙子微微摇曳，然后她又拍了一下铃鼓。

[ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːməntetər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [skriːn]

The	cultured	voice	of	the	commentator	came	through	the	speaker	beside	the	screen
这	有文化的	嗓音	的	这	评论员	来了	通过	这	扬声器	旁	这	屏幕

:

:

:

评论员富有教养的声音从屏幕旁的扬声器里传了出来：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˈdʒebl] - .

"	This	is	a	young	girl	of	Jebel	Tobeyk	.
"	这	是	一个	年轻的	女孩	的	杰贝尔	-	.

这是杰贝尔·托贝克的一位年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [steps] [ðæt] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

She	is	going	to	dance	some	very	ancient	steps	that	tell	a	story	of	battle	.
她	是	去	到	舞蹈	一些	非常	古老的	步骤	那	告诉	一个	故事	的	战斗	.

她将要跳一些非常古老的舞步，讲述一个关于战争的故事。

[ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌnəˈwer] [ðæt] [ðɪs] [dæns] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]

The	camera	is	hidden	in	a	truck	,	and	she	is	unaware	that	this	dance	is	being
这	相机	是	隐	在	一个	卡车	,	和	她	是	不知情	那	这	舞蹈	是	存在

['foʊtəˌgræft] .
photographed .
拍摄 .

摄像机藏在卡车里，她并不知道这段舞蹈正在被拍摄。

" [ə; eɪ] [riːd] [fluːt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twæŋɪŋ] [strɪŋd] [ˈɪnstrəmənt] [keɪm]

"	A	reed	flute	joined	the	tambourine	,	and	a	twanging	stringed	instrument	came
"	一个	芦苇	长笛	加入	这	铃鼓	,	和	一个	拨弦	弦	乐器	来了

[ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	behind	it	.
在	在后面	它	.

“芦笛加入了铃鼓的演奏，随后又加入了拨弦乐器。”

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [niː] [bent] .

The	girl	turned	slowly	on	one	foot	,	the	other	raised	with	knee	bent	.
这	女孩	转向	缓慢地	在	一	脚	,	这	其他	提高	和	膝盖	弯曲	.

女孩单脚缓缓转身，另一只脚抬起，膝盖弯曲。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [wɑːtʃt] [ɪn] [ræpt] ['saɪləns] .

Francine	watched	in	rapt	silence	.
弗朗辛	观看	在	欣喜若狂	沉默	.

弗朗辛目不转睛地看着，一言不发。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] [meɪd] [ʃɔːrt] [stə'kɑːtoʊ][hɑːps] , [ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] [dʒəːkiŋ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	dancing	girl	made	short	staccato	hops	,	the	tambourine	jerking	in	front	of
这	跳舞	女孩	制成	短的	断奏	酒花	,	这	铃鼓	抽搐	在	正面	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

跳舞的女孩迈着短促有力的步伐，她面前的铃鼓也随之抖动。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrs] ['sɑːgəz] , " [sed]

"	It	is	reminiscent	of	some	of	the	material	on	the	Norse	sagas	,	"	said
"	它	是	令人怀念的	的	一些	的	这	材料	在	这	北欧	传奇故事	,	"	说

[oʊ'hɑːʃi] .

Ohashi	.
大桥	.

"这让人想起北欧萨迦中的一些素材，"大桥说。

" ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][swɔːdz] .

"	Battle	with	swords	.
"	战斗	和	剑	.

"用剑战斗。"

[noʊt] [ðə; ði] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] .

Note	the	thrust	and	parry	.
笔记	这	推力	和	招架	.

注意突刺和格挡动作。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ðə; ði] [dæns] [stæmpt] ['ɑːnwərd] , [ðen] : " [weɪt] !

"	The	dance	stamped	onward	,	then	:	"	Wait	!
"	这	舞蹈	盖章	向前	,	然后	:	"	等待	!

"舞蹈继续进行，然后：'等等！

[ˌɑːr 'iː] - [rʌn] [ðæt] [læst]['sekʃ(ə)n] .

Re	-	run	that	last	section	.
关于	-	跑步	那	最后的	部分	.

重新运行上一节。

" [oʊ'hɑːʃi] [əu'beid] .

"	Ohashi	obeyed	.
"	大桥	服从	.

大桥服从了。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪm'bɑːlɪk][trek][ɑːn]['kæm(ə)l] - [bæk] : ['sweɪɪŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] .

It	started	with	a	symbolic	trek	on	camel	-	back	:	swaying	,	undulating	.
它	开始	和	一个	象征性的	跋涉	在	骆驼	-	后退	:	摇晃	,	起伏的	.

一切始于一次象征性的骑骆驼之旅：摇摇晃晃，起伏不定。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜːrl] [ɪk'sprest] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɔːriər] .

The	dancing	girl	expressed	longing	for	her	warrior	.
这	跳舞	女孩	表达	渴望	为了	她	战士	.

跳舞的少女表达了对她勇士的思念。

[haʊ] [sə'dʒestɪv] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][hɪps] , [θɔːt]

How	suggestive	the	motions	of	her	hands	along	her	hips	,	thought
如何	暗示性的	这	运动	的	她	双手	沿着	她	臀部	,	想法

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

Francine	.
弗朗辛	.

弗朗辛心想，她双手在臀部上下摆动的动作多么撩人啊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [ʃɑːk] ,

With	a	feeling	of	abrupt	shock	,
和	一个	感觉	的	突然	震惊	,

带着一种突如其来的震惊感，

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['siːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪg'zækt]['dʒestʃər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði]

she	recalled	seeing	almost	the	exact	gesture	from	one	of	the	films	of	the
她	召回	看到	几乎	这	精确的	手势	从	一	的	这	电影	的	这

[gəlæktɪks] .

Galactics	.
银河系	.

她想起曾在某部银河战队电影中看到过几乎一模一样的动作。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] !

"	There's	one	!
"	有	一	!

“有一个！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði][hɪps] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .

"	The	hands	on	the	hips	,	"	said	Ohashi	.
"	这	双手	在	这	臀部	,	"	说	大桥	.

“双手叉腰，”大桥说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [riːl] .

"	I	was	just	about	to	stop	the	reel	.
"	我	曾是	只是	关于	到	停止	这	卷轴	.

我正准备停下卷轴。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][fɪlm] , [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['nəutbuks] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi]

"	He	shut	off	the	film	,	searched	through	the	notebooks	around	him	until	he
"	他	关闭	离开	这	电影	,	搜索	通过	这	笔记本	大约	他	直到	他

[faʊnd] [ðə; ði] [kə'rekt] ['refrəns] .

found	the	correct	reference	.
成立	这	正确的	参考	.

他关掉电影，翻遍周围的笔记本，直到找到正确的参考资料。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [zæks] ['fɪlmz] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	I	think	it	was	one	of	Zak's	films	,	"	said	Francine	.
"	我	思考	它	曾是	一	的	扎克的	电影	,	"	说	弗朗辛	.

“我想那是扎克的一部电影，”弗朗辛说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [oʊ'hɑːʃi] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [riːl] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [aiˌdentifi'keiʃənz] .
" Ohashi brought up a reel , looked at the scene identifications .
" 大桥 带来 向上 一个 卷轴 , 看起来 在 这 场景 身份识别 .

"大桥拿出了一卷胶片，查看了场景标识。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][fɪlm][kæn; kən][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stæk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ˌɑːr 'iː] - ['stɑːrtɪd][ðə; ði][fɪlm]
He placed the film can on a large stack behind him , re - started the film
他 放置 这 电影 能 在 一个 大的 堆 在后面 他 , 关于 - 开始 这 电影
[ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] .
of Oriental dances .
的 东方 舞蹈 .

他把胶片罐放在身后的一大摞胶片上，重新开始播放东方舞蹈电影。

[θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][fɪlm] [bæk] [ɪn][ɪts][kæn; kən] .
Three hours and ten minutes later they put the film back in its can .
三 小时 和 十 分钟 之后 他们 放 这 电影 后退 在 它是 能 .

三个小时十分钟后，他们把胶卷放回了胶卷盒里。

" [haʊ] ['meni] [nuː] [kəm'pærəsnz] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [oʊ'hɑːʃi] .
" How many new comparisons do you make it ? " asked Ohashi .
" 如何 许多 新的 比较 做 你 制作 它 ? " 问 大桥 .

"你又做了多少项新的比较？"大桥问道。

" [faɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Five , " she said .
" 五 , " 她 说 .

"五，"她说。

" [ðæt] [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][ɪn][ɔːl] !
" That makes one hundred and six in all !
" 那 制作 一 百 和 六 在 全部 !

"总共一百零六个！"

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [liːft] [θruː] [hɜːr; hər] [noʊts] .
" Francine leafed through her notes .
" 弗朗辛 有叶子的 通过 她 笔记 .

弗朗辛翻阅着她的笔记。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði][hɪps] .
" There was the motion of the hands on the hips .
" 那里 曾是 这 运动 的 这 双手 在 这 臀部 .

"双手叉腰的动作很明显。"

[aɪ][kɔːl] [ðæt] [wʌn] ['senʃuəl] ['pleʒər] .
I call that one sensual pleasure .
我 称呼 那 一 感性的 乐趣 .

我称之为感官上的愉悦。

" [oʊ'hɑːʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [spoʊk] [θruː] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] .
" Ohashi lighted a pipe , spoke through a cloud of smoke .
" 大桥 照明 一个 管道 , 辐 通过 一个 云 的 抽烟 .

大桥点燃了一根烟斗，对着烟雾说话。

" [ðə; ði] ['ʌðər] : [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ]['leɪb(ə)ld][ðem; ðəm] ? "

"	The	others	:	How	have	you	labeled	them	?	"
"	这	其他的	:	如何	有	你	标签	他们	?	"

"其他人：你们是如何给他们贴标签的？"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[aɪv] [dʒʌst][pʊt][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gəlæktɪks][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

I've	just	put	a	note	on	the	motions	of	one	of	the	Galactics	and	then	the
我已经	只是	放	一个	笔记	在	这	运动	的	一	的	这	银河系	和	然后	这

['kɑːmənˌteɪtɚz] [riˈmaːks][frʌm; frəm] [ðɪs] [dæns] [fɪlm] .

commentator's	remarks	from	this	dance	film	.
评论员的	评论	从	这	舞蹈	电影	.

我刚刚记录了一位银河系成员的动作，以及这位成员在这部舞蹈影片中的解说词。

['tʃɑːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][taɪz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [fɜːrst] [driːm] : - [naʊ] ,

Chopping	motion	of	the	hand	ties	to	the	end	of	Sobaya's	first	dream	:	'	Now	,
切碎	运动	的	这	手	领带	到	这	结尾	的	-	第一的	梦	:	-	现在	,

[aɪ][əˈweɪkən] ! -

I	awaken	!	'
我	觉醒	!	-

手的劈砍动作与索巴亚第一个梦的结尾相呼应："现在，我醒了！"

[ˌʌndʒəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][taɪz][ɪn][wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [deɪt] [pɑːmz][ɪn][ðə; ði]['dezərt][wɪnd] .

Undulation	of	the	body	ties	in	with	swaying	of	date	palms	in	the	desert	wind	.
波动	的	这	身体	领带	在	和	摇晃	的	日期	棕榈树	在	这	沙漠	风	.

身体的起伏与沙漠风中椰枣树的摇曳相呼应。

['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [goʊz][wɪð; wɪθ]['tɔːrək] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] .

Stamping	of	the	foot	goes	with	Torak	dismounting	from	his	steed	.
冲压	的	这	脚	去	和	托拉克	下车	从	他的	骏马	.

跺脚的动作伴随着托拉克下马。

['lɪftɪŋ] [hændz] , [pɑːmz] [ʌp] — [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ]['æli] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer]

Lifting	hands	,	palms	up	—	that	goes	with	Ali	offering	his	soul	to	God	in	prayer
举重	双手	,	棕榈树	向上	—	那	去	和	阿里	提供	他的	灵魂	到	上帝	在	祷告

[bɪˈfɔːr] ['bæt(ə)l] . "

before	battle	.	"
前	战斗	.	"

举起双手，掌心向上——这与阿里在战前向上帝祈祷，将灵魂献给上帝的举动相呼应。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['leɪtɪst] [fɪlm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ? " [æskt] [oʊˈhɑːʃi] .

"	Do	you	want	to	see	this	latest	film	from	the	ship	?	"	asked	Ohashi	.
"	做	你	想	到	看	这	最新的	电影	从	这	船	?	"	问	大桥	.

"你想在船上看这部最新电影吗？"大桥问道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	wristwatch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] ?

"	Or	shall	we	get	a	bite	to	eat	first	?
"	或者	将	我们	得到	一个	咬	到	吃	第一的	?

"或者我们先吃点东西好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [dɪˈstræktɪdli] .

"	She	waved	a	hand	distractedly	.
"	她	挥手	一个	手	心不在焉地	.

她心不在焉地挥了挥手。

" [ðə; ði][fɪlm] .
" **The** **film** **.**
" 这 电影 .

“电影。

[aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .
I'm **not** **hungry** **.**
我是 不是 饥饿的 .

我不饿。

[ðə; ði][fɪlm] .
The **film** **.**
这 电影 .

电影。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .
" **She** **looked** **up** **.**
" 她 看起来 向上 .

她抬起头。

" [aɪ] [kiːp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . .
" **I** **keep** **feeling** **that** **there's** **something** **I** **should** **remember** **. . .** **something** **. . . .**
" 我 保持 感觉 那 有 某物 我 应该 记住 . . . 某物 . . . .

我总觉得我应该记住些什么……一些……

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .
" **Think** **about** **it** **a** **few** **minutes** **,** " **said** **Ohashi** **.**
" 思考 关于 它 一个 很少 分钟 , " 说 大桥 .

“请花几分钟时间考虑一下，”大桥说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [aʊt] [ðiːz] ['ʌðər] ['fɪlmz][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ænd; ənd]['edɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" **I'm** **going** **to** **send** **out** **these** **other** **films** **to** **be** **cut** **and** **edited** **according** **to**
" 我是 去 到 发送 出去 这些 其他 电影 到 是 切 和 编辑 根据 到
['aʊər; ɑːr] [si'lekʃənz] .
our **selections** **.**
我们的 选择 .

“我会把其他影片送出去，让他们根据我们的选择进行剪辑和编辑。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][sent][ɪn] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And **I'll** **have** **some** **sandwiches** **sent** **in** **while** **I'm** **at** **it** **.**
和 患病的 有 一些 三明治 发送 在 尽管 我是 在 它 .

顺便让我叫人送些三明治过来。

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [rʌbd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" **Francine** **rubbed** **at** **her** **forehead** **.**
" 弗朗辛 摩擦 在 她 前额 .

弗朗辛揉了揉额头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [oʊ'hɑːʃi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][fɪlm][kænz] , [left][ðə; ði] [ruːm] .
" **Ohashi** **gathered** **up** **a** **stack** **of** **film** **cans** **,** **left** **the** **room** **.**
" 大桥 聚集 向上 一个 堆 的 电影 罐头 , 左边 这 房间 .

大桥收拾起一摞胶卷罐，离开了房间。

[hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ə; eɪ] " [noʊ]['smoʊkɪŋ] " [saɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][left]

He	knocked	out	his	pipe	on	a	"	No	Smoking	"	sign	beside	the	door	as	he	left
他	敲门	出去	他的	管道	在	一个	"	不	吸烟	"	符号	旁	这	门	作为	他	左边

.

:

.

他离开时，烟斗撞到了门旁的"禁止吸烟"标志上，烟斗就此熄灭。

" ['kɔnsənənts] , " ['wɪspəd] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	Consonants	,	"	whispered	Francine	.
"	辅音	,	"	低声说道	弗朗辛	.

"辅音，"弗朗辛低声说道。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælfəbits] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kɔnsənənts] .

"	The	ancient	alphabets	were	almost	exclusively	made	up	of	consonants	.
"	这	古老的	字母	是	几乎	只	制成	向上	的	辅音	.

"古代字母几乎完全由辅音组成。"

['vaʊəlz] [keɪm] ['leɪtər] .

Vowels	came	later	.
元音	来了	之后	.

元音是后来才出现的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɒfnəz] , [ðə; ði] [swei] .

They	were	the	softeners	,	the	swayers	.
他们	是	这	柔顺剂	,	这	摇摆者	.

他们是缓和局势的人，是左右局势的人。

" [ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] .

"	She	chewed	at	her	lower	lip	.
"	她	咀嚼	在	她	降低	唇	.

她咬着下唇。

" ['læŋgwɪdʒ] [kən'strikts] [ðə; ði] [weɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

"	Language	constricts	the	ways	you	can	think	.
"	语言	收缩	这	方式	你	能	思考	.

语言限制了你的思维方式。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	She	rubbed	at	her	forehead	.
"	她	摩擦	在	她	前额	.

她揉了揉额头。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd]['bɑːbz][ə'bɪləti][wɪð; wɪθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !

"	Oh	,	if	I	only	had	Bob's	ability	with	languages	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	鲍勃的	能力	和	语言	!

"哦，如果我能像鲍勃那样精通语言就好了！"

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm] .

"	She	tapped	her	fingers	on	the	chair	arm	.
"	她	轻敲	她	手指	在	这	椅子	手臂	.

她用手指轻轻敲击着椅子扶手。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['emfəsɪs] [ɑːn] [θɪŋz] ['ræðər][ðæn; ðən][ɑːn]

"	It	has	something	to	do	with	our	emphasis	on	things	rather	than	on
"	它	有	某物	到	做	和	我们的	强调	在	事物	相当	比	在

['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l][duː] .

people	and	the	things	people	do	.
人们	和	这	事物	人们	做	.

"这与我们更注重事物而不是人以及人所做的事情有关。"

['evri] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

Every	**Indo**	**-**	**European**	**language**	**is**	**the**	**same**	**on**	**that**	**score**	**.**
每一个	印尼	-	欧洲的	语言	是	这	相同的	在	那	分数	.

在这方面，所有印欧语系语言都是一样的。

[ɪf] ['oʊnli] . . . . "

If	**only**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
如果	仅有的	.	.	.	.	"

如果……就好了。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?

"	**Talking**	**to**	**yourself**	**?**
"	说	到	你自己	?

自言自语?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] , ['stɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

"	**It**	**was**	**a**	**masculine**	**voice**	**,**	**startling**	**her**	**because**	**she**	**had**	**not**	**heard**
"	它	曾是	一个	男性	嗓音	,	令人震惊	她	因为	她	有	不是	听到

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

the	**door**	**open**	**.**
这	门	打开	.

"那是一个男人的声音，吓了她一跳，因为她没有听到门打开的声音。"

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Francine	**jerked**	**upright**	**,**	**turned**	**toward**	**the**	**door**	**.**
弗朗辛	猛地一抖	直立	,	转向	朝向	这	门	.

弗朗辛猛地坐直，转身面向门口。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɜːrvɪŋ] - , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] -

Dr	**.**	**Irving**	**Langsmith**	**,**	**chief**	**of**	**the**	**American**	**Division**	**of**	**the**	**Germanic**	**-**
博士	.	欧文	-	,	首席	的	这	美国人	分配	的	这	日耳曼	-

[ruːt] [tiːm] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] ,

Root	**team**	**stood**	**just**	**inside**	**,**
根	团队	站立	只是	里面	,

日耳曼语根研究小组美国分部负责人欧文·朗史密斯博士就站在里面。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

closing	**the**	**door**	**.**
结束	这	门	.

关上门。

" ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Haven't**	**seen**	**you**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	还没有	已见	你	为了	一个	夫妻	的	天	,	"	他	说	.

"好几天没见到你了，"他说。

" [wiː; wi][gɑːt][jʊr; jər][noʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spoʊzd] .

"	**We**	**got**	**your**	**note**	**that**	**you**	**were**	**indisposed**	**.**
"	我们	得到	你的	笔记	那	你	是	不适	.

"我们收到了你的便条，说你身体不适。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [tʃerz]

"	**He**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**,**	**then**	**at**	**the**	**clutter**	**on**	**the**	**floor**	**beside**	**the**	**chairs**
"	他	看起来	大约	这	房间	,	然后	在	这	杂物	在	这	地面	旁	这	椅子

.

:
.

他环顾四周，然后看向椅子旁地板上的杂物。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [blʌʃt] .

Francine	**blushed**	**.**
弗朗辛	脸红了	.

弗朗辛脸红了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [oʊ'hɑːʃi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] , [sæt] [daʊn] .

Dr	**.**	**Langsmith**	**crossed**	**to**	**the**	**chair**	**Ohashi**	**had**	**occupied**	**,**	**sat**	**down**	**.**
博士	.	-	交叉	到	这	椅子	大桥	有	占领	,	卫星	向下	.

朗斯密斯博士走到大桥刚才坐的椅子旁，坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [rʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] [siːmd] [feɪs] ,

He	**was**	**a**	**grey**	**-**	**haired**	**runt**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**heavily**	**seamed**	**face**	**,**
他	曾是	一个	灰色的	-	头发	矮子	的	一个	男人	和	一个	重度	缝合	脸	,

他是个身材矮小、头发灰白、脸上布满皱纹的男人。

[smɔːl] [fitʃər] — [ə; eɪ] [noʊm] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] .

small	**features**	**—**	**a**	**gnome**	**figure**	**with**	**hard**	**eyes**	**.**
小的	特征	—	一个	侏儒	数字	和	难的	眼睛	.

特征细微——一个眼神冷峻的小矮人形象。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [draɪv]

He	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**an**	**organizer**	**and**	**politician**	**with**	**more**	**drive**
他	有	这	名声	的	一个	组织者	和	政治家	和	更多的	驾驶

[ðæn; ðən]['dʒiːniəs] .

than	**genius**	**.**
比	天才	.

他以组织能力和政治才能著称，但缺乏天赋。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['stʌbi] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**pulled**	**a**	**stubby**	**pipe**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**lighted**	**it**	**.**
他	拉	一个	矮胖的	管道	从	他的	口袋	,	照明	它	.

他从口袋里掏出一根短小的烟斗，点燃了它。

" [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪrd] [ðɪs] [θruː] ['tʃænlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**probably**	**should**	**have**	**cleared**	**this**	**through**	**channels**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	大概	应该	有	已清除	这	通过	频道	,	"	她	说	.

"我或许应该通过正规渠道解决这件事，"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [bɑːgd] [daʊn] [ɪn] [red] [teɪp] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

"	**But**	**I**	**had**	**visions**	**of**	**it**	**getting**	**bogged**	**down**	**in**	**red**	**tape**	**,**	**especially**	**with**
"	但	我	有	愿景	的	它	获得	陷入泥潭	向下	在	红色的	磁带	,	尤其	和

['hiːkoʊ] . . .

Hiko	**.**	**.**	**.**
彦	.	.	.

但我预感到这件事会陷入繁文缛节，尤其是和希科.....

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tiːm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "

I	**mean**	**with**	**another**	**team**	**represented**	**in**	**this**	**project**	**.**	**"**
我	意思是	和	其他	团队	代表	在	这	项目	.	"

我的意思是，这个项目还有另一个团队参与。"

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - .

"	**Quite**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Langsmith**	**.**
"	相当	全部	正确的	,	"	说	-	.

"完全没问题，"朗史密斯说。

" [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

"	**We**	**knew**	**what**	**you**	**were**	**up**	**to**	**within**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**.**
"	我们	知道	什么	你	是	向上	到	之内	一个	夫妻	的	小时	.

"几个小时之内，我们就知道了你的意图。"

[naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dɪ'skʌvərd] .

Now	**,**	**we**	**want**	**to**	**know**	**what**	**you've**	**discovered**	**.**
现在	,	我们	想	到	知道	什么	你已经	发现	.

现在，我们想知道你发现了什么。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'hɑːʃi] [lʊkt] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'goʊ] .

Dr	.	Ohashi	looked	pretty	excited	when	he	left	here	a	bit	ago	.
博士	.	大桥	看起来	漂亮的	兴奋的	什么时候	他	左边	这里	一个	少量	前	.

大桥博士刚才离开这里的时候看起来很兴奋。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	Her	eyes	brightened	.
"	她	眼睛	明亮	.

她的眼睛亮了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	we're	onto	something	,	"	she	said	.
"	我	思考	是	到	某物	,	"	她	说	.

“我觉得我们好像找到了什么关键点，”她说。

" [wiːv] [kəm'perd] [ðə; ði] [gəlæktɪks] - ['muːvmənts] [tuː; tə] [noʊn] ['sɪmbəlɪzəm] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv]

"	We've	compared	the	Galactics	'	movements	to	known	symbolism	from	primitive
"	我们已经	比较的	这	银河系	-	移动	到	已知	象征意义	从	原始

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

“我们已将银河系人的运动与原始舞蹈中已知的象征符号进行了比较。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['tʃʌkld] .

"	Dr	.	Langsmith	chuckled	.
"	博士	.	-	轻笑	.

朗史密斯博士轻笑了一声。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] . . . . "

"	That's	very	interesting	,	my	dear	,	but	surely	you	.	.	.	.	"
"	那就是	非常	有趣的	,	我的	亲爱的	,	但	一定	你	.	.	.	.	"

“这很有意思，亲爱的，但你肯定……”

" [noʊ] , ['riːəli] !

"	No	,	really	!
"	不	,	真的	!

“不，真的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiːv] [faʊnd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zækt]

"	We've	found	one	hundred	and	six	points	of	comparison	,	almost	exact
"	我们已经	成立	一	百	和	六	积分	的	比较	,	几乎	精确的

[ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənts] ! "

duplication	of	movements	!	"
复制	的	移动	!	"

“我们找到了106个对比点，几乎完全复现了相同的动作！”

" ['dænsəz, 'dænsɪz] ?

"	Dances	?
"	舞蹈	?

跳舞？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . . . . "

Are	you	trying	to	tell	me	that	.	.	.	.	"
是	你	尝试	到	告诉	我	那	.	.	.	.	"

你是想告诉我……

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi] . . . . "
" I know it sounds strange , " she said , " but we . . . . "
" 我 知道 它 声音 奇怪的 , " 她 说 , " 但 我们 . . . . "

“我知道这听起来很奇怪，”她说，“但是我们……”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪg'zækt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , " [sed]
" Even if you have found exact points of comparison , that means nothing , " said
" 甚至 如果 你 有 成立 精确的 积分 的 比较 , 那 方法 没有什么 , " 说
- .
Langsmith .
- .

“即使你找到了确切的比较点，那也毫无意义，”朗史密斯说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['eɪliənz] . . . [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
" These are aliens . . . from another world .
" 这些 是 外星人 . . . 从 其他 世界 .

“这些是外星人……来自另一个世界。”

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm]
You've no right to assume that their language development would follow the same
你已经 不 正确的 到 认为 那 他们的 语言 发展 会 跟随 这 相同的
['pætərn] [æz; əz]['aʊərz][hæz; həz] . "
pattern as ours has . "
图案 作为 我们的 有 . "

你无权假定他们的语言发展会遵循与我们相同的模式。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['hjuːmənɔɪd] !
" But they're humanoid !
" 但 它们是 人形 !

但他们是人形生物！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Don't you believe that language started as the unconscious shaping of the
" 不 你 相信 那 语言 开始 作为 这 无意识 成型 的 这
[spiːtʃ] ['ɔrgənz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['bɑːdɪli] ['dʒestʃərz] ? "
speech organs to imitate bodily gestures ? "
演讲 器官 到 模拟 身体上的 手势 ? "

“你不认为语言起源于无意识地塑造发音器官以模仿身体姿势吗？”

" [its] ['haɪli] ['laɪkli] , " [sed] - .
" It's highly likely , " said Langsmith .
" 它是 高度 可能 , " 说 - .

“很有可能，”朗史密斯说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] [seɪf] [ə'sʌmpʃnz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We can make quite a few pretty safe assumptions about them , " she said .
" 我们 能 制作 相当 一个 很少 漂亮的 安全的 假设 关于 他们 , " 她 说 .

“我们可以对他们做出一些相当安全的假设，”她说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə]
" For one thing , they apparently have a rather high standard of civilization to
" 为了 一 事物 , 他们 显然 有 一个 相当 高的 标准 的 文明 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] — "
be able to construct — "
是 有能力的 到 构造 — "

“首先，他们显然拥有相当高的文明水平，才能建造——”

" [lets] [nɑːt]['leɪbər][ðə; ði] ['ɑːbviəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Let's not labor the obvious , " interrupted Langsmith - , a little impatiently .**
" 我们来吧 不是 劳动 这 明显的 , " 中断 - , 一个 小的 不耐烦地 .

"我们不必赘述显而易见的事情，"朗史密斯有些不耐烦地打断道。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['stʌdid] [ðə; ði] [tiːm] [tʃiːf] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sed] :
Francine studied the team chief a moment , said :
弗朗辛 研究 这 团队 首席 一个 片刻 , 说 :

弗朗辛打量了车队领队一会儿，说道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [haʊ] ['mɑːrʃ(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] [plænd] [hɪz; ɪz]['mɪləteri] [kæm'peinz] ?
" **Did you ever hear how Marshal Foch planned his military campaigns ?**
" 做过 你 曾经 听到 如何 元帅 福煦 计划 他的 军队 竞选活动 ?

你听说过福煦元帅是如何策划他的军事行动的吗?

" - [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Langsmith puffed on his pipe , took it out of his mouth .**
" - 膨胀的 在 他的 管道 , 采取 它 出去 的 他的 嘴 .

朗斯密斯吸了一口烟斗，然后把它从嘴里拿出来。

" [ʌ; ɜː] . . . [ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪləteri] . . . . "
" **Uh . . . are you suggesting that a military . . . . "**
" 呃 . . . 是 你 建议 那 一个 军队 . . . . "

"呃……你是说军队……"

" [hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , "
" **He wrote out the elements of his problem on a sheet of paper , "**
" 他 写道 出去 这 元素 的 他的 问题 在 一个 床单 的 纸 , "
[sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
said Francine .
说 弗朗辛 .

"他把遇到的问题的各个要素都写在了一张纸上，"弗朗辛说。

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [went] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] .
" **At the top of the paper went the lowest common denominator .**
" 在 这 顶部 的 这 纸 去 这 最低 常见的 分母 .

"论文最前面写的是最低公分母。"

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [roʊt] : - ['prɑːbləm] — [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] . -
There , he wrote : ' Problem — To beat the Germans . '
那里 , 他 写道 : - 问题 — 到 打 这 德国人 . -

他在那里写道："问题——如何打败德国人。"

[kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .
Quite simple .
相当 简单的 .

很简单。

[kwaɪt] ['ɑːbviəs] .
Quite obvious .
相当 明显的 .

显而易见。

[bʌt; bət] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ]
But oddly enough beating the enemy has frequently been overlooked by
但 奇怪 足够的 殴打 这 敌人 有 频繁地 到过 被忽视的 经过
[kə'mɑːndəz] [huː] [gɑːt] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvəz] . "
commanders who got too involved in complicated maneuvers . "
指挥官 WHO 得到 也 涉及 在 复杂的 机动 . "

但奇怪的是，那些过于沉迷于复杂战术的指挥官们，往往忽略了击败敌人这一目标。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [ɑːr; ər] ['enəmi] ?
" **Are** **you** **suggesting** **that** **the** **Galactics** **are** **enemies** **?**
" 是 你 建议 那 这 银河系 是 敌人 ?

"你是在暗示银河系文明是敌人吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **She** **shook** **her** **head** **indignantly** **.**
" 她 摇晃 她 头 愤慨地 .

她愤愤不平地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] !
" **I** **am** **not** **!**
" 我 是 不是 !

我不是！

[aɪm][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][praɪˈmerəli][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] ['soʊʃ(ə)l]['riːfleks] .
I'm **suggesting** **that** **language** **is** **primarily** **an** **instinctive** **social** **reflex** **.**
我是 建议 那 语言 是 主要 一个 本能 社会的 反射 .

我的观点是，语言主要是一种本能的社会反射。

[ðə; ði] [liːst] ['kɑːmən] [dɪˈnɑːmɪneɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
The **least** **common** **denominator** **of** **a** **social** **problem** **is** **a** **human** **being** **.**
这 至少 常见的 分母 的 一个 社会的 问题 是 一个 人类 存在 .

社会问题的根本问题在于人。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
One **single** **human** **being** **.**
一 单身的 人类 存在 .

一个人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]
And **here** **we** **are** **all** **involved** **with** **getting** **this** **thing** **into** **mathematical**
和 这里 我们 是 全部 涉及 和 获得 这 事物 进入 数学
[ɪˈkweɪʒənz] [ænd; ənd] [niːt] [wɜːrd] ['friːkwənsi] [praɪˈmerəli]['ɔːrəl] ! "
equations **and** **neat** **word** **frequency** **primarily** **oral** **!** **"**
方程式 和 整洁的 单词 频率 主要 口服 ! "

而我们现在所做的，就是把这些东西转换成数学方程式和清晰的词频，主要是口头上的！

" [bʌt; bət] [juːv] [bɪn] [riˈsəːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] . . . . "
" **But** **you've** **been** **researching** **a** **visual** **.** **.** **.** **.** **"**
" 但 你已经 到过 研究 一个 视觉的 . . . . "

"但是你一直在研究视觉效果....."

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的！

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifaiz] [ðə; ði] [saʊndz] .
But **only** **as** **it** **modifies** **the** **sounds** **.**
但 仅有的 作为 它 修改 这 声音 .

但仅限于它改变声音的方式。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] - .
" **She** **leaned** **toward** **Langsmith** **.**
" 她 倾斜 朝向 - .

她向朗史密斯倾斜。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
" **Dr** **.** **Langsmith** **,**
" 博士 . - ,

朗史密斯博士，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['flekʃənəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flekʃənəl] ['endiŋz]
I **believe** **that** **this** **language** **is** **a** **flexional** **language** **with** **the** **flexional** **endings**
我 相信 那 这 语言 是 一个 屈曲 语言 和 这 屈曲 结局
[ænd; ənd] [ruːt] ['tʃeɪndʒɪz] [kən'teɪnd] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['muːvmənts] ! "
and **root** **changes** **contained** **entirely** **in** **the** **bodily** **movements** **!** **"**
和 根 变化 包含 完全 在 这 身体上的 移动 ! "

我认为这种语言是一种屈折语，其词尾的屈折变化和词根的变化完全体现在身体动作中!

" [həm] .
" Hmmmmmmm .
" 嗯..... .

嗯.....

" - ['stʌdid] [ðə; ði] [smoʊk] ['spaɪrəlɪŋ] ['siːlɪŋˌwɔːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Langsmith studied the smoke spiraling ceilingward from his pipe .
" - 研究 这 抽烟 螺旋式 向上 从 他的 管道 .

朗斯密斯凝视着从烟斗中袅袅升起的烟雾。

" ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ'diːə] ! "
" Fascinating idea ! "
" 迷人 主意 ! "

"真是个绝妙的想法！"

" [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'suːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['stændərdaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed]
" We can assume that this is a highly standardized language , " said
" 我们 能 认为 那 这 是 一个 高度 标准化 语言 , " 说
[frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
Francine .
弗朗辛 .

"我们可以认为这是一种高度标准化的语言，"弗朗辛说。

" ['beɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
" Basing the assumption on their high standard of civilization .
" 基地 这 假设 在 他们的 高的 标准 的 文明 .

"基于他们高度文明的假设。"

[ðə; ði] [tuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊ] [hænd] [ɪn] [hænd] .
The two usually go hand in hand .
这 二 通常 去 手 在 手 .

两者通常是相辅相成的。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Langsmith nodded .
" - 点头 .

朗斯密斯点了点头。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] , [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪtʃuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then the gestures , the sounds would tend to be ritual , " she said .
" 然后 这 手势 , 这 声音 会 趋向 到 是 仪式 , " 她 说 .

"那么，手势和声音就往往带有仪式感，"她说。

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] - [həm] . "
" Mmmmm - hmmmm . "
" 嗯嗯嗯 - 嗯..... . "

嗯.....

" [ðen] . . . [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [help] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz]
" Then . . . may we have the help to go into this idea the way it deserves
" 然后 . . . 可能 我们 有 这 帮助 到 去 进入 这 主意 这 方式 它 值得
?
?
?

那么.....我们能否得到帮助，以应有的方式深入研究这个想法呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [tɑːp] [stɑːf] ['miːtɪŋ] , " [sed] - .
" I'll take it up at the next top staff meeting , " said Langsmith .
" 患病的 拿 它 向上 在 这 下一个 顶部 职员 会议 , " 说 - .

"我会在下次高层员工会议上讨论这个问题，"朗史密斯说。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got to his feet .
他 得到 到 他的 脚 .

他站了起来。

" [dəunt] [get] [jʊr; jər] [hoʊps] [ʌp] .
" Don't get your hopes up .
" 不 得到 你的 希望 向上 .

不要抱太大希望。

['ðɪsəl, ðɪsəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'pjuːtərz] .
This'll have to be submitted to the electronic computers .
这将 有 到 是 提交 到 这 电子的 计算机 .

这需要提交给电子计算机系统。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [bɪn] [krɔːs] - [tʃekt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɑːbləm] .
It probably has been cross - checked and rejected in some other problem .
它 大概 有 到过 叉 - 已检查 和 拒绝 在 一些 其他 问题 .

它很可能在其他问题中已经被交叉验证并否决了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [dɪs'meɪd] .
" She looked up at him , dismayed .
" 她 看起来 向上 在 他 , 沮丧 .

她抬头看着他，一脸沮丧。

" [bʌt; bət] . . . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . . . [ə; eɪ] [kəm'pjuːtɚz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wɒts] [pʊt]
" But . . . Dr . Langsmith . . . a computer's no better than what's put
" 但 . . . 博士 . - . . . 一个 电脑的 不 更好的 比 是什么 放
['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
into it .
进入 它 .

"但是……朗史密斯博士……电脑的性能取决于输入到电脑里的数据。"

[aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wɪə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [hɪr] [wer] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld]
I'm certain that we're stepping out into a region here where we'll have to build
我是 肯定 那 是 步进 出去 进入 一个 地区 这里 在哪里 出色地 有 到 建造
[ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] . "
up a whole new approach to language . "
向上 一个 所有的 新的 方法 到 语言 . "

我确信，我们正踏入一个全新的领域，在这里，我们需要建立一套全新的语言方法。

" [naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] , " [sed] - .
" Now , don't you worry , " said Langsmith .
" 现在 , 不 你 担心 , " 说 - .

"别担心，"朗史密斯说。

[hiː; hi] [fraund] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [noʊ] . . . [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðɪs] . "

"	No	.	.	.	don't	worry	about	this	.	"
"	不	.	.	.	不	担心	关于	这	.	"

"不……别担心。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Shall	we	go	ahead	with	what	we're	doing	then	?	"	she	asked	.
"	将	我们	去	前方	和	什么	是	正在做	然后	?	"	她	问	.

"那我们继续做我们正在做的事情吗？"她问道。

" [aɪ] [miːn] — [duː][wiː; wi][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ? "

"	I	mean	—	do	we	have	permission	to	?	"
"	我	意思是	—	做	我们	有	允许	到	?	"

我的意思是——我们有权限这样做吗?

" [jes] , [jes] . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	yes	.	.	.	of	course	.
"	是的	,	是的	.	.	.	的	课程	.

"是的，是的……当然。"

" - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Langsmith	wiped	his	mouth	with	the	back	of	his	hand	.
"	-	擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	.

朗史密斯用手背擦了擦嘴。

" ['dʒen(ə)rəl]['spaɪdəl][hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	General	Speidel	has	called	a	special	meeting	tomorrow	morning	.
"	一般的	施佩德尔	有	称为	一个	特别的	会议	明天	早晨	.

"施佩德尔将军已召集明天上午召开特别会议。"

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'tend] .

I'd	like	to	have	you	attend	.
ID	喜欢	到	有	你	出席	.

我希望你能出席。

[aɪl] [send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

I'll	send	somebody	to	pick	you	up	.
患病的	发送	某人	到	挑选	你	向上	.

我会派人来接你。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪtər] [ə'raʊnd][frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	He	waved	a	hand	at	the	litter	around	Francine	.
"	他	挥手	一个	手	在	这	垃圾	大约	弗朗辛	.

他朝弗朗辛周围的垃圾挥了挥手。

" ['kæri] [ɑːn] , [naʊ] .

"	Carry	on	,	now	.
"	携带	在	,	现在	.

"继续吧。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['emptinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	There	was	a	pathetic	emptiness	to	the	way	he	put	his	pipe	in	his
"	那里	曾是	一个	可怜的	空虚	到	这	方式	他	放	他的	管道	在	他的

[maʊθ] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

mouth	and	left	the	room	.
嘴	和	左边	这	房间	.

"他把烟斗放进嘴里，离开房间的样子，透着一种可悲的空虚。"

[frɑːn'siːn, fræn'siːn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

Francine	stared	at	the	closed	door	.
弗朗辛	凝视	在	这	关闭	门	.

弗朗辛盯着紧闭的房门。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['deθli] [ə'freɪd] .

She	**felt**	**herself**	**trembling**	**,**	**and**	**recognized**	**that**	**she**	**was**	**deathly**	**afraid**	**.**
她	毛毡	她自己	发抖	,	和	认可	那	她	曾是	致命的	害怕的	.

她感到自己浑身颤抖，意识到自己极度害怕。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

she	**asked**	**herself**	**.**
她	问	她自己	.

她问自己。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [senst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ?

What	**have**	**I**	**sensed**	**to**	**make**	**me**	**afraid**	**?**
什么	有	我	感觉到的	到	制作	我	害怕的	?

我感觉到了什么，以至于感到害怕?

['prez(ə)ntli] , [oʊ'hɑːʃi] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [bæg] .

Presently	**,**	**Ohashi**	**came**	**in**	**carrying**	**a**	**paper**	**bag**	**.**
目前	,	大桥	来了	在	携带	一个	纸	包	.

这时，大桥提着一个纸袋走了进来。

" [sɔː] - ['goʊɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Saw**	**Langsmith**	**going**	**out**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	锯	-	去	出去	,	"	他	说	.

"看到朗史密斯出去了，"他说。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	想	?	"

他想要什么?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

"	**He**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**we're**	**doing**	**.**
"	他	通缉	到	知道	什么	是	正在做	.

他想知道我们在做什么。

" [oʊ'hɑːʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Ohashi**	**paused**	**beside**	**his**	**chair**	**.**
"	大桥	暂停	旁	他的	椅子	.

大桥在椅子旁停顿了一下。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**?**	**"**
"	做过	你	告诉	他	?	"

你告诉他了吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [help] .

I	**asked**	**for**	**help**	**.**
我	问	为了	帮助	.

我寻求了帮助。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [kə'mɪt] [hɪm'self] . "
" He wouldn't commit himself . "
" 他 不会 犯罪 他自己 . "

"他始终不愿做出承诺。"

" [aɪ] [brɔːt] [hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .
" I brought ham sandwiches , " said Ohashi .
" 我 带来 火腿 三明治 , " 说 大桥 .

"我带了火腿三明治，"大桥说。

[fræn'siːnz] [tʃɪn] ['lɪftɪd] [ə'brʌptli] .
Francine's chin lifted abruptly .
弗朗辛的 下巴 抬起 突然 .

弗朗辛猛地抬起下巴。

" [dɪ'fiːtɪd] !
" Defeated !
" 战败 !

"失败了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

[hiː; hi]['æktɪd] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] ! "
He acted completely defeated ! "
他 行动 完全地 战败 ! "

他表现得完全失败了！

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ] [weɪ] - [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .
" I've been trying to puzzle through the strange way Langsmith - was acting .
" 我已经 到过 尝试 到 谜 通过 这 奇怪的 方式 - 曾是 表演 .

"我一直在努力弄明白朗史密斯奇怪的行为方式。"

[hiː; hi][dʒʌst]['reidieitid] [dɪ'fiːt] .
He just radiated defeat .
他 只是 辐射 击败 .

他浑身散发着失败者的气息。

" [oʊ'hɑːʃi] ['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" Ohashi handed her a sandwich .
" 大桥 递交 她 一个 三明治 .

大桥递给她一个三明治。

" ['betər] [breɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Better brace yourself for a shock , " he said .
" 更好的 支撑 你自己 为了 一个 震惊 , " 他 说 .

"最好做好心理准备，可能会感到震惊，"他说。

" [aɪ][ræn]['ɪntuː][t'suː] ['ɔŋ] , [liˈeɪzɑːn]['ɑːfɪsər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌdelɪ'geɪʃn] . . . [ɪn][ðə; ði][ˌkæfə'tɪriə] .
" I ran into Tsu Ong , liaison officer for our delegation . . . in the cafeteria .
" 我 跑 进入 辻 翁 , 联络 官 为了 我们的 代表团 . . . 在 这 自助餐厅 .

"我在自助餐厅碰到了我们代表团的联络官 Tsu Ong....."

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [reɪzd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" The 这 Japanese 日本人 raised 提高 the 这 sandwich 三明治 sack 解雇 over 超过 his 他的 chair 椅子 ,

日本人把装三明治的袋子举过椅子，

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [er] [ʌv; əv][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] .
dropped 掉落 it 它 into 进入 the 这 seat 座位 with 和 a 一个 curious 好奇的 air 空气 of 的 preciseness 精确度 .

他带着一种奇特的精准感，把它放到了座位上。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][gə'læktɪk] [ʃɪp] [tuː; tə]
" The 这 Russians 俄罗斯人 are 是 pressing 紧迫 for 为了 a 一个 combined 合并 attack 攻击 on 在 the 这 Galactic 银河 ship 船 to 到
[rest] [ðer; ðər]['siːkrət][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːrs] .
wrest 夺取 their 他们的 secret 秘密 from 从 them 他们 by 经过 force 力量 .

“俄罗斯人正力主对银河飞船发动联合攻击，以武力夺取他们的秘密。”

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" Francine 弗朗辛 buried 埋葬 her 她 face 脸 in 在 her 她 hands 双手 .

弗朗辛双手捂住了脸。

" [ðə; ði] [fuːlz] !
" The 这 fools 傻瓜 !

“这些傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she 她 whispered 低声说道 .

她低声说道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [fuːlz] !
" Oh 哦 , , the 这 fools 傻瓜 !

“哦，这些傻瓜！”

" [ə'brʌptli] , ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] .
" Abruptly 突然 , , sobs 啜泣 shook 摇晃 her 她 .

“突然，她抽泣起来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['rækɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zest]
She 她 found 成立 herself 她自己 crying 哭泣 with 和 the 这 same 相同的 uncontrollable 不可控的 wracking 撕裂 that 那 had 有 possessed 拥有
[hɜːr; hər] [wen] [ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
her 她 when 什么时候 she'd 棚 learned 学习 of 的 her 她 husband's 丈夫的 death 死亡 .

她发现自己又开始嚎啕大哭，那种无法控制的悲痛和得知丈夫去世时一样，让她难以自持。

[oʊ'hɑːʃi] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] .
Ohashi 大桥 waited 等待 silently 默默 .

大桥静静地等待着。

[ðə; ði] [terz] [səb'saidid] .
The 这 tears 眼泪 subsided 平静下来 .

泪水渐渐止住了。

[kən'troʊl] [rɪ'tɜːrnd] .
Control **returned** **.**
控制 返回 .

控制权已恢复。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] , [sed] : " [aɪm] ['sɑːri] . "
She **swallowed** **,** **said** **:** **"** **I'm** **sorry** **.** **"**
她 吞咽 , 说 : " 我是 对不起 . "

她咽了口唾沫，说："对不起。"

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] .
" **Do** **not** **be** **sorry** **.**
" 做 不是 是 对不起 .

不要后悔。

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" **He** **put** **a** **hand** **on** **her** **shoulder** **.**
" 他 放 一个 手 在 她 肩膀 .

他把手放在她的肩膀上。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɑːk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
" **Shall** **we** **knock** **off** **for** **the** **night** **?**
" 将 我们 敲 离开 为了 这 夜晚 ?

我们今晚就休息吧?

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **put** **her** **hand** **over** **his** **,** **shook** **her** **head** **.**
" 她 放 她 手 超过 他的 , 摇晃 她 头 .

她把手放在他的手上，摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst]['fɪlmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Let's **look** **at** **the** **latest** **films** **from** **the** **ship** **.** **"**
我们来吧 看 在 这 最新的 电影 从 这 船 . "

让我们来看看船上最新的影片。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **As** **you** **wish** **.**
" 作为 你 希望 .

"如你所愿。"

" [oʊ'hɑːʃi] [pʊld] [ə'weɪ] , ['θredɪd] [ə; eɪ] [nuː] [fɪlm]['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektər] .
" **Ohashi** **pulled** **away** **,** **threaded** **a** **new** **film** **into** **the** **projector** **.**
" 大桥 拉 离开 , 螺纹 一个 新的 电影 进入 这 投影仪 .

大桥拉开距离，将一张新胶片装入放映机。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ə'laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] ['ælkoʊv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [laɪt] :
Presently **,** **the** **screen** **came** **alive** **to** **a** **blue** **-** **grey** **alcove** **filled** **with** **pale** **light** **:**
目前 , 这 屏幕 来了 活 到 一个 蓝色的 - 灰色的 壁龛 已填 和 苍白 光 :

此刻，屏幕上出现了一个蓝灰色的壁龛，里面充满了微弱的光线：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [klæs] " [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
one **of** **the** **"** **class** **"** **rooms** **in** **the** **spaceship** **.**
一 的 这 " 班级 " 房间 在 这 飞船 .

飞船上的其中一间"教室"。

[ə; eɪ][skwɑːt] , [griːn] - [skɪnd] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A **squat** **,** **green** **-** **skinned** **figure** **stood** **in** **the** **center** **of** **the** **room** **.**
一个 蹲 , 绿色的 - 去皮 数字 站立 在 这 中心 的 这 房间 .

房间中央站着一个矮胖的、皮肤呈绿色的身影。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][gə'læktɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] - ['fʊtɪd] [prə'dʒekʃ(ə)n] [bɔ:rd] [ðæt] [ɔ:l] [faɪv] [ju:st]

Beside	the	Galactic	was	the	pedestal	-	footed	projection	board	that	all	five	used
旁	这	银河	曾是	这	座	-	有脚的	投影	木板	那	全部	五	用过的

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] " ['lektʃərz] " .

to	illustrate	their	"	lectures	"	.
到	阐明	他们的	"	讲座	"	.

在银河系旁边是带底座的投影板，五个人都用它来演示他们的"讲座"。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [blu:] [leɪk] ,

The	board	displayed	a	scene	of	a	wide	blue	lake	,
这	木板	显示	一个	场景	的	一个	宽的	蓝色的	湖	,

屏幕上显示着一片广阔的蓝色湖泊的景象。

[ri:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:z] .

reeds	along	the	shore	stirring	to	a	breeze	.
芦苇	沿着	这	支撑	搅拌	到	一个	微风	.

岸边的芦苇随风摇曳。

[ðə; ði][gə'læktɪk] [swei] .

The	Galactic	swayed	.
这	银河	摇摆	.

银河系摇晃起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mu:vd] [laɪk][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

His	face	moved	like	a	ripple	of	water	.
他的	脸	已搬	喜欢	一个	波纹	的	水	.

他的脸像水波一样荡漾开来。

[hi:; hi] [sed] : " - .

He	said	:	"	Ahon'atu'uklah'shoginai'eástruru	.
他	说	:	"	-	.

他说："Ahon'atu'uklah'shoginai'eástruru。

" [ðə; ði] [gri:n] [ɑ:rmz] [mu:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] .

"	The	green	arms	moved	up	and	down	,	undulating	.
"	这	绿色的	武器	已搬	向上	和	向下	,	起伏的	.

"绿色的手臂上下摆动，起伏不定。"

[ðə; ði] [webd] [hændz] [keɪm] [aʊt] , [pɑ:mz] ['feɪsɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [bɪ'gæn] ['tʃɑ:pɪŋ]

The	webbed	hands	came	out	,	palms	facing	and	almost	touching	,	began	chopping
这	蹼状的	双手	来了	出去	,	棕榈树	面向	和	几乎	接触	,	开始	切碎

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] :

from	the	wrists	:
从	这	手腕	:

那双蹼状的手伸了出来，掌心相对，几乎相触，从手腕开始劈砍：

[ʌp] , [daʊn] , [ʌp] , [daʊn] , [ʌp] , [daʊn] . . . .

up	,	down	,	up	,	down	,	up	,	down	.	.	.	.
向上	,	向下	,	向上	,	向下	,	向上	,	向下	.	.	.	.

上，下，上，下，上，下.....

[ɑ:n][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [swɪtʃt] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌndər] - ['wɔ:tər] [vju:] : ['mɪriəd]

On	the	projection	board	the	scene	switched	to	an	under	-	water	view	:	myriad
在	这	投影	木板	这	场景	切换	到	一个	在下面	-	水	看法	:	无数

['swɪmɪŋ] [ʃeɪps] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,

swimming	shapes	coming	closer	,
游泳	形状	未来	更近	,

投影屏幕上的画面切换到水下景象：无数游动的身影越来越近，

['kloʊzər] — [lɑ:rdʒ] - [aɪd] [fɪʃ] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [rɪdʒd] [teɪlz] .

closer	—	large	-	eyed	fish	creatures	with	long	ridged	tails	.
更近	—	大的	-	眼睛	鱼	生物	和	长的	脊状的	尾巴	.

更近了——大眼睛的鱼类生物，有着长长的带棱的尾巴。

" [faɪv] [wɪl] [get][juː; jʊ][ten] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .
" **Five** **will** **get** **you** **ten** **,** " **said** **Ohashi** **.**
" 五 将要 得到 你 十 , " 说 大桥 .

“五个就能换十个，”大桥说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gəˈlæktɪk] [reɪs] .
" **Those** **are** **the** **young** **of** **this** **Galactic** **race** **.**
" 那些 是 这 年轻的 的 这 银河 种族 .

“他们是这个银河系种族的年轻人。”

[ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [rɪdʒ] . "
Notice **the** **ridge** **.** **"**
注意 这 岭 . "

注意看这条脊线。

" [ˈtæd,pol] , " [sed] [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] .
" **Tadpoles** **,** " **said** **Francine** **.**
" 蝌蚪 , " 说 弗朗辛 .

“蝌蚪，”弗朗辛说。

[ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ʃeɪps] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [ˈɔrɪndʒ] [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][koʊld]
The **swimming** **shapes** **darted** **through** **orange** **shadows** **and** **into** **a** **space** **of** **cold**
这 游泳 形状 飞镖 通过 橙子 阴影 和 进入 一个 空间 的 寒冷的
[griːn] — [ðen] [ʌp][tuː; tə] [splæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
green **—** **then** **up** **to** **splash** **on** **the** **surface** **,**
绿色的 — 然后 向上 到 溅 在 这 表面 ,

游动的身影穿过橙色的阴影，进入一片冰冷的绿色空间——然后跃出水面，溅起水花。

[ænd; ənd] [əˈgen] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [griːn] .
and **again** **down** **into** **the** **cool** **green** **.**
和 再次 向下 进入 这 凉爽的 绿色的 .

然后又向下进入凉爽的绿色区域。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːriəˈgræfɪk] [ˈswɪŋɪŋ] , [ˈlɪftɪŋ] , [ˈdɪpɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] — [ˈlʌvli] [ɪn][ɪts]
It **was** **a** **choreographic** **swinging** **,** **lifting** **,** **dipping** **,** **swaying** **—** **lovely** **in** **its**
它 曾是 一个 编舞 摇摆 , 举重 , 浸渍 , 摇晃 — 迷人的 在 它是
[ˈsɪŋkrənaɪzd] [ˈsɪmətri] .
synchronized **symmetry** **.**
同步 对称 .

这是一段精心编排的摇摆、托举、下蹲、摆动——其同步对称的姿态十分优美。

" - , " [sed] [ðə; ði][gəˈlæktɪk] .
" **Chiruru'uklia'a'agudav'iaá** **,** " **said** **the** **Galactic** **.**
" - , " 说 这 银河 .

“Chiruru'uklia'a'agudav'iaá，”银河系说道。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈʌndjuleitid][laɪk][ðə; ði][ˈmuːvmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkriːtʃərz] .
His **body** **undulated** **like** **the** **movements** **of** **the** **swimming** **creatures** **.**
他的 身体 起伏的 喜欢 这 移动 的 这 游泳 生物 .

他的身体像游泳的生物一样起伏着。

[ðə; ði] [griːn] [hændz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [slɪpt] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [ˈelbəuz] [wɜːr; wər][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ]
The **green** **hands** **touched** **his** **thighs** **,** **slipped** **upward** **until** **elbows** **were** **level** **with**
这 绿色的 双手 感动 他的 大腿 , 滑倒了 向上 直到 肘部 是 等级 和
[ˈʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

那双绿色的手抚上了他的大腿，向上滑去，直到手肘与肩膀齐平。

" [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [dæns] , " [sed] [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] .
" **The** **maiden** **in** **the** **Oriental** **dance** **,** " **said** **Francine** **.**
" 这 少女 在 这 东方 舞蹈 , " 说 弗朗辛 .

“跳东方舞的少女，”弗朗辛说道。

[naʊ] , [ðə; ði][hændz] [keɪm] [aʊt] , [pɑːmz] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['kjʊriəsli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .

Now	**,**	**the**	**hands**	**came**	**out**	**,**	**palms**	**up**	**,**	**in**	**a**	**gesture**	**curiously**	**suggestive**	**of**	**giving**	**.**
现在	,	这	双手	来了	出去	,	棕榈树	向上	,	在	一个	手势	奇怪的是	暗示性的	的	给予	.

现在，双手伸出来，掌心向上，这个姿势奇特地暗示着给予。

[ðə; ði][gə'læktɪk] [sed] : " - !

The	**Galactic**	**said**	**:**	**"**	**Pluainumiuri**	**!**
这	银河	说	:	"	-	!

银河系说道："普鲁阿努米里！

" [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

"	**in**	**a**	**single**	**burst**	**of**	**sound**	**that**	**fell**	**on**	**their**	**ears**	**like**	**an**	**explosion**	**.**
"	在	一个	单身的	爆裂	的	声音	那	跌倒	在	他们的	耳朵	喜欢	一个	爆炸	.

"一声巨响，如同爆炸般传入他们的耳中。"

" [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl]['dænsəz, 'dænsɪz] [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , "

"	**It's**	**like**	**a**	**distorted**	**version**	**of**	**the**	**ritual**	**dances**	**we've**	**been**	**watching**	**,**	**"**
"	它是	喜欢	一个	扭曲	版本	的	这	仪式	舞蹈	我们已经	到过	观看	,	"

[sed] [oʊ'hɑːʃi] .

said	**Ohashi**	**.**
说	大桥	.

"这就像是我们所看到的仪式舞蹈的扭曲版本，"大桥说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	**I've**	**a**	**hunch**	**,**	**"**	**said**	**Francine**	**.**
"	我已经	一个	直觉	,	"	说	弗朗辛	.

"我有一种预感，"弗朗辛说。

" ['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

"	**Feminine**	**intuition**	**.**
"	女性	直觉	.

女性的直觉。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['vaʊəlz] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][æd'vɜːrbiəl] ['emfəsɪs] , [laɪk]['aʊər; ɑːr][wɜːrd]

The	**repeated**	**vowels**	**:**	**they**	**could**	**be**	**an**	**adverbial**	**emphasis**	**,**	**like**	**our**	**word**
这	重复	元音	:	他们	可以	是	一个	状语	强调	,	喜欢	我们的	单词

['veri] .

very	**.**
非常	.

重复的元音：它们可能是状语强调，就像我们的单词 very 一样。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [noʊt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] ['dʒestʃərz] .

Where	**it**	**says**	**'**	**a**	**-**	**a**	**-**	**a**	**'**	**note**	**the**	**more**	**intense**	**gestures**	**.**
在哪里	它	说道	-	一个	-	一个	-	一个	-	笔记	这	更多的	激烈的	手势	.

标有"aaa"的地方，请注意更强烈的手势。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒestʃərz] .

"	**She**	**followed**	**another**	**passage**	**,**	**nodding**	**her**	**head**	**to**	**the**	**gestures**	**.**
"	她	随后	其他	通道	,	点头	她	头	到	这	手势	.

她跟着另一段话读了下去，一边读一边点头表示同意。

" ['hiːkoʊ] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'strʌktɪd] ['læŋgwɪdʒ] ?

"	**Hiko**	**,**	**could**	**this**	**be**	**a**	**constructed**	**language**	**?**
"	彦	,	可以	这	是	一个	建造	语言	?

"Hiko，这会不会是一种人造语言？"

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ? "

Artificial	**?**	**"**
人造的	?	"

人造的？"

" [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [oʊ'hɑ:ʃi] .

"	The	thought	has	occurred	to	me	,	"	said	Ohashi	.
"	这	想法	有	发生	到	我	,	"	说	大桥	.

“我确实想到了这一点，”大桥说道。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði][prə'dʒektər] [laɪt] [dɪmd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [sləud] .

Abruptly	,	the	projector	light	dimmed	,	the	action	slowed	.
突然	,	这	投影仪	光	调暗	,	这	行动	减速	.

投影机灯光突然变暗，动作也慢了下来。

[ɔ:l] [laɪts] [went] [aʊt] .

All	lights	went	out	.
全部	灯	去	出去	.

所有灯都灭了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dʌl] , ['bu:mɪŋ] [rɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ][stə'kɑ:toʊ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] .

They	heard	a	dull	,	booming	roar	in	the	distance	,	a	staccato	rattling	of	shots	.
他们	听到	一个	乏味的	,	蓬勃发展	吼	在	这	距离	,	一个	断奏	嘎嘎作响	的	镜头	.

他们听到远处传来沉闷的轰鸣声，接着是断断续续的枪声。

[fi:t] ['paʊndɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ru:m] .

Feet	pounded	along	the	corridor	outside	the	room	.
脚	猛击	沿着	这	走廊	外部	这	房间	.

房间外走廊里传来急促的脚步声。

[frɑ:n'si:n, fræn'si:n][sæt][ɪn] [stʌnd] ['saɪləns] .

Francine	sat	in	stunned	silence	.
弗朗辛	卫星	在	目瞪口呆	沉默	.

弗朗辛呆立在那里，震惊得说不出话来。

[oʊ'hɑ:ʃi] [sed] : " [steɪ] [hɪr] , [pli:z] .

Ohashi	said	:	"	Stay	here	,	please	.
大桥	说	:	"	停留	这里	,	请	.

大桥说：“请留在这里。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] . . . .

I	will	have	a	look	around	to	see	what	.	.	.	.
我	将要	有	一个	看	大约	到	看	什么	.	.	.	.

我四处看看有什么.....

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [bi:m] [stæbd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

"	The	door	banged	open	and	a	flashlight	beam	stabbed	into	the	room	,
"	这	门	砰的一声	打开	和	一个	手电筒	光束	刺伤	进入	这	房间	,

[ˌmoʊmən'terəli]['blaɪndɪŋ][ðem; ðəm] .

momentarily	blinding	them	.
片刻	失明	他们	.

“门砰的一声被推开，一道手电筒光束刺进房间，瞬间让他们睁不开眼。”

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [hɪr] ? " [bu:md] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .

"	Everything	all	right	in	here	?	"	boomed	a	masculine	voice	.
"	一切	全部	正确的	在	这里	?	"	蓬勃发展	一个	男性	嗓音	.

“这里一切都好吗？”一个男人的声音洪亮地问道。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ˌem 'pi:] ['helmɪt] ['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪt] .

They	made	out	a	white	MP	helmet	visible	behind	the	light	.
他们	制成	出去	一个	白色的	议员	头盔	可见的	在后面	这	光	.

他们透过灯光看到了一顶白色的宪兵头盔。

" [jes] , " [sed] [oʊ'hɑ:ʃi] .

"	Yes	,	"	said	Ohashi	.
"	是的	,	"	说	大桥	.

“是的，”大桥说道。

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? "
" What is happening ? "
" 什么 是 发生 ? "

"怎么了？"

" ['sʌmbɑ:di] [blu:] [ʌp][ə; eɪ]['taʊər] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] [laɪn][frʌm; frəm][mək'nɛri][dæm] .
" Somebody blew up a tower to the main transmission line from McNary Dam .
" 某人 吹 向上 一个 塔 到 这 主要的 传播 线 从 麦克纳里 坝 .

"有人炸毁了麦克纳里大坝主输电线路的一座塔架。"

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [bri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][sɪ'kjʊrəti] [blɑ:'keɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .
Then there was an attempt to breach our security blockade on the south .
然后 那里 曾是 一个 试图 到 违反 我们的 安全 封锁 在 这 南 .

随后有人试图突破我们在南部的安全封锁。

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] ['ʃɔ:rtli] .
Everything will be back to normal shortly .
一切 将要 是 后退 到 普通的 不久 .

一切很快就会恢复正常。

" [ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" The light turned away .
" 这 光 转向 离开 .

灯光移开了。

" [hu:] ? " [æskt] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
" Who ? " asked Francine .
" WHO ? " 问 弗朗辛 .

"谁？"弗朗辛问道。

" [sʌm; səm]['kreɪzi] [si'viljənz] , " [sed] [ðə; ði][ˌem 'pi:] .
" Some crazy civilians , " said the MP .
" 一些 疯狂的 平民 , " 说 这 议员 .

"一些疯狂的平民，"这位议员说道。

" [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['paʊər] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" We'll have the emergency power on in a minute .
" 出色地 有 这 紧急情况 力量 在 在 一个 分钟 .

"我们马上就接通应急电源。"

[dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:l] [klɪr] .
Just stay in this room until we give the all clear .
只是 停留 在 这 房间 直到 我们 给 这 全部 清除 .

请待在这个房间里，直到我们发出安全信号。

" [hi:; hi][left] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] .
" He left , closing the door .
" 他 左边 , 结束 这 门 .

他关上门离开了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:ngʌn] ['faɪər] .
They heard a rattle of machinegun fire .
他们 听到 一个 嘎嘎作响 的 机枪 火 .

他们听到一阵机枪扫射声。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Another explosion shook the building .
其他 爆炸 摇晃 这 建筑 .

又一次爆炸震动了整栋大楼。

['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] .
Voices shouted .
声音 喊叫 .

有人大声喊叫。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .

"	We	are	witnessing	the	end	of	a	world	,	"	said	Ohashi	.
"	我们	是	见证	这	结尾	的	一个	世界	,	"	说	大桥	.

"我们正在见证一个世界的终结，"大桥说道。

" ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ['endɪd] [wen] [ðæt] ['speɪsʃɪp] [set] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Our	world	ended	when	that	spaceship	set	down	here	,	"	she	said	.
"	我们的	世界	结束	什么时候	那	飞船	放	向下	这里	,	"	她	说	.

"当那艘宇宙飞船降落在这里时，我们的世界就结束了，"她说。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] : ['gloʊɪŋ] ['dɪmli] , [ðen] [braitə] .

Abruptly	,	the	lights	came	on	:	glowing	dimly	,	then	brighter	.
突然	,	这	灯	来了	在	:	发光	依稀	,	然后	更亮	.

突然，灯亮了：先是昏暗地亮着，然后越来越亮。

[ðə; ði][prə'dʒektər] [ri'zjuːmd] [ɪts] [hwɜːɪŋ] .

The	projector	resumed	its	whirring	.
这	投影仪	恢复	它是	嗡嗡声	.

投影仪又开始嗡嗡作响了。

[oʊ'hɑːʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

Ohashi	turned	it	off	.
大桥	转向	它	离开	.

大桥把它关掉了。

['sʌmbɑːdi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [sed] : " [ɔːl] [klɪr] .

Somebody	walked	down	the	corridor	outside	,	rapped	on	the	door	,	said	:	"	All	clear	.
某人	步行	向下	这	走廊	外部	,	说唱	在	这	门	,	说	:	"	全部	清除	.

有人从走廊走到外面，敲了敲门，说："一切正常。"

" [ðə; ði] ['futsteps] [riˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] ['ræpɪŋ] , [ə; eɪ]['feɪntər]

"	The	footsteps	receded	down	the	hall	,	and	they	heard	another	rapping	,	a	fainter
"	这	脚步声	消退	向下	这	大厅	,	和	他们	听到	其他	说唱	,	一个	较暗

" [ɔːl] [klɪr] . "

"	All	clear	.	"
"	全部	清除	.	"

脚步声沿着走廊渐渐远去，他们又听到一阵敲门声，一声更微弱的"安全了"。

" [siˈviljənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Civilians	,	"	she	said	.
"	平民	,	"	她	说	.

"平民，"她说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][soʊ] ['despərətli] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	do	you	suppose	they	wanted	so	desperately	to	do	a	thing	like	that	?	"
"	什么	做	你	认为	他们	通缉	所以	绝望地	到	做	一个	事物	喜欢	那	?	"

"你觉得他们为什么如此迫切地想要做这样的事？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪknəs] , " [sed] [oʊ'hɑːʃi] .

"	They	are	a	symptom	of	the	general	sickness	,	"	said	Ohashi	.
"	他们	是	一个	症状	的	这	一般的	疾病	,	"	说	大桥	.

"这是普遍疾病的症状，"大桥说。

" [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [θret] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːr'self]

"	One	way	to	remove	a	threat	is	to	destroy	it	—	even	if	you	destroy	yourself
"	一	方式	到	消除	一个	威胁	是	到	破坏	它	—	甚至	如果	你	破坏	你自己

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

in	the	process	.
在	这	过程	.

"消除威胁的一种方法就是摧毁它——即使在这个过程中你会毁灭自己。"

[ðiːz] [siˈviljənz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [ˈsɪmptəm] . "

These	**civilians**	**are**	**only**	**a**	**minor**	**symptom**	**.**	**"**
这些	平民	是	仅有的	一个	次要的	症状	.	"

这些平民只是次要的症状。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪmptəm] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**The**	**Russians**	**are**	**the**	**big**	**symptom**	**then**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	俄罗斯人	是	这	大的	症状	然后	,	"	她	说	.

"那么，俄罗斯人就是最大的症状，"她说。

" [ˈevri] [ˈmeɪdʒər] [ˈgʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪmptəm] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Every**	**major**	**government**	**is**	**a**	**big**	**symptom**	**right**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	每一个	主要的	政府	是	一个	大的	症状	正确的	现在	,	"	他	说	.

他说："现在每个主要国家的政府都是一个很大的征兆。"

" [aɪ] . . .

"	**I**	**.**	**.**	**.**
"	我	.	.	.

"我 ...

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	**think**	**I'll**	**get**	**back**	**to**	**my**	**room**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
我	思考	患病的	得到	后退	到	我的	房间	,	"	她	说	.

"我想我还是回房间吧，"她说。

" [lets] [teɪk] [ʌp] [əˈgen] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	**Let's**	**take**	**up**	**again**	**tomorrow**	**morning**	**.**
"	我们来吧	拿	向上	再次	明天	早晨	.

我们明天早上再继续吧。

[eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɔːl] [raɪt] ? "

Eight	**o'clock**	**all**	**right**	**?**	**"**
八	点钟	全部	正确的	?	"

八点钟可以吗?

" [kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)l] , " [sed] [oʊˈhɑːʃi] .

"	**Quite**	**agreeable**	**,**	**"**	**said**	**Ohashi**	**.**
"	相当	同意	,	"	说	大桥	.

"非常令人满意，"大桥说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [təˈmɑːroʊ] . "

"	**If**	**there**	**is**	**a**	**tomorrow**	**.**	**"**
"	如果	那里	是	一个	明天	.	"

"如果还有明天的话。"

" [dəunt][juː; jʊ][get] [ðæt] [wei] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [breθ] .

"	**Don't**	**you**	**get**	**that**	**way**	**,**	**too**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**and**	**she**	**took**	**a**	**quavering**	**breath**	**.**
"	不	你	得到	那	方式	,	也	,	"	她	说	,	和	她	采取	一个	颤抖	气息	.

"你难道不会也这样吗？"她说着，颤抖着吸了一口气。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

"	**I**	**refuse**	**to**	**give**	**up**	**.**
"	我	拒绝	到	给	向上	.

我绝不放弃。

" [oʊˈhɑːʃi] [boʊd] .

"	**Ohashi**	**bowed**	**.**
"	大桥	鞠躬	.

大桥鞠躬道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˌɔːriˈent(ə)l] .

He	**was**	**suddenly**	**very**	**Oriental**	**.**
他	曾是	突然	非常	东方	.

他突然变得很有东方韵味。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainu:] , " [hi:; hi] [sed] :

"	There	is	a	primitive	saying	of	the	Ainu	,	"	he	said	:
"	那里	是	一个	原始	说	的	这	阿伊努人	,	"	他	说	:

“阿伊努人有一句古老的谚语，”他说：

" [ðə; ðɪ][wɜ:rld]['ɛndz] ['evri] [naɪt] . . . [ænd; ənd][bɪ'gɪnz] [ə'nu:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	The	world	ends	every	night	.	.	.	and	begins	anew	every	morning	.
"	这	世界	结束	每一个	夜晚	.	.	.	和	开始	重新	每一个	早晨	.

世界每晚都会结束……每天早晨又会重新开始。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [dʌg][fɑ:r] [ˌʌndər'graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ['di:poʊ] , [ə'rɪdʒənəli]

"	It	was	a	room	dug	far	underground	beneath	the	Ordnance	Depot	,	originally
"	它	曾是	一个	房间	挖	远的	地下	下面	这	军械	仓库	,	起初

[fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tɒmɪks] .

for	storage	of	atomics	.
为了	贮存	的	原子	.

“那是一个位于军械库地下深处的房间，最初是用来储存原子弹的。”

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [li:d] .

The	walls	were	lead	.
这	墙壁	是	带领	.

墙壁是铅做的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ] [speɪs] : [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]

It	was	an	oblong	space	:	about	thirty	by	fifteen	feet	,	with	a	very	low
它	曾是	一个	长方形	空间	:	关于	三十	经过	十五	脚	,	和	一个	非常	低的

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

这是一个长方形的空间：大约 30 英尺乘 15 英尺，天花板很低。

[tu:] ['tres(ə)l][teiblz][hæd; həd] [bɪn] ['bʌtɪd] [end] - [tu:; tə] - [end][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

Two	trestle	tables	had	been	butted	end	-	to	-	end	in	the	center	of	the	room
二	支架	表格	有	到过	对接	结尾	-	到	-	结尾	在	这	中心	的	这	房间

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rfɪs] .

to	form	a	single	long	surface	.
到	形式	一个	单身的	长的	表面	.

房间中央摆放着两张长桌，首尾相接，形成一个长长的桌面。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [gri:n] - ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['teɪbl] [geɪv] [ðə; ði] [si:n] [æn; ən]

A	series	of	green	-	shaded	lights	suspended	above	this	table	gave	the	scene	an
一个	系列	的	绿色的	-	阴影	灯	暂停	多于	这	桌子	给予	这	场景	一个

[ɑ:d] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ru:m] .

odd	resemblance	to	a	gambling	room	.
奇怪的	相似	到	一个	赌博	房间	.

桌子上方悬挂着一排绿色的灯，使眼前的景象奇特地酷似赌场。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][set] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

The	effect	was	heightened	by	the	set	look	to	the	shoulders	of	the	men
这	影响	曾是	增强	经过	这	放	看	到	这	肩膀	的	这	男人

['sɪtɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ['bɑ:təm] [tʃerz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] .

sitting	in	spring	bottom	chairs	around	the	table	.
坐着	在	春天	底部	椅子	大约	这	桌子	.

围坐在桌旁弹簧椅上的男人们，肩膀的轮廓更加凸显了这种效果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rmz] : [er] [fɔ:rs] , ['ɑ:rmi] , [mə'ri:nz] ; [plʌs][hɑ:rd] -

There	were	a	scattering	of	uniforms	:	Air	Force	,	Army	,	Marines	;	plus	hard	-
那里	是	一个	散射	的	制服	:	空气	力量	,	军队	,	海军陆战队	;	加	难的	-

[feɪst] [si'viljənz] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['su:ts] .

faced	civilians	in	expensive	suits	.
面对	平民	在	昂贵的	西装	.

人群中零星散落着一些制服：空军、陆军、海军陆战队的制服；还有一些穿着昂贵西装、表情严肃的平民。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbəlz]

Dr	.	Langsmith	occupied	a	space	at	the	middle	of	one	of	the	table's
博士	.	-	占领	一个	空间	在	这	中间	的	一	的	这	表格的

[saɪdz][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːmz] ['oʊnli] [dɔːr] .

sides	and	directly	across	from	the	room's	only	door	.
侧面	和	直接地	穿过	从	这	房间的	仅有的	门	.

朗史密斯博士坐在桌子一侧中间的位置，正对着房间里唯一的门。

[hɪz; ɪz] [noʊm] [fitʃər] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

His	gnome	features	were	locked	in	a	frown	of	concentration	.
他的	侏儒	特征	是	已锁定	在	一个	皱眉	的	专注	.

他那小矮人的五官紧锁，眉头紧锁，一脸专注。

[hiː; hi] [pʌft] ['rɪðmɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbi] [paɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['witʃmən] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɔrəkl]

He	puffed	rhythmically	at	the	stubby	pipe	like	a	witchman	creating	an	oracle
他	膨胀的	有节奏地	在	这	矮胖的	管道	喜欢	一个	巫人	创建	一个	神谕

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他有节奏地对着短小的烟斗猛吸一口气，就像巫师制造预言烟雾一样。

[ə; eɪ][sə'vɪliən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] - [ə'drest] [ə; eɪ] [tuː] - [stɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['siːtɪd]

A	civilian	across	the	table	from	Langsmith	addressed	a	two	-	star	general	seated
一个	平民	穿过	这	桌子	从	-	已解决	一个	二	-	星星	一般的	坐着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tiːm] [tʃiːf] :

beside	the	team	chief	:
旁	这	团队	首席	:

坐在兰史密斯对面的一位平民正在向坐在队长旁边的二星将军讲话：

" ['dʒen(ə)rəl]['spaɪdəl] , [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['wʊmən] .

"	General	Speidel	,	I	still	think	this	is	too	delicate	a	spot	to	risk	a	woman	.
"	一般的	施佩德尔	,	我	仍然	思考	这	是	也	精美的	一个	点	到	风险	一个	女士	.

“施佩德尔将军，我仍然认为这个地方太敏感了，不能让一个女人冒险。”

" ['spaɪdəl] [grʌntid] .

"	Speidel	grunted	.
"	施佩德尔	哼哼	.

斯皮德尔哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] [feɪs] :

He	was	a	thin	man	with	a	high	,	narrow	face	:
他	曾是	一个	薄的	男人	和	一个	高的	,	狭窄的	脸	:

他身材瘦削，脸型高而窄：

[æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk] [feɪs] [ðæt] ['reidieitid] ['grænɪt] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [praɪd] .

an	aristocratic	face	that	radiated	granite	convictions	and	stubborn	pride	.
一个	贵族	脸	那	辐射	花岗岩	定罪	和	固执的	自豪	.

一张充满贵族气息的脸，散发着钢铁般的信念和顽固的骄傲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sprɪŋ] [stiːl] ['ʌndər] ['tenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪbret]

There	was	an	air	about	him	of	spring	steel	under	tension	and	vibrating
那里	曾是	一个	空气	关于	他	的	春天	钢	在下面	紧张	和	振动

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [ruːm] .

to	a	chord	that	dominated	the	room	.
到	一个	弦	那	占主导地位	这	房间	.

他身上散发着一种弹簧钢般的气息，仿佛承受着压力，振动着，发出响彻整个房间的和弦。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , " [sed] - .

"	Our	choice	is	limited	,	"	said	Langsmith	.
"	我们的	选择	是	有限的	,	"	说	-	.

“我们的选择很有限，”朗史密斯说。

" ['veri] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɜ:rsə'nel] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] ['teɪkən] [wi:ld] [kɑ:rts]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp]
" **Very** **few** **of** **our** **personnel** **have** **consistently** **taken** **wheeled** **carts** **into** **the** **ship**
" 非常 很少 的 我们的 人员 有 始终 已采取 带轮子的 购物车 进入 这 船
[ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] ['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][kloʊz][tu:; tə] [ðæt] [fɔ:rs] ['bæriər] [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
and **consistently** **taken** **a** **position** **close** **to** **that** **force** **barrier** **or** **whatever** **it** **is** **.**
和 始终 已采取 一个 位置 关闭 到 那 力量 障碍 或者 任何 它 是 .

"我们很少有人员会一直把轮式推车推入舰内，并一直待在靠近那道防线或其他什么东西的地方。

" ['spaɪdəl] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstwɑ:tʃ] .
" **Speidel** **glanced** **at** **his** **wristwatch** **.**
" 施佩德尔 瞥了一眼 在 他的 手表 .

斯皮德尔瞥了一眼他的手表。

" [wɒts] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" **What's** **keeping** **them** **?** **"**
" 是什么 保持 他们 ? "

"是什么让他们迟迟不肯走？"

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['brekfəst] , " [sed] - .
" **She** **may** **already** **have** **gone** **to** **breakfast** **,** **"** **said** **Langsmith** **.**
" 她 可能 已经 有 已消失 到 早餐 , " 说 - .

"她可能已经去吃早餐了，"朗史密斯说。

" [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][hɜ:r; hər][ɪn] [hɪr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['dʒʌmpi] , " [sed] [ðə; ði][sə'vɪliən] .
" **Be** **better** **if** **we** **got** **her** **in** **here** **hungry** **and** **jumpy** **,** **"** **said** **the** **civilian** **.**
" 是 更好的 如果 我们 得到 她 在 这里 饥饿的 和 跳跃的 , " 说 这 平民 .

"如果我们能让她饿着肚子、焦躁不安地进来，那就更好了，"平民说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɜ:r; hər] , ['smiti] ? " [æskt] ['spaɪdəl] .
" **Are** **you** **sure** **you** **can** **handle** **her** **,** **Smitty** **?** **"** **asked** **Speidel** **.**
" 是 你 当然 你 能 处理 她 , 史密蒂 ? " 问 施佩德尔 .

"史密蒂，你确定你能应付得了她吗？"斯佩德尔问道。

- [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Langsmith **took** **his** **pipe** **from** **his** **mouth** **,**
- 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ,

朗史密斯从嘴里拿出烟斗。

[piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stem] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
peered **into** **the** **stem** **as** **though** **the** **answer** **were** **to** **be** **found** **there** **.**
窥视 进入 这 干 作为 尽管 这 回答 是 到 是 成立 那里 .

他凝视着茎干，仿佛答案就在那里。

" [wi:v] [gɑ:t][hɜ:r; hər] ['prɪti] [wel] ['ænəlaizd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We've** **got** **her** **pretty** **well** **analyzed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们已经 得到 她 漂亮的 出色地 分析 , " 他 说 .

"我们已经对她进行了相当全面的分析，"他说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['wɪdoʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **She's** **a** **recent** **widow** **,** **you** **know** **.**
" 她是 一个 最近的 寡妇 , 你 知道 .

"你知道，她最近刚守寡。"

[baʊnd] [tu:; tə] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] ['æktɪv] [deθ] - [wɪʃ] ['strʌktʃər] .
Bound **to** **still** **have** **a** **rather** **active** **death** **-** **wish** **structure** **.**
边界 到 仍然 有 一个 相当 积极的 死亡 - 希望 结构 .

注定仍会具有相当活跃的求死倾向。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

"	There	was	a	buzzing	of	whispered	conversation	from	a	group	of
"	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的	低声说道	对话	从	一个	团体	的

['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

officers	at	one	end	of	the	table	.
警官	在	一	结尾	的	这	桌子	.

“桌子一端的一群军官传来一阵低声交谈的嗡嗡声。”

['spaɪdəl] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Speidel	tapped	his	fingers	on	the	arm	of	his	chair	.
施佩德尔	轻敲	他的	手指	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

施佩德尔用手指轻轻敲着椅子的扶手。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Presently	,	the	door	opened	.
目前	,	这	门	打开	.

这时，门开了。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['entərd] .

Francine	entered	.
弗朗辛	进入	.

弗朗辛走了进来。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

A	hand	reached	in	from	outside	,	closed	the	door	behind	her	.
一个	手	达到	在	从	外部	,	关闭	这	门	在后面	她	.

一只手从外面伸进来，在她身后关上了门。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , " [sed] - .

"	Ah	,	there	you	are	,	Dr	.	Millar	,	"	said	Langsmith	.
"	啊	,	那里	你	是	,	博士	.	米勒	,	"	说	-	.

“啊，米勒博士，你在这儿啊。”朗史密斯说道。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'roʊz] .

There	was	a	scuffling	sound	around	the	table	as	the	others	arose	.
那里	曾是	一个	扭打	声音	大约	这	桌子	作为	这	其他的	出现	.

其他人起身时，桌边传来一阵窸窣声。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [tʃer] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Langsmith	pointed	to	an	empty	chair	diagonally	across	from	him	.
-	尖	到	一个	空的	椅子	对角线	穿过	从	他	.

朗斯密斯指着斜对面的一把空椅子。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] .

"	Sit	down	,	please	.
"	坐	向下	,	请	.

请坐。

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

"	Francine	advanced	into	the	light	.
"	弗朗辛	先进的	进入	这	光	.

弗朗辛走向光明。

[ʃiː; ʃi][felt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	intimidated	,	knew	she	showed	it	,
她	毛毡	受到恐吓	,	知道	她	显示	它	,

她感到害怕，也知道自己表现出了这种害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [tɪndʒd][wɪð; wɪθ]

and	the	realization	filled	her	with	a	feeling	of	bitterness	tinged	with
和	这	实现	已填	她	和	一个	感觉	的	苦味	带点色调	和

['æŋgri] [rɪ'zentmənt] .

angry	resentment	.
生气的	怨恨	.

这一认知让她心中充满了苦涩和愤怒的怨恨。

[ðə; ði][raɪd] [daʊn] [ðə; ði]['elɪveɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi]

The	ride	down	the	elevator	from	the	surface	had	been	an	experience	she
这	骑	向下	这	电梯	从	这	表面	有	到过	一个	经验	她

['nevər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪ'piːt] .

never	wanted	to	repeat	.
绝不	通缉	到	重复	.

从地面乘电梯下去的那次经历，她永远都不想再经历一次。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['meni] [taɪmz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli][wʌz; wəz] — [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sent]

It	had	seemed	many	times	longer	than	it	actually	was	—	like	a	descent
它	有	似乎	许多	时代	更长	比	它	实际上	曾是	—	喜欢	一个	下降

['ɪntuː]['dæntiːz][ɪn'fɜːrnoʊ] .

into	Dante's	Inferno	.
进入	但丁的	地狱	.

感觉比实际时间要长得多——就像坠入但丁《神曲·地狱篇》一样。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] - , [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [tʊk] [ðə; ði]

She	nodded	to	Langsmith	-	,	glanced	covertly	at	the	others	,	took	the
她	点头	到	-	,		瞥了一眼	隐蔽	在	这	其他的	,	采取	这

['ɪndɪkeɪtɪd] [tʃer] .

indicated	chair	.
表明的	椅子	.

她向朗史密斯点了点头，偷偷瞥了一眼其他人，然后坐到了指定的椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [weɪt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [niːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	was	a	relief	to	get	the	weight	off	her	trembling	knees	,	and	she
它	曾是	一个	宽慰	到	得到	这	重量	离开	她	发抖	膝盖	,	和	她

[ˌmoʊmən'terəli] [rɪ'lækst] ,

momentarily	relaxed	,
片刻	轻松	,

卸下压在颤抖双膝上的重担让她如释重负，她也短暂地放松下来。

['oʊnli][tuː; tə] [tens] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .

only	to	tense	up	again	as	the	others	resumed	their	seats	.
仅有的	到	紧张	向上	再次	作为	这	其他的	恢复	他们的	座位	.

但当其他人重新坐下时，他又开始紧张起来。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

She	put	her	hands	on	the	table	,
她	放	她	双手	在	这	桌子	,

她把手放在桌子上，

[ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

immediately	withdrew	them	to	hold	them	clasped	tightly	in	her	lap	.
立即地	退出	他们	到	抓住	他们	紧握	紧紧	在	她	膝	.

她立即将它们抽回手中，紧紧地抱在怀里。

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [brɔːt] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

"	Why	was	I	brought	here	like	a	prisoner	?
"	为什么	曾是	我	带来	这里	喜欢	一个	囚犯	?

“为什么我像囚犯一样被带到这里？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

- [ə'pɪrd] ['ɑ:nɪstli] ['stɑ:rtld] .
Langsmith appeared honestly startled .
- 出现 诚实地 惊慌 .

朗斯密斯看起来确实吓了一跳。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][læst] [naɪt] [ðæt][aɪ'd][send] ['sʌmbɑ:di] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" But I told you last night that I'd send somebody for you .
" 但 我 讲述 你 最后的 夜晚 那 ID 发送 某人 为了 你 .

“但我昨晚告诉过你，我会派人来接你。”

" ['spaɪdəl] ['tʃʌkld] ['i:zəli] .
" Speidel chuckled easily .
" 施佩德尔 轻笑 容易地 .

斯皮德尔轻松地笑了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɪ'kjʊrəti] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][grɪm] - [feɪst] , " [hi:; hi] [sed] .
" Some of our Security boys are a little grim - faced , " he said .
" 一些 的 我们的 安全 男孩们 是 一个 小的 严峻 - 面对 , " 他 说 .

“我们有些保安队员脸色有点严肃，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .
" I hope they didn't frighten you .
" 我 希望 他们 没有 吓唬 你 .

“希望他们没有吓到你。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'læks] .
" She took a deep breath , began to relax .
" 她 采取 一个 深的 气息 , 开始 到 放松 .

她深吸一口气，开始放松下来。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [meɪd] [læst] [naɪt] ?
" Is this about the request I made last night ?
" 是 这 关于 这 要求 我 制成 最后的 夜晚 ?

“这是关于我昨晚提出的请求吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər][help][ɪn] [ðɪs] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ? "
" I mean for help in this new line of research ? "
" 我 意思是 为了 帮助 在 这 新的 线 的 研究 ? "

“我是说，能否帮我进行这项新的研究？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] - .
" In a way , " said Langsmith .
" 在 一个 方式 , " 说 - .

“某种程度上来说，”朗史密斯说。

" [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ]['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" But first I'd like to have you answer a question for me .
" 但 第一的 ID 喜欢 到 有 你 回答 一个 问题 为了 我 .

“但首先我想请你回答我一个问题。”

" [hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" He pursed his lips .
" 他 攥紧 他的 嘴唇 .

他抿了抿嘴唇。

" [ʌ; ɜː] . . . [aɪv] ['nevər] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][waɪld] [ges] [bɪ'fɔːr] ,
" Uh . . . I've never asked one of my people for just a wild guess before ,
" 呃 . . . 我已经 绝不 问 一 的 我的 人们 为了 只是 一个 荒野 猜测 前 ,

"呃……我以前从来没让手下的人随便猜过。"

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [ruːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but I'm going to break that rule with you .
但 我是 去 到 休息 那 规则 和 你 .

但我会为你破例。

[wɒts] [jʊr; jər] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðiːz] [gəlæktɪks] [ɑːr; ər] [hɪr] ? "
What's your guess as to why these Galactics are here ? "
是什么 你的 猜测 作为 到 为什么 这些 银河系 是 这里 ? "

你觉得这些银河系生物来这里的目的是什么?

" [ges] ? "
" Guess ? "
" 猜测 ? "

"猜测? "

" ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Logical assumption , then , " he said .
" 逻辑 假设 , 然后 , " 他 说 .

"那么，这是合乎逻辑的推断，"他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz] .
She looked down at her hands .
她 看起来 向下 在 她 双手 .

她低头看着自己的双手。

" [wiːv] [ɔːl] ['spekjuleitid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We've all speculated , of course .
" 我们已经全部 推测 , 的 课程 .

"当然，我们都进行过各种猜测。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['saɪəntɪsts] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "
They might be scientists investigating us for reasons of their own . "
他们 可能 是 科学家 调查 我们 为了 原因 的 他们的 自己的 . "

他们可能是出于自身原因研究我们的科学家。

" [dæm'neɪʃn] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði][sə'vɪliən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" Damnation ! " barked the civilian beside her .
" 诅咒 ! " 吠叫 这 平民 旁 她 .

"该死！"她身旁的平民吼道。

[ðen] : " ['sɑːri] , [mæm] .
Then : " Sorry , ma'm .
然后 : " 对不起 , 女士 .

然后："对不起，女士。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][pæp][wiː; wi] [kiːp] ['juːzɪŋ][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] . "
But that's the pap we keep using to pacify the public . "
但 那就是 这 帕普 我们 保持 使用 到 安抚 这 民众 . "

但我们一直用这些废话来安抚公众。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ['pæsɪfaɪ] , " [sed] - .
" And we aren't keeping them very well pacified , " said Langsmith - .
" 和 我们 不是 保持 他们 非常 出色地 安抚 , " 说 - .

"而且我们也没能很好地安抚他们，"朗史密斯说。

" [ðæt] [gruːp] [ðæt] ['stɔrmd] [ˌjuː 'es][læst] [naɪt] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [truːθ] !
" That group that stormed us last night called themselves the Sons of Truth !
" 那 团体 那 暴风雨 我们 最后的 夜晚 称为 他们自己 这 儿子们 的 真相 !

"昨晚袭击我们的那群人自称是真理之子！"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜ:rmɪt] [bɑ:mz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] . "

They	had	thermite	bombs	,	and	were	going	to	attack	the	spaceship	.	"
他们	有	铝热剂	炸弹	,	和	是	去	到	攻击	这	飞船	.	"

他们有铝热剂炸弹，打算攻击那艘宇宙飞船。

" [haʊ] ['fu:lɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	How	foolish	,	"	she	whispered	.
"	如何	愚蠢	,	"	她	低声说道	.

“真是愚蠢，”她低声说道。

" [haʊ] ['pɪtɪf(ə)l] . "

"	How	pitiful	.	"
"	如何	可怜	.	"

“真可怜。”

" [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gesɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] , " [sed] ['spaɪdəl] .

"	Go	on	with	your	guessing	,	Dr	.	Millar	,	"	said	Speidel	.
"	去	在	和	你的	猜测	,	博士	.	米勒	,	"	说	施佩德尔	.

“米勒博士，你继续猜吧，”斯佩德尔说道。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] .

She	glanced	at	the	general	,	again	looked	at	her	hands	.
她	瞥了一眼	在	这	一般的	,	再次	看起来	在	她	双手	.

她瞥了将军一眼，又看了看自己的双手。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪlɪˌtɛri:z] [aɪ'di:ə] — [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] [beɪs] [ɪn]

"	There's	the	military's	idea	—	that	they	want	Earth	for	a	strategic	base	in
"	有	这	军方的	主意	—	那	他们	想	地球	为了	一个	战略	根据	在

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [speɪs] [wɔ:r] . "

some	kind	of	space	war	.	"
一些	种类	的	空间	战争	.	"

“军方的想法是——他们想把地球作为某种太空战争的战略基地。”

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , " [sed] ['spaɪdəl] .

"	It	could	be	,	"	said	Speidel	.
"	它	可以	是	,	"	说	施佩德尔	.

“有可能，”施佩德尔说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['lɪvɪŋ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	They	could	be	looking	for	more	living	space	for	their	own	kind	,	"	she	said	.
"	他们	可以	是	寻找	为了	更多的	活的	空间	为了	他们的	自己的	种类	,	"	她	说	.

“他们可能是在为同类寻找更多的居住空间，”她说。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ? " [æskt] - .

"	In	which	case	,	what	happens	to	the	native	population	?	"	asked	Langsmith	.
"	在	哪个	案件	,	什么	发生	到	这	本国的	人口	?	"	问	-	.

“在这种情况下，当地居民会怎么样呢？”朗史密斯问道。

" [ðeɪ] [wʊd] ['i:ðər] [bi:; bi] [ɪk'stɜ:məˌneɪtid] [ɔ:r] [en'sleɪvd] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	They	would	either	be	exterminated	or	enslaved	,	I'm	afraid	.
"	他们	会	任何一个	是	灭绝	或者	奴隶	,	我是	害怕的	.

“恐怕他们要么会被消灭，要么会被奴役。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gəlæktɪks][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['treɪdərz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

But	the	Galactics	could	be	commercial	traders	of	some	sort	,	interested	in
但	这	银河系	可以	是	商业的	交易员	的	一些	种类	,	感兴趣的	在

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][fɔ:rmz] ,

our	art	forms	,
我们的	艺术	表格	,

但银河系人可能是某种商业贸易商，对我们的艺术形式感兴趣。

['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [zuːz] , ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , ['aʊər; ɑːr]['spaɪsɪz] , ['aʊər; ɑːr] . . . . "

our	animals	for	their	zoos	,	our	archeology	,	our	spices	,	our	.	.	.	.	"
我们的	动物	为了	他们的	动物园	,	我们的	考古学	,	我们的	香料	,	我们的	.	.	.	.	"

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ʃ'rʌgd] .

She	broke	off	,	shrugged	.
她	打破	离开	,	耸了耸肩	.

"我们的动物被送到他们的动物园，我们的考古发掘，我们的香料，我们的……"她停顿了一下，耸了耸肩。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] . . . ['siːkrətli] ? "

"	How	do	we	know	what	they	may	be	doing	on	the	side	.	.	.	secretly	?	"
"	如何	做	我们	知道	什么	他们	可能	是	正在做	在	这	边	.	.	.	偷偷	?	"

"我们怎么知道他们私下里可能在做什么……秘密地？"

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] ['spaɪdəl] .

"	Exactly	!	"	said	Speidel	.
"	确切地	!	"	说	施佩德尔	.

"正是如此！"施佩德尔说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət] - .

He	glanced	sidelong	at	Langsmith	.
他	瞥了一眼	横	在	-	.

他斜睨了朗史密斯一眼。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['prɪti] ['levə)l] - ['hedɪd] , ['smiti] . "

"	She	talks	pretty	level	-	headed	,	Smitty	.	"
"	她	会谈	漂亮的	等级	-	标题	,	史密蒂	.	"

"她说话很冷静，史密蒂。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	don't	believe	any	of	these	things	,	"	she	said	.
"	但	我	不	相信	任何	的	这些	事物	,	"	她	说	.

"但我一个也不相信，"她说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? " [æskt] ['spaɪdəl] .

"	What	is	it	you	believe	?	"	asked	Speidel	.
"	什么	是	它	你	相信	?	"	问	施佩德尔	.

"你相信什么？"施佩德尔问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] — [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

"	I	believe	they're	just	what	they	represent	themselves	to	be	—	representatives	of
"	我	相信	它们是	只是	什么	他们	代表	他们自己	到	是	—	代表	的

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][gə'læktɪk] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [suː'pɪriər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

a	powerful	Galactic	culture	that	is	immeasurably	superior	to	our	own	.	"
一个	强大的	银河	文化	那	是	无法估量	优越的	到	我们的	自己的	.	"

"我相信他们正如他们所宣称的那样——代表着一个强大的银河系文明，这个文明比我们自己的文明要优越得多。"

" ['paʊərf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Powerful	,	all	right	!
"	强大的	,	全部	正确的	!

"确实很强大！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	It	was	a	marine	officer	at	the	far	end	of	the	table	.
"	它	曾是	一个	海洋	官	在	这	远的	结尾	的	这	桌子	.

"坐在桌子另一端的是一位海军陆战队军官。"

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [kliːnd] [ɔːf][ˌeni'wiːtɔk][ænd; ənd] [swept] ['aʊər; ɑːr] ['sætlˌlaɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪz]

"	The	way	they	cleaned	off	Eniwetok	and	swept	our	satellites	out	of	the	skies
"	这	方式	他们	已清洗	离开	埃尼威托克	和	扫荡	我们的	卫星	出去	的	这	天空

! "

!	"
!	"

"他们把埃尼威托克环礁清理得干干净净，还把我们的卫星从天上扫了下来！"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [truː] ['məutivz] ?
" **Do you think there's a possibility they could be concealing their true motives ?**
" 做 你 思考 有 一个 可能性 他们 可以 是 隐藏 他们的 真的 动机 ?
" [æskt] - .
" **asked Langsmith .**
" 问 - .

朗史密斯问道："你认为他们有可能隐瞒了自己的真实动机吗？"

" [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **A possibility , certainly . "**
" 一个 可能性 , 当然 . "

"当然有可能。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn][ɪn]['ækʃ(ə)n] ? " [æskt] - .
" **Have you ever watched a confidence man in action ? " asked Langsmith .**
" 有 你 曾经 观看 一个 信心 男人 在 行动 ? " 问 - .

"你见过骗子行骗吗？"朗史密斯问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" **I don't believe so .**
" 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sɪriəsli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðiːz] . . . .
But you're not seriously suggesting that these . . . .
但 你是 不是 严重地 建议 那 这些 . . . .

但你不会真的认为这些.....

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head .**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
" **Impossible . "**
" 不可能的 . "

"不可能的。"

" [ðə; ðiː][mɑːrk]['seldəm] [gets] [waɪz] [ʌn'tɪl] [its] [tuː] [leɪt] , " [sed] - .
" **The mark seldom gets wise until it's too late , " said Langsmith .**
" 这 标记 很少 获得 明智的 直到 它是 也 晚的 , " 说 - .

朗史密斯说："受害者往往直到为时已晚才醒悟过来。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
She looked puzzled .
她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

" [mɑːrk] ? "
" **Mark ? "**
" 标记 ? "

"标记？"

" [ðə; ðiː] ['feloʊ] [ðə; ðiː] ['kɑːnfɪdəns] [men] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪktɪm] .
" **The fellow the confidence men choose for a victim .**
" 这 同伴 这 信心 男人 选择 为了 一个 受害者 .

"骗子们选择的受害者。"

" - [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ðiː] [mætʃ] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Langsmith re - lighted his pipe , extinguished the match by shaking it .**
" - 关于 - 照明 他的 管道 , 熄灭 这 匹配 经过 摇晃 它 .

朗史密斯重新点燃烟斗，摇晃火柴将其熄灭。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]['peɪnf(ə)l][dɪs'kloʊʒər][tu:; tə][meɪk][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Dr	.	Millar	,	we	have	a	very	painful	disclosure	to	make	to	you	.
"	博士	.	米勒	,	我们	有	一个	非常	痛苦	披露	到	制作	到	你	.

"米勒医生，我们有一个非常痛苦的消息要告诉您。"

" [ʃi:; ʃi] ['streɪtnd] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['aɪsi] [tʃɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn]

"	She	straightened	,	feeling	a	sudden	icy	chill	in	her	veins	at	the	stillness	in
"	她	拉直	,	感觉	一个	突然	冰冷的	寒意	在	她	静脉	在	这	寂静	在

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

她挺直身子，感到房间里的寂静让她一阵冰冷的寒意涌上心头。

" [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['æksɪdənt] , " [sed] - .

"	Your	husband's	death	was	not	an	accident	,	"	said	Langsmith	.
"	你的	丈夫的	死亡	曾是	不是	一个	事故	,	"	说	-	.

"你丈夫的死并非意外，"朗斯密斯说道。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['deθli] [peɪl] .

She	gasped	,	and	turned	deathly	pale	.
她	倒吸一口气	,	和	转向	致命的	苍白	.

她倒吸一口凉气，脸色变得惨白。

" [ɪn][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['twenti] - [eɪt]

"	In	the	six	months	before	this	spaceship	landed	,	there	were	some	twenty	-	eight
"	在	这	六	几个月	前	这	飞船	登陆	,	那里	是	一些	二十	-	八

[mɪ'stɪriəs] ['dɛθs] , " [sed] - .

mysterious	deaths	,	"	said	Langsmith	.
神秘	死亡人数	,	"	说	-	.

朗史密斯说："在这艘宇宙飞船着陆前的六个月里，发生了大约28起神秘死亡事件。"

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['ri:əli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændəz] [daɪd] , [tu:] .

"	More	than	that	,	really	,	because	innocent	bystanders	died	,	too	.
"	更多的	比	那	,	真的	,	因为	清白的	旁观者	死亡	,	也	.

"不仅如此，还有无辜的旁观者也因此丧命。"

[ði:z] ['æksədənts][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsɪmə'lærəti] :

These	accidents	had	a	curious	similarity	:
这些	事故	有	一个	好奇的	相似	:

这些事故有一个惊人的相似之处：

[ɪn] [i:tʃ] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmoʊst]['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

In	each	instance	there	was	a	fatality	of	a	foremost	expert	in	the	field	of
在	每个	实例	那里	曾是	一个	死亡	的	一个	首先	专家	在	这	场地	的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

每起事件都导致一位语言学领域顶尖专家不幸遇难。

[ˌkriptəjə'næləsis] , [sɪ'mæntɪks] . . . .

cryptoanalysis	,	semantics	.	.	.	.
密码分析	,	语义	.	.	.	.

密码分析、语义学.....

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðɪs] ['prɑ:bləm][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz]

"	The	people	who	might	have	solved	this	problem	died	before	the	problem	was
"	这	人们	WHO	可能	有	已解决	这	问题	死亡	前	这	问题	曾是

['i:v(ə)n] [prɪ'zentɪd] ,

even	presented	,
甚至	呈现	,

"那些可能解决这个问题的人，甚至在问题提出之前就去世了。"

" [sed] ['spaɪdəl] .
" said Speidel .
" 说 施佩德尔 .

施佩德尔说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" Don't you think that's a curious coincidence .
" 不 你 思考 那就是 一个 好奇的 巧合 .

你不觉得这是一个奇怪的巧合吗?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
" She was unable to speak .
" 她 曾是 无法 到 说话 .

她无法说话。

" [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'vaɪvər] , " [sed] - .
" In one instance there was a survivor , " said Langsmith .
" 在 一 实例 那里 曾是 一个 幸存者 , " 说 - .

朗史密斯说:“其中有一名幸存者。”

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒet]['trænspɔ:rt] [kræʃt] [ɔ:f][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['kɪlɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ju:] .
" A British jet transport crashed off Ceylon , killing Dr . Ramphit U .
" 一个 英国 喷射 运输 崩溃了 离开 锡兰 , 杀 博士 . - U .

“一架英国喷气式运输机在锡兰附近坠毁，导致兰菲特·乌博士丧生。”

[ðə; ði][loʊn][sər'vaɪvər] , [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - ['paɪlət] ,
The lone survivor , the co - pilot ,
这 孤独 幸存者 , 这 合作 - 飞行员 ,

唯一的幸存者，副驾驶，

[sed] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] [slaɪst] [ɔ:f]
said a brilliant beam of light came from the sky overhead and sliced off
说 一个 杰出的 光束 的 光 来了 从 这 天空 开销 和 切片 离开
[ðə; ði][pɔ:rt] [wɪŋ] .
the port wing .
这 港口 翼 .

他说，一道耀眼的光束从天而降，将左翼削去了一部分。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][kʌt][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][hæf] !
Then it cut the cabin in half !
然后 它 切 这 舱 在 一半 !

然后它把小木屋切成了两半!

" [frɑ:n'si:n, fræn'si:n][pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" Francine put a hand to her throat .
" 弗朗辛 放 一个 手 到 她 喉 .

弗朗辛用手捂住了自己的喉咙。

- ['kɔ:ʃəs] [hænd] ['mu:vmənts] ['sʌd(ə)nli] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Langsmith's cautious hand movements suddenly fascinated her .
- 谨慎 手 移动 突然 着迷 她 .

朗史密斯谨慎的手部动作突然让她着迷。

" ['twenti] - [eɪt] [er] ['kræʃɪz] ?
" Twenty - eight air crashes ?
" 二十 - 八 空气 崩溃 ?

“28起空难?”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [noʊ] . [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːtoʊ] ['kræʃɪz] .
" **No** . **Two** **were** **auto** **crashes** .
" 不 . 二 是 汽车 崩溃 .

“没有两起事故是车祸。”

" - [pʌft] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Langsmith** **puffed** **a** **cloud** **of** **smoke** **before** **his** **face** .
" - 膨胀的 一个 云 的 抽烟 前 他的 脸 .

朗史密斯朝自己脸前吐出一团烟雾。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [felt] [sɔːr] .
Her **throat** **felt** **sore** .
她 喉 毛毡 疮 .

她感觉喉咙痛。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] , [sed] : " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
She **swallowed** **,** **said** **:** **"** **But** **how** **can** **you** **be** **sure** **of** **that** **?** **"**
她 吞咽 , 说 : " 但 如何 能 你 是 当然 的 那 ? "

她咽了口唾沫，说道：“可是你怎么能确定呢？”

" [its] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [jes] , " [sed] ['spaɪdəl] .
" **It's** **circumstantial** **evidence** **,** **yes** **,** **"** **said** **Speidel** **.**
" 它是 间接的 证据 , 是的 , " 说 施佩德尔 .

“是的，这是间接证据，”斯佩德尔说。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [θɪn] - [lɪpt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
He **spoke** **with** **thin** **-** **lipped** **precision** **.**
他 辐 和 薄的 - 嘴唇 精确 .

他说话时嘴唇抿得很紧，语气却十分精准。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] .
" **But** **there's** **more** **.**
" 但 有 更多的 .

但还有更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [mʌnθs] [ɔːl][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
For **the** **past** **four** **months** **all** **astronomical** **activity** **of** **our** **nation** **has** **been**
为了 这 过去的 四 几个月 全部 天文 活动 的 我们的 国家 有 到过
['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] ['hevəns] ,
focused **on** **the** **near** **heavens** **,**
专注 在 这 靠近 天 ,

过去四个月来，我国所有的天文活动都集中在近地天区。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
including **the** **moon** **.**
包括 这 月亮 .

包括月亮。

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [nɪr] [ðə; ði] [muːn] ['kreɪtər]
Our **attention** **was** **drawn** **to** **evidence** **of** **activity** **near** **the** **moon** **crater**
我们的 注意力 曾是 绘制 到 证据 的 活动 靠近 这 月亮 火山口
[θi'ɔfiləs] .
Theophilus **.**
狄奥菲勒斯 .

我们注意到月球上的西奥菲勒斯环形山附近有活动迹象。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['rɑːkəts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]
We **have** **been** **able** **to** **make** **out** **the** **landing** **rockets** **of** **more** **than** **five**
我们 有 到过 有能力的 到 制作 出去 这 降落 火箭 的 更多的 比 五
['hʌndrəd] [speɪs] [krɑːft] ! "
hundred **space** **craft** **!** **"**
百 空间 工艺 ! "

我们已经辨认出了五百多艘航天器的着陆火箭！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] - .
" **What do you think of that ? " asked Langsmith .**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 - .

"你觉得怎么样？"朗史密斯问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [smoʊk] [skriːn] .
He nodded behind his smoke screen .
他 点头 在后面 他的 抽烟 屏幕 .

他隔着烟雾点了点头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər][lɪps]['æʃ(ə)n] .
She could only stare at him ; her lips ashen .
她 可以 仅有的 盯 在 他 ; 她 嘴唇 铁青 .

她只能呆呆地望着他，嘴唇苍白如纸。

" [ðiːz] ['frɑːgz][hæv; həv] [mæst] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ! " [snæpt] ['spaɪdəl] .
" These frogs have massed an invasion fleet on the moon ! " snapped Speidel .
" 这些 青蛙 有 大量 一个 入侵 舰队 在 这 月亮 ! " 啪啪 施佩德尔 .

"这些青蛙在月球上集结了一支入侵舰队！"斯佩德尔厉声说道。

" [its] ['ɑːbviəs] !
" It's obvious !
" 它是 明显的 !

"这很明显！"

" [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" They're lying to me !
" 它们是 说谎 到 我 !

"他们在骗我！"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[waɪ] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['priːtens] ?
Why this elaborate pretense ?
为什么 这 精心制作的 虚伪 ?

为什么要如此精心伪装?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][wʌns] [sed] [lept]
She shook her head , and something her husband had once said leapt
她 摇晃 她 头 , 和 某物 她 丈夫 有 一次 说 跳跃
[ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] :
unbidden into her mind :
未邀请的 进入 她 头脑 :

她摇了摇头，丈夫曾经说过的一句话不由自主地涌入她的脑海:

" ['læŋgwɪdʒ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'siːn] ['fɪŋgərz] .
" Language clutches at us with unseen fingers .
" 语言 离合器 在 我们 和 看不见 手指 .

语言用看不见的手指紧紧抓住我们。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .
It conditions us to the way others are thinking .
它 状况 我们 到 这 方式 其他的 是 思维 .

它使我们习惯于别人的思维方式。

[θruː] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi][ɪm'poʊz][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
Through language , we impose upon each other our ways of looking at things .
通过 语言 , 我们 强加 之上 每个 其他 我们的 方式 的 寻找 在 事物 .

我们通过语言将我们看待事物的方式强加于彼此。

" ['spaɪdəl] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" **Speidel** **leaned** **forward** **.**
" 施佩德尔 倾斜 向前 .

斯皮德尔向前倾了倾身子。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd][ə'tɑːmɪk] ['wɔːrhed] [eɪmd] [æt; ət][ðæt] [muːn] - [beɪs]
" **We** **have** **more** **than** **a** **hundred** **atomic** **warheads** **aimed** **at** **that** **moon** **-** **base**
" 我们 有 更多的 比 一个 百 原子 弹头 旨在 在 那 月亮 - 根据
!
!
!

“我们有超过一百枚原子弹头瞄准了那个月球基地！”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːrhed] [wɪl] [duː][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gets] [θruː] !
One **of** **those** **warheads** **will** **do** **the** **job** **if** **it** **gets** **through** **!**
一 的 那些 弹头 将要 做 这 工作 如果 它 获得 通过 !

如果其中一枚弹头突破防线，就能完成任务！

" [hiː; hi] ['hæmərd] [ə; eɪ][fɪst][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
" **He** **hammered** **a** **fist** **on** **the** **table** **.**
" 他 锤击 一个 拳头 在 这 桌子 .

他一拳砸在桌子上。

" [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kæptʃər] [ðɪs] [ʃɪp] [hɪr] !
" **But** **first** **we** **have** **to** **capture** **this** **ship** **here** **!**
" 但 第一的 我们 有 到 捕获 这 船 这里 !

但首先我们必须俘获这艘船！

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?
" **Why** **are** **they** **telling** **me** **all** **this** **?**
" 为什么 是 他们 讲述 我 全部 这 ?

他们为什么要告诉我这些?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
she **asked** **herself** **.**
她 问 她自己 .

她问自己。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [breθ] , [sed] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] ? "
She **drew** **in** **a** **ragged** **breath** **,** **said** **:** **"** **Are** **you** **sure** **you're** **right** **?** **"**
她 画 在 一个 破烂不堪 气息 , 说 : " 是 你 当然 你是 正确的 ? "

她倒吸一口凉气，问道：“你确定你是对的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [ʃʊr] !
" **Of** **course** **we're** **sure** **!**
" 的 课程 是 当然 !

“我们当然确信！”

" ['spaɪdəl] [liːnd] [bæk] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Speidel** **leaned** **back** **,** **lowered** **his** **voice** **.**
" 施佩德尔 倾斜 后退 , 降低 他的 嗓音 .

斯佩德尔向后靠去，压低了声音。

" [waɪ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][wiː; wi] [lɜːrn] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ?
" **Why** **else** **would** **they** **insist** **we** **learn** **their** **language** **?**
" 为什么 别的 会 他们 坚持 我们 学习 他们的 语言 ?

“不然他们为什么非要我们学习他们的语言呢？”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [dʌz] [ɪz][ɪm'poʊz][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [sleɪvz] ! "
The **first** **thing** **a** **conqueror** **does** **is** **impose** **his** **language** **on** **his** **new** **slaves** **!** **"**
这 第一的 事物 一个 征服者 做 是 强加 他的 语言 在 他的 新的 奴隶 ! "

征服者做的第一件事就是强迫他的新奴隶使用他的语言！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尽量记住！(Try to remember!)
第3/4页

" [noʊ] . . . [noʊ] , [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No . . . no , wait , " she said .
" 不 . . . 不 , 等待 , " 她 说 .

“不……不，等等，”她说。

" [ðæt] ['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" That only applies to recent history .
" 那 仅有的 适用 到 最近的 历史 .

“这只适用于近代史。”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'pɪrɪəl]
You're getting language mixed up with patriotism because of our own imperial
你是 获得 语言 混合 向上 和 爱国主义 因为 的 我们的 自己的 帝国
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

由于我们自身的帝国主义历史，你把语言和爱国主义混淆了。

[bɑːb]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪskən'sepʃnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [saʊnd]
Bob always said that such misconceptions are a serious hindrance to sound
鲍勃 总是 说 那 这样的 误解 是 一个 严肃的 障碍 到 声音
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] . "
historical scholarship . "
历史 奖学金 . "

鲍勃总是说，这种误解严重阻碍了严谨的历史学术研究。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , " [sed] ['spaɪdəl] .
" We know what we're talking about , Dr . Millar , " said Speidel .
" 我们 知道 什么 是 说 关于 , 博士 . 米勒 , " 说 施佩德尔 .

“我们知道我们在说什么，米勒博士，”斯佩德尔说。

" [jʊə(r)] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [went] [hænd][ɪn][hænd]
" You're suspicious of language because our imperialism went hand in hand
" 你是 可疑的 的 语言 因为 我们的 帝国主义 去 手 在 手
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
with our language , " she said .
和 我们的 语言 , " 她 说 .

“你对语言抱有怀疑，是因为我们的帝国主义与我们的语言密不可分，”她说。

['spaɪdəl] [lʊkt] [æt; ət] - .
Speidel looked at Langsmith .
施佩德尔 看起来 在 - .

斯佩德尔看了看朗史密斯。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" You talk to her . "
" 你 讲话 到 她 . "

你去跟她谈谈。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ðiːz] [gəlæktɪks] [meɪk] ,
" If there actually were communication in the sounds these Galactics make ,
" 如果 那里 实际上 是 沟通 在 这 声音 这些 银河系 制作 ,

“如果这些银河系生物发出的声音中真的蕴含着某种交流，

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [naʊ] , " [sed] - .
you know we'd have found it by now , " said Langsmith .
你 知道 我们会 有 成立 它 经过 现在 , " 说 - .

"你知道，我们现在应该已经找到了，"朗史密斯说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" You know it !
" 你 知道 它 !

"你知道的！"

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" She spoke in sudden anger : " I don't know it !
" 她 辐 在 突然 愤怒 : " 我 不 知道 它 !

她突然生气地说："我不知道！"

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ə'proʊtʃ]
I feel that we're on the verge of solving their language with this new approach
我 感觉 那 是 在 这 边缘 的 解决 他们的 语言 和 这 新的 方法
[wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] . "
we've been working on . "
我们已经 到过 在职的 在 . "

我觉得我们用这种新方法已经快要破解他们的语言了。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ! " [sed] ['spaɪdəl] .
" Oh , come now ! " said Speidel .
" 哦 , 来 现在 ! " 说 施佩德尔 .

"哦，别这样嘛！"施佩德尔说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst] [krɪp'tɑːgrəfər] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ]
" Do you mean that after our finest cryptographers have worked over this thing
" 做 你 意思是 那 后 我们的 最好的 密码学家 有 工作 超过 这 事物
[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] ,
for seven months ,
为了 七 几个月 ,

"你的意思是，在我们最优秀的密码破译专家们花了七个月时间研究这个问题之后，

[juː; jʊ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ? "
you disagree with them entirely ? "
你 不同意 和 他们 完全 ? "

你完全不同意他们的观点吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [let][hɜːr; hər] [seɪ] [hɜːr; hər] [piːs] , " [sed] - .
" No , no , let her say her piece , " said Langsmith .
" 不 , 不 , 让 她 说 她 片 , " 说 - .

"不，不，让她把话说完，"朗史密斯说道。

" [wiːv] [tæpt] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] ['prɑːbləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We've tapped a new source of information in attacking this problem , " she said .
" 我们已经 轻敲 一个 新的 来源 的 信息 在 攻击 这 问题 , " 她 说 .

"我们在解决这个问题上发现了一种新的信息来源，"她说。

" ['prɪmətɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "
" Primitive dances . "
" 原始 舞蹈 . "

"原始舞蹈。"

" ['dænsəz, 'dænsɪz] ?
" **Dances** ?
" 舞蹈 ?

跳舞?

" ['spaɪdəl] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
" **Speidel** **looked** **shocked** .
" 施佩德尔 看起来 震惊 .

斯皮德尔看起来很震惊。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gəlæktɪks] - ['dʒestʃərz] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvɜːbz] — [ðə; ði] [fʊl]
I **think** **the** **Galactics** ' **gestures** **may** **be** **their** **adjectives** **and** **adverbs** — **the** **full**
我 思考 这 银河系 - 手势 可能 是 他们的 形容词 和 副词 — 这 满的
[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kɑːntent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . "
emotional **content** **of** **their** **language** . "
情绪 内容 的 他们的 语言 . "

我认为银河系人的手势可能就是他们的形容词和副词——他们语言中全部的情感内容。

" [ɪ'moʊʃ(ə)n] ! " [snæpt] ['spaɪdəl] .
" **Emotion** ! " **snapped** **Speidel** .
" 情感 ! " 啪啪 施佩德尔 .

"情绪化!"斯佩德尔厉声说道。

" [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['iznt] ['læŋgwɪdʒ] !
" **Emotion** **isn't** **language** !
" 情感 不是 语言 !

"情感不是语言!"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [sed] : " [wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːtli]
" **She** **repressed** **a** **surge** **of** **anger** , **said** : " **We're** **dealing** **with** **something** **completely**
" 她 压抑 一个 涌 的 愤怒 , 说 : " 是 处理 和 某物 完全地
[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] .
outside **our** **previous** **experience** .
外部 我们的 以前的 经验 .

她强忍住怒火，说道："我们正在处理一些我们以前从未经历过的事情。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skɑːrd] [oʊld] [aɪ'diːəz] .
We **have** **to** **discard** **old** **ideas** .
我们 有 到 丢弃 老的 想法 .

我们必须摒弃旧观念。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['spiːkɪŋ]
We **know** **that** **the** **habits** **of** **a** **native** **tongue** **set** **up** **a** **person's** **speaking**
我们 知道 那 这 习惯 的 一个 本国的 舌头 放 向上 一个 人的 请讲
[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .
responses .
回应 .

我们知道，母语的习惯会影响一个人的说话方式。

[ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hæbɪts] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [wen]
In **fact** , **you** **can** **define** **language** **as** **the** **system** **of** **habits** **you** **reveal** **when**
在 事实 , 你 能 定义 语言 作为 这 系统 的 习惯 你 揭示 什么时候
[juː; jʊ] [spiːk] .
you **speak** .
你 说话 .

事实上，你可以将语言定义为你在说话时所展现出的习惯系统。

" ['spaɪdəl] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
" Speidel tapped his fingers on the table , stared at the door behind
" 施佩德尔 轻敲 他的 手指 在 这 桌子 , 凝视 在 这 门 在后面
[frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .
Francine .
弗朗辛 .

斯佩德尔用手指敲着桌子，盯着弗朗辛身后的门。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [sed] :
She ignored his nervous distraction , said :
她 忽略 他的 紧张的 分心 , 说 :

她不理会他紧张的分神，说道:

" [ðə; ði][gəlæktɪks][ju:z]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ɪm'ploʊsɪv][ænd; ənd] ['glɑ:tl] ['stɑ:ps][wɪð; wɪθ]
" The Galactics use almost the full range of implosive and glottal stops with
" 这 银河系 使用 几乎 这 满的 范围 的 内爆 和 声门 停止 和
[ə; eɪ][waɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaʊəl] [saʊndz] :
a wide selection of vowel sounds :
一个 宽的 选择 的 元音 声音 :

"银河系人几乎使用了所有种类的内爆音和喉塞音，以及多种元音:

['frɪkətɪvz] , ['ploʊsɪvz] , [vɔɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'vɔɪst] .
fricatives , plosives , voiced and unvoiced .
摩擦音 , 爆破音 , 配音 和 未发声的 .

擦音、塞音、浊音和清音。

[ænd; ənd][wi:; wi][noʊt][æn; ən] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['hæbɪts][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn]
And we note an apparent lack of the usual interfering habits you find in
和 我们 笔记 一个 明显 缺少 的 这 通常 干扰 习惯 你 寻找 在
['nɔ:rm(ə)l] [spi:tʃ] . "
normal speech . "
普通的 演讲 . "

我们注意到，他明显缺乏正常说话时通常会有的干扰性习惯。

" [ðɪs] ['iznt]['nɔ:rm(ə)l] [spi:tʃ] ! " [blə:tid] ['spaɪdəl] .
" This isn't normal speech ! " blurted Speidel .
" 这 不是 普通的 演讲 ! " 脱口而出 施佩德尔 .

"这不是正常的说话方式！"斯佩德尔脱口而出。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['nɑ:nsens] [saʊndz] !
" Those are nonsense sounds !
" 那些 是 废话 声音 !

"那些都是胡言乱语！"

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [i'məuʃənz] ! "
" Emotions ! "
" 情绪 ! "

"情绪！"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" All right , " she said .
" 全部 正确的 , " 她 说 .

"好的，"她说。

" [i'məuʃənz] !
" Emotions !
" 情绪 !

"情绪！

[wɪə(r)] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] — [pjʊr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ækʃnz] .

We're	pretty	certain	that	language	begins	with	emotions	—	pure	emotional	actions	.
是	漂亮的	肯定	那	语言	开始	和	情绪	—	纯的	情绪	行动	.

我们几乎可以肯定，语言起源于情感——纯粹的情感行为。

[ðə; ði]['beɪbi] [puʃiz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑːntɪd] [fuːd] . "

The	baby	pushes	away	the	plate	of	unwanted	food	.	"
这	婴儿	推动	离开	这	盘子	的	不需要	食物	.	"

婴儿把那盘不爱吃的食物推开了。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ! " [bɑːrkt] ['spaɪdəl] .

"	You're	wasting	our	time	!	"	barked	Speidel	.
"	你是	浪费	我们的	时间	!	"	吠叫	施佩德尔	.

"你们在浪费我们的时间！"斯佩德尔吼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	ask	to	come	down	here	,	"	she	said	.
"	我	没有	问	到	来	向下	这里	,	"	她	说	.

"我没要求下来，"她说。

" [pliːz] .

"	Please	.
"	请	.

"请。

" - [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [spaɪdəlz] [ɑːrm] .

"	Langsmith	put	a	hand	on	Speidel's	arm	.
"	-	放	一个	手	在	施佩德尔	手臂	.

"朗史密斯将一只手放在斯派德尔的手臂上。

" [let] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪ] . "

"	Let	Dr	.	Millar	have	her	say	.	"
"	让	博士	.	米勒	有	她	说	.	"

"让米勒博士说说她的看法。"

" [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " ['mʌtəd] ['spaɪdəl] .

"	Emotion	,	"	muttered	Speidel	.
"	情感	,	"	低声说道	施佩德尔	.

"情绪，"斯佩德尔低声说道。

" ['evri] ['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz]['maɪgreɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [sed]

"	Every	spoken	language	of	earth	has	migrated	away	from	emotion	,	"	said
"	每一个	说	语言	的	地球	有	已迁移	离开	从	情感	,	"	说

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

Francine	.
弗朗辛	.

"地球上每一种口语都逐渐远离了情感，"弗朗辛说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn]['peɪpər] ? " [di'mɑːndid] ['spaɪdəl] .

"	Can	you	write	an	emotion	on	paper	?	"	demanded	Speidel	.
"	能	你	写	一个	情感	在	纸	?	"	要求	施佩德尔	.

"你能把一种情绪写在纸上吗？"斯佩德尔问道。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	does	it	,	"	she	said	.
"	那	做	它	,	"	她	说	.

"这样就行了，"她说。

" [ðæt] ['riːəli] [terz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	really	tears	it	!
"	那	真的	眼泪	它	!

"这真是太糟糕了！"

[jʊə(r)] [blaɪnd] !
You're **blind** **!**
你是 瞎的 !

你瞎了!

[juː; jʊ] [seɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
You **say** **language** **has** **to** **be** **written** **down** **.**
你 说 语言 有 到 是 书面 向下 .

你说语言必须写下来。

[ðæts] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] !
That's **part** **of** **the** **magic** **!**
那就是 部分 的 这 魔法 !

这就是它的魅力所在!

[jʊə(r)] [maɪnd] [ɪz] [taɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [baɪ] [ˌækə'demɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] !
You're **mind** **is** **tied** **in** **little** **knots** **by** **academic** **tradition** **!**
你是 头脑 是 系 在 小的 绳结 经过 学术的 传统 !

你的思维被学术传统束缚得支离破碎!

['læŋgwɪdʒ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz] [praɪ'merəli] ['ɔːrəl] !
Language **,** **General** **,** **is** **primarily** **oral** **!**
语言 , 一般的 , 是 主要 口服 !

语言，总的来说，主要是口头语言!

['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['rɪtʃuəl] [nɔɪz] ! "
People **like** **you** **,** **though** **,** **want** **to** **make** **it** **into** **ritual** **noise** **!** **"**
人们 喜欢 你 , 尽管 , 想 到 制作 它 进入 仪式 噪音 ! "

但像你这样的人，却想把它变成仪式性的噪音!

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eg] - [hed] ['ɑːrgjumənt] ! " [snæpt] ['spaɪdəl] .
" **I** **didn't** **come** **down** **here** **for** **an** **egg** **-** **head** **argument** **!** **"** **snapped** **Speidel** **.**
" 我 没有 来 向下 这里 为了 一个 蛋 - 头 争论 ! " 啪啪 施佩德尔 .

"我来这里可不是为了跟你们这些书呆子争论的!"斯佩德尔厉声说道。

" [let] [ˌem 'iː] ['hænd(ə)l] [ðɪs] , [pliːz] , " [sed] - .
" **Let** **me** **handle** **this** **,** **please** **,** **"** **said** **Langsmith** **.**
" 让 我 处理 这 , 请 , " 说 - .

"请让我来处理这件事吧。"朗史密斯说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .
He **made** **a** **mollifying** **gesture** **toward** **Francine** **.**
他 制成 一个 缓和 手势 朝向 弗朗辛 .

他向弗朗辛做出了安抚的手势。

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] .
" **Please** **continue** **.**
" 请 继续 .

请继续。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **She** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 她 采取 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [snæpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm** **sorry** **I** **snapped** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我是 对不起 我 啪啪 , " 她 说 .

"我很抱歉我刚才情绪失控了，"她说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [let] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
" I think we let emotion get the best of us .
" 我 思考 我们 让 情感 得到 这 最好的 的 我们 .

我认为我们被情绪左右了。

" ['spaɪdəl] [fraund] .
" Speidel frowned .
" 施佩德尔 皱眉 .

斯佩德尔皱起了眉头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I was talking about language moving away from emotion , " she said .
" 我 曾是 说 关于 语言 移动 离开 从 情感 , " 她 说 .

"我当时在谈论语言逐渐远离情感的问题，"她说。

" [teɪk] [ˌdʒæpəˈniːz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
" Take Japanese , for example .
" 拿 日本人 , 为了 例子 .

以日语为例。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ðeɪ] [seɪ] , - - - — - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [inˈsʌltid] . -
Instead of saying , ' Thank you ' they say , ' Katajikenai ' — ' I am insulted . '
反而 的 说 , - 感谢 你 - 他们 说 , - - - — - 我 是 受辱 . -

他们不说"谢谢"，而是说"Katajikenai"——"我受到了侮辱"。

[ɔːr] [ðeɪ] [seɪ] , - ['kiːnoʊ] ['doʊkuː] - [wɪtʃ] [miːnz] - [ðɪs] ['pɔɪzənəs] ['fiːlɪŋ] ! -
Or they say , ' Kino doku ' which means ' This poisonous feeling ! '
或者 他们 说 , - 电影院 doku - 哪个 方法 - 这 有毒 感觉 ! -

或者他们会说，"Kino doku"，意思是"这种有毒的感觉！"

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] .
" She held up her hands .
" 她 握住 向上 她 双手 .

她举起了双手。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃuəl] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" This is ritual exclusion of showing emotion .
" 这 是 仪式 排除 的 显示 情感 .

这是仪式性地排除表达情感。

['aʊər; ɑːr] ['ɪndoʊ] - [ˌjʊrəˈpiːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ɪ'speʃəli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [tʌŋz] —
Our Indo - European languages — especially Anglo - Saxon tongues —
我们的 印尼 - 欧洲的 语言 — 尤其 盎格鲁 - 撒克逊 舌头 —
[ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
are moving the same way .
是 移动 这 相同的 方式 .

我们的印欧语系语言——尤其是盎格鲁-撒克逊语系语言——正朝着同样的方向发展。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['iznt] [kwaɪt] [naɪs] , [ðæt] . . . . "
We seem to think that emotion isn't quite nice , that . . . . "
我们 似乎 到 思考 那 情感 不是 相当 好的 , 那 . . . . "

我们似乎认为情感并不美好，那样……

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! " [bɑːrkt] ['spaɪdəl] .
" It tells you nothing ! " barked Speidel .
" 它 讲述 你 没有什么 ! " 吠叫 施佩德尔 .

"它什么也说明不了！"施佩德尔厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] .
She forced down the anger that threatened to overwhelm her .
她 强制 向下 这 愤怒 那 威胁 到 压倒 她 .

她强压下几乎要将她淹没的怒火。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃən(ə)l][saɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If you can read the emotional signs , " she said ,
" 如果 你 能 读 这 情绪 标志 , " 她 说 ,

"如果你能读懂这些情绪信号，"她说。

" [ðeɪ] [rɪˈviːl] [ɪf] [ə; eɪ] ['spiːkər] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
" they reveal if a speaker is telling the truth .
" 他们 揭示 如果 一个 扬声器 是 讲述 这 真相 .

"它们能揭示说话者是否在说真话。"

[ðæts] [ɔːl] , ['dʒen(ə)rəl] .
That's all , General .
那就是 全部 , 一般的 .

将军，就这些了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] .
They just tell you if you're getting at the truth .
他们 只是 告诉 你 如果 你是 获得 在 这 真相 .

他们只会告诉你，你是否触及了真相。

['eni] [gʊd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [noʊz] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] .
Any good psychologist knows this , General .
任何 好的 心理学家 知道 这 , 一般的 .

将军，任何一位优秀的心理学家都知道这一点。

[frɔɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : - [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , ['evri] [pɔːr] [uːziz] [bɪ'treɪəl] . -
Freud said it : ' If you try to conceal your feelings , every pore oozes betrayal . '
弗洛伊德 说 它 : - 如果 你 尝试 到 隐藏 你的 情怀 , 每一个 孔隙 渗出物 背叛 . -

弗洛伊德说过："如果你试图隐藏自己的感受，那么你身上的每一个毛孔都会渗出背叛的气息。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [ɪz] [truː] . "
You seem to think that the opposite is true . "
你 似乎 到 思考 那 这 对面的 是 真的 . "

你似乎认为事实恰恰相反。

" [iˈməuʃənz] !
" Emotions !
" 情绪 !

"情绪！

['dænsɪŋ] !
Dancing !
跳舞 !

跳舞！

" ['spaɪdəl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
" Speidel pushed his chair back .
" 施佩德尔 推动 他的 椅子 后退 .

斯佩德尔向后推了推椅子。

" ['smiti] , [aɪv] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [teɪk] . "
" Smitty , I've had as much of this as I can take . "
" 史密蒂 , 我已经 有 作为 很多 的 这 作为 我 能 拿 . "

"史密蒂，我已经忍无可忍了。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] - .
" Just a minute , " said Langsmith .
" 只是 一个 分钟 , " 说 - .

"稍等一下，"朗史密斯说。

" [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlɚ] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:v]
" Now , Dr . Millar , I wanted you to have your say because we've
" 现在 , 博士 . 米勒 , 我 通缉 你 到 有 你的 说 因为 我们已经
[ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] [ði:z] [pɔɪnts] .
already considered these points .
已经 经过考虑的 这些 积分 .

"米勒博士，我想听听你的看法，因为我们已经考虑过这些要点了。"

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
Long ago .
长的 前 .

很久以前。

[jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃərz] .
You're interested in the gestures .
你是 感兴趣的 在 这 手势 .

你对这些手势很感兴趣。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .
You say this is a dance of emotions .
你 说 这 是 一个 舞蹈 的 情绪 .

你说这是一场情感的舞蹈。

['ʌðər] ['ekspɜ:rts] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðiːz] ['dʒestʃərz] [ɑ:r; ər]['rɪtʃuəl]['kɑ:mbæt] !
Other experts say with equal emphasis that these gestures are ritual combat !
其他 专家 说 和 平等的 强调 那 这些 手势 是 仪式 战斗 !

其他专家也同样强调，这些手势是仪式性战斗！

[frɔɪd] , [ɪn'di:d] !
Freud , indeed !
弗洛伊德 , 的确 !

弗洛伊德，真是如此！

[ðeɪ] [u:z] [bɪ'treɪəl] .
They ooze betrayal .
他们 渗出物 背叛 .

他们浑身散发着背叛的气息。

[ðɪs] ['tʃɑ:pɪŋ] ['dʒestʃər] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] " — [hi:; hi] [tʃɑ:pt] [ðə; ði] [er] [ɪn]
This chopping gesture they make with the right hand " — he chopped the air in
这 切碎 手势 他们 制作 和 这 正确的 手 " — 他 切碎 这 空气 在
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kə'rɑ:ti][ɔ:r]['dʒu:doʊ] [tʃɑ:p] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
illustration — " is identical to the karate or judo chop for breaking the
插图 — " 是 完全相同的 到 这 空手道 或者 柔道 劈 为了 打破 这
['hju:mən] [nek] !
human neck !
人类 脖子 !

他们用右手做出的这个劈砍动作——他一边说着一边在空中劈砍——"与空手道或柔道中用来折断人脖子的劈砍动作完全相同！"

" [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
" Francine shook her head , put a hand to her throat .
" 弗朗辛 摇晃 她 头 , 放 一个 手 到 她 喉 .

弗朗辛摇了摇头，用手捂住喉咙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
She was momentarily overcome by a feeling of uncertainty .
她 曾是 片刻 克服 经过 一个 感觉 的 不确定 .

她一时感到茫然不知所措。

- [sed] : " [ðæt] ['aʊtwərd] [θrʌst] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] :
Langsmith said : " That outward thrust they make with one hand :
- 说 : " 那 向外 推力 他们 制作 和 一 手 :

朗斯密斯说："他们用一只手向外推的动作：

[ðæts] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ['biːɪŋ] [ʃʌvd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'poʊnənt] !
that's the motion of a sword being shoved into an opponent !
那就是 这 运动 的 一个 剑 存在 推搡 进入 一个 对手 !

那是剑刺入对手的动作！

[ðeɪ] [uːz] [bɪ'treɪəl] [ɔːl] [raɪt] !
They ooze betrayal all right !
他们 渗出物 背叛 全部 正确的 !

他们身上散发着十足的背叛气息！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]['spaɪdəl] , [bæk] [tuː; tə] - .
" She looked from Langsmith to Speidel , back to Langsmith .
" 她 看起来 从 - 到 施佩德尔 , 后退 到 - .

她看了看朗史密斯，又看了看斯佩德尔，然后又看向朗史密斯。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A man to her right cleared his throat .
一个 男人 到 她 正确的 已清除 他的 喉 .

她右边的一个男人清了清嗓子。

- [sed] : " [aɪv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] .
Langsmith said : " I've just given you two examples .
- 说 : " 我已经 只是 给定 你 二 示例 .

朗史密斯说："我刚才已经举了两个例子。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['hʌndrədz] [mɔːr] .
We have hundreds more .
我们 有 数百 更多的 .

我们还有数百个。

['evri] [ə'næləsɪs] [wiːv] [meɪd] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] : ['tretʃəri] !
Every analysis we've made has come up with the same answer : treachery !
每一个 分析 我们已经 制成 有 来 向上 和 这 相同的 回答 : 背信弃义 !

我们所做的每一项分析都得出了相同的答案：背叛！

[ðə; ði] ['pætərnz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][taɪm] : ['ɔːfər][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] ; [prɪ'tend] ['frendʃɪp] ;
The pattern's as old as time : offer a reward ; pretend friendship ;
这 模式 作为 老的 作为 时间 : 提供 一个 报酬 ; 假装 友谊 ;

这种模式由来已久：提供奖励；假装友好；

[get][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['læmz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər] ['empti] [hænd] [waɪl] [juː; jʊ] [pɔɪz] [ðə; ði][æks][ɪn]
get the innocent lamb's attention on your empty hand while you poise the ax in
得到 这 清白的 羊羔的 注意力 在 你的 空的 手 尽管 你 沉着 这 斧头 在
[jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] !
your other hand !
你的 其他 手 !

趁着另一只手拿着斧头的时候，把无辜的小羊羔的注意力吸引到你空着的那只手上！

" [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [rɔːŋ] ?
" Could I be wrong ?
" 可以 我 是 错误的 ?

我可能错了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [duːpt] [baɪ] [ðiːz] [gəlæktɪks] ?

Have	we	been	duped	by	these	Galactics	?
有	我们	到过	受骗	经过	这些	银河系	?

我们是不是被这些银河系人骗了?

[hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .

Her	lips	trembled	.
她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] , ['wɪspəd] : " [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

She	fought	to	control	them	,	whispered	:	"	Why	are	you	telling	me	these	things	?	"
她	战斗	到	控制	他们	,	低声说道	:	"	为什么	是	你	讲述	我	这些	事物	?	"

她努力控制住自己，低声问道："你们为什么要告诉我这些？"

" [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] ['mə:dəd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] ['spaɪdəl] .

"	Aren't	you	at	all	interested	in	revenge	against	the	creatures	who	murdered	your	husband	?	"	asked	Speidel	.
"	不是	你	在	全部	感兴趣的	在	复仇	反对	这	生物	WHO	被谋杀	你的	丈夫	?	"	问	施佩德尔	.

"你难道一点也不想向杀害你丈夫的那些怪物复仇吗？"斯佩德尔问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] !

"	I	don't	know	that	they	murdered	him	!
"	我	不	知道	那	他们	被谋杀	他	!

我不知道他们是否谋杀了他!

" [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [bæk] [terz] .

"	She	blinked	back	tears	.
"	她	眨眼	后退	眼泪	.

她强忍着泪水。

" [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] !

"	You're	trying	to	confuse	me	!
"	你是	尝试	到	迷惑	我	!

"你这是想把我搞糊涂！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] :

"	And	a	favorite	saying	of	her	husband's	came	into	her	mind	:
"	和	一个	最喜欢的	说	的	她	丈夫的	来了	进入	她	头脑	:

"这时，她想起了丈夫最喜欢的一句话:

" [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][duː] ['iːzəli] .

"	A	conference	is	a	group	of	people	making	a	difficult	job	out	of	what	one	person	could	do	easily	.
"	一个	会议	是	一个	团体	的	人们	制作	一个	难的	工作	出去	的	什么	一	人	可以	做	容易地	.

"会议就是一群人把一个人能轻松完成的事情搞复杂。"

" [ðə; ði] [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː] [kloʊz][ænd; ənd] [ə'presɪv] .

"	The	room	suddenly	seemed	too	close	and	oppressive	.
"	这	房间	突然	似乎	也	关闭	和	压迫性的	.

"房间突然显得太狭窄、太压抑了。"

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] ?

"	Why	have	I	been	dragged	into	this	conference	?
"	为什么	有	我	到过	拖拽	进入	这	会议	?

我为什么会被拉来参加这次会议?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['hoʊpɪŋ] [juːd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] , " [sed] - .
" We were hoping you'd assist us in capturing that space ship , " said Langsmith .
" 我们 是 希望 你会 协助 我们 在 捕捉 那 空间 船 , " 说 - .

"我们希望你能协助我们捕获那艘太空飞船，"朗史密斯说。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

[ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] . . . . "
Assist you in . . . . "
协助 你 在 . . . . "

协助您....."

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɑːm] [pæst][ðə; ði] [fɔːrs] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ðə; ði]
" Someone has to get a bomb past the force screens at the door — the
" 某人 有 到 得到 一个 炸弹 过去的 这 力量 屏幕 在 这 门 — 这
[wʌnz] [ðæt] [kiːp] [sænd][ænd; ənd][dɜːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
ones that keep sand and dirt out of the ship .
一个 那 保持 沙 和 污垢 出去 的 这 船 .

"总得有人把炸弹带过舱门的防护屏障——就是那种用来防止沙子和泥土进入飞船的屏障。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːm] [ˌɪn'saɪd] . "
We've got to have a bomb inside . "
我们已经 得到 到 有 一个 炸弹 里面 . "

我们车里肯定藏着炸弹。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌem 'iː] ? "
" But why me ? "
" 但 为什么 我 ? "

"但为什么是我？"

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wiːl] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn] [ðæt] [kɑːrt] , " [sed]
" They're used to seeing you wheel in the master recorder on that cart , " said
" 它们是 用过的 到 看到 你 车轮 在 这 掌握 录音机 在 那 大车 , " 说
- .
Langsmith .
- .

"他们已经习惯看到你用推车把主录音机推进来，"朗史密斯说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] . . . . "
" We thought of putting a bomb in . . . . "
" 我们 想法 的 推杆 一个 炸弹 在 . . . . "

"我们曾想过在里面放炸弹....."

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！"

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['spaɪdəl] .

"	This	has	gone	far	enough	,	"	said	Speidel	.
"	这	有	已消失	远的	足够的	,	"	说	施佩德尔	.

“事情已经发展到这种地步了，”施佩德尔说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

He	took	a	deep	breath	,	started	to	rise	.
他	采取	一个	深的	气息	,	开始	到	上升	.

他深吸一口气，开始起身。

" [weɪt] , " [sed] - .

"	Wait	,	"	said	Langsmith	.
"	等待	,	"	说	-	.

“等等，”朗史密斯说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːbviəsli] [hæz; həz] [noʊ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , " [sed] ['spaɪdəl] .

"	She	obviously	has	no	feelings	of	patriotic	responsibility	,	"	said	Speidel	.
"	她	明显地	有	不	情怀	的	爱国	责任	,	"	说	施佩德尔	.

“她显然没有任何爱国责任感，”施佩德尔说。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

"	We're	wasting	our	time	.
"	是	浪费	我们的	时间	.

“我们这是在浪费时间。”

" - [sed] : " [ðə; ði] [gəlæktɪks] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːrt] .

"	Langsmith	said	:	"	The	Galactics	are	used	to	seeing	her	with	that	cart	.
"	-	说	:	"	这	银河系	是	用过的	到	看到	她	和	那	大车	.

朗史密斯说：“银河系的人已经习惯看到她推着那辆小车了。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [naʊ] , [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] . "

If	we	change	now	,	they're	liable	to	become	suspicious	.	"
如果	我们	改变	现在	,	它们是	容易	到	变得	可疑的	.	"

如果我们现在改变主意，他们可能会起疑心。

" [wiːl] [set] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] , [ðen] , " [sed] ['spaɪdəl] .

"	We'll	set	up	some	other	plan	,	then	,	"	said	Speidel	.
"	出色地	放	向上	一些	其他	计划	,	然后	,	"	说	施佩德尔	.

“那我们就制定其他计划吧，”施佩德尔说。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi] [kæn; kən] [raɪt] [ɔːf] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . "

"	As	far	as	I'm	concerned	,	we	can	write	off	any	possibility	of	further	cooperation	from	her	.	"
"	作为	远的	作为	我是	担心的	,	我们	能	写	离开	任何	可能性	的	更远	合作	从	她	.	"

“就我而言，我们可以排除她进一步合作的任何可能性。”

" [jʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	You're	little	boys	playing	a	game	,	"	said	Francine	.
"	你是	小的	男孩们	玩耍	一个	游戏	,	"	说	弗朗辛	.

“你们就像两个小男孩在玩游戏，”弗朗辛说。

" [ðɪs] ['iznt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ə'merɪkən] ['prɑːbləm] .

"	This	isn't	an	exclusive	American	problem	.
"	这	不是	一个	独家的	美国人	问题	.

“这不是美国独有的问题。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['prɑːbləm] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

This	is	a	human	problem	that	involves	every	nation	on	Earth	.	"
这	是	一个	人类	问题	那	涉及	每一个	国家	在	地球	.	"

这是一个关乎全人类的问题，它牵涉到地球上的每一个国家。

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] , " [sed] ['spaɪdəl] .
" That ship is on United States soil , " said Speidel .
" 那 船 是 在 团结的 各州 土壤 , " 说 施佩德尔 .

"那艘船在美国领土上,"斯佩德尔说。

" [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['plænɪt] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] , "
" Which happens to be on the only planet controlled by the human species , "
" 哪个 发生 到 是 在 这 仅有的 行星 受控 经过 这 人类 物种 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"而这颗星球恰好是人类唯一控制的星球,"她说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tiːmz] ,
" We ought to be sharing everything with the other teams ,
" 我们 应该 到 是 分享 一切 和 这 其他 团队 ,

我们应该与其他球队分享所有信息,

['puːlɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪˈdiːəz][tuː; tə][get][æt; ət] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . "
pooling information and ideas to get at every scrap of knowledge . "
池化 信息 和 想法 到 得到 在 每一个 废料 的 知识 . "

汇集信息和想法，力求获取每一份知识。

" [wiːd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdɪəlɪsts] , " [sed] ['spaɪdəl] .
" We'd all like to be idealists , " said Speidel .
" 我们会 全部 喜欢 到 是 理想主义者 , " 说 施佩德尔 .

"我们都想成为理想主义者,"施佩德尔说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪˈdiːəlɪzəm] [wer] ['aʊər; ɑːr][sərˈvaɪv(ə)l][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .
" But there's no room for idealism where our survival is concerned .
" 但 有 不 房间 为了 唯心主义 在哪里 我们的 生存 是 担心的 .

"但事关我们的生存，没有理想主义的余地。"

[ðiːz] ['frɑːgz][hæv; həv] [fʊl] [speɪs] ['træv(ə)l] , [ə'pærəntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] — [nɑːt][dʒʌst]
These frogs have full space travel , apparently between the stars — not just
这些 青蛙 有 满的 空间 旅行 , 显然 之间 这 明星 — 不是 只是
['sætlˌaɪts] [ænd; ənd] [muːn] ['rɑːkəts] .
satellites and moon rockets .
卫星 和 月亮 火箭 .

这些青蛙显然拥有完整的太空旅行能力，可以在星际之间穿梭——而不仅仅是卫星和登月火箭。

[ɪf] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈfɔːrs] [piːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] . "
If we get their ship we can enforce peace on our own terms . "
如果 我们 得到 他们的 船 我们 能 执行 和平 在 我们的 自己的 条款 . "

如果我们能俘获他们的船，我们就能按照我们自己的方式实现和平。

" ['næʃ(ə)nəl][sərˈvaɪv(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" National survival , " she said .
" 国家的 生存 , " 她 说 .

"关乎国家生存,"她说。

" [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr][sərˈvaɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] !
" But it's our survival as a species that's at stake !
" 但 它是 我们的 生存 作为 一个 物种 那就是 在 赌注 !

"但这关乎我们物种的生存！"

" ['spaɪdəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" Speidel turned to Langsmith .
" 施佩德尔 转向 到 - .

斯皮德尔转向朗史密斯。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr] [spek'tækjələr] ['feɪljɚz] , ['smiti] .
" **This is one of your more spectacular failures , Smitty .**
" 这 是 一 的 你的 更多的 壮观的 失败 , 史密蒂 .

"这是你最惨痛的失败之一，史密蒂。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]['ʌndər] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] .
We'll have to put her under close surveillance .
出色地 有 到 放 她 在下面 关闭 监视 .

我们必须严密监视她。

" - [pʌft] ['fjʊriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Langsmith puffed furiously on his pipe .**
" - 膨胀的 愤怒地 在 他的 管道 .

朗斯密斯猛地抽着烟斗。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [smoʊk] [skriːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A cloud of pale blue smoke screened his head .
一个 云 的 苍白 蓝色的 抽烟 筛选 他的 头 .

一团淡蓝色的烟雾遮住了他的头。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlɚ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm ashamed of you , Dr . Millar , " he said .**
" 我是 羞愧 的 你 , 博士 . 米勒 , " 他 说 .

"米勒医生，我为你感到羞耻，"他说。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər] [fʊl] [skoʊp][æt; ət][læst] .
She jumped to her feet , allowing her anger full scope at last .
她 跳了起来 到 她 脚 , 允许 她 愤怒 满的 范围 在 最后的 .

她猛地站起身来，终于将怒火彻底释放出来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [saɪ'kɑːlədʒɪst] !
" **You must think I'm a rotten psychologist !**
" 你 必须 思考 我是 一个 烂 心理学家 !

你一定认为我是一个糟糕的心理学家!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **she snapped .**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][set] [fʊt] [ɪn] [hɪr] !
" **You've been lying to me since I set foot in here !**
" 你已经 到过 说谎 到 我 自从 我 放 脚 在 这里 !

"从我踏进这里这一步起，你就一直在骗我！"

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [glæns] [æt; ət]['spaɪdəl] .
" **She shot a bitter glance at Speidel .**
" 她 射击 一个 苦的 瞥一眼 在 施佩德尔 .

她狠狠地瞪了施佩德尔一眼。

" [jʊr; jər]['dʒestʃərz] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
" **Your gestures gave you away !**
" 你的 手势 给予 你 离开 !

"你的举动出卖了你！"

[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['dʒestʃərz] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
The non - communicative emotional gestures , General ! "
这 非 - 沟通 情绪 手势 , 一般的 ! "

将军，那些非交流性的情感姿态!

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['spaɪdəl] .
" **What's she talking about ? " demanded Speidel .**
" 是什么 她 说 关于 ? " 要求 施佩德尔 .

"她在说什么？"施佩德尔问道。

" [juː; jʊ] [sed] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊðz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bɑːdɪz] ,
" **You said different things with your mouths than you said with your bodies ,**
" 你 说 不同的 事物 和 你的 嘴 比 你 说 和 你的 身体 ,
" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **she explained .**
" 她 解释 .

“你们嘴上说的和身体表达的完全不一样，”她解释说。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [juː; jʊ] ['dɪdnt]
" **That means you were lying to me — concealing something vital you didn't**
" 那 方法 你 是 说谎 到 我 — 隐藏 某物 必不可少的 你 没有
[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] . "
want me to know about . "
想 我 到 知道 关于 . "

“那意味着你在对我撒谎——隐瞒了一些你不想让我知道的重要事情。”

" [ʃiːz] [ɪn'seɪn] ! " [bɑːrkt] ['spaɪdəl] .
" **She's insane ! " barked Speidel .**
" 她是 疯狂的 ! " 吠叫 施佩德尔 .

“她疯了！”施佩德尔吼道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There wasn't any survivor of a plane crash in Ceylon , " she said .**
" 那里 不是 任何 幸存者 的 一个 飞机 碰撞 在 锡兰 , " 她 说 .

“锡兰发生的飞机失事没有一个幸存者，”她说。

" [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [pleɪn] [kræʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] .
" **There probably wasn't even the plane crash you described .**
" 那里 大概 不是 甚至 这 飞机 碰撞 你 描述 .

“你描述的那场飞机失事可能根本就没发生过。”

" ['spaɪdəl] [froʊz][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] , [spoʊk] [θruː] [θɪn] [lɪps] : " [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]
" **Speidel froze to sudden stillness , spoke through thin lips : " Has there been a**
" 施佩德尔 冻住了 到 突然 寂静 , 辐 通过 薄的 嘴唇 : " 有 那里 到过 一个
[sɪ'kjʊrəti] [liːk] ?
security leak ?
安全 泄露 ?

斯佩德尔突然僵住了，一动不动，抿着嘴唇说道：“是不是有安全漏洞？”

[gʊd] [lɔːrd] ! "
Good Lord ! "
好的 主 ! "

我的天哪！

" [lʊk] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðer; ðər] !
" **Look at Dr . Langsmith there !**
" 看 在 博士 . - 那里 !

“看，朗史密斯博士！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [paɪp] !
" **Hiding behind that pipe !**
" 隐藏 在后面 那 管道 !

“躲在那根管道后面！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] :
And you , General :
和 你 , 一般的 :

还有你，将军：

['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
moving your mouth no more than absolutely necessary to speak — trying to
移动 你的 嘴 不 更多的 比 绝对地 必要的 到 说话 — 尝试 到
[haɪd] [jʊr; jər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] !
hide your real feelings !
隐藏 你的 真实的 情怀 !

尽量避免张嘴说话——努力掩饰自己的真实感受!

['uːzɪŋ] [bɪ'treɪəl] ! "
Oozing betrayal ! "
渗出 背叛 ! "

真是赤裸裸的背叛!

" [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [bɑːrkt] ['spaɪdəl] .
" Get her out of here ! " barked Speidel .
" 得到 她 出去 的 这里 ! " 吠叫 施佩德尔 .

"把她弄出去!"斯佩德尔吼道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] !
" You're all logic and no intuition !
" 你是 全部 逻辑 和 不 直觉 !

你们只有逻辑，没有直觉!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːrt] !
" No understanding of feeling and art !
" 不 理解 的 感觉 和 艺术 !

"不懂感情和艺术!"

[wel] , ['dʒen(ə)rəl] : [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kəm'pjuːtərz] ,
Well , General : go back to your computers ,
出色地 , 一般的 : 去 后退 到 你的 计算机 ,

好了，将军们：都回你们的电脑前去吧。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [θɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !
but remember this — You can't build a machine that thinks like a man !
但 记住 这 — 你 不能 建造 一个 机器 那 思考 喜欢 一个 男人 !

但请记住这一点——你不可能制造出一台像人一样思考的机器!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fiːd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'pjuːtər] [ænd; ənd] [get] [bæk] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['nʌmbərz] !
You can't feed emotion into an electronic computer and get back anything except numbers !
你 不能 喂养 情感 进入 一个 电子的 电脑 和 得到 后退 任何事物 除了 数字 !

你不可能把情感输入电子计算机，然后只得到数字而已!

['lɑːdʒɪk] , [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ! "
Logic , to you , General ! "
逻辑 , 到 你 , 一般的 ! "

将军，你讲道理!

" [aɪ] [sed] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] ['spaɪdəl] .
" I said get her out of here ! " shouted Speidel .
" 我 说 得到 她 出去 的 这里 ! " 喊叫 施佩德尔 .

"我说把她弄出去!"斯佩德尔喊道。

[hi:; hi] [roʊz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [hu:] [sæt] [ɪn] [peɪl] ['saɪləns] .

He	rose	half	out	of	his	chair	,	turned	to	Langsmith	who	sat	in	pale	silence	.
他	玫瑰	一半	出去	的	他的	椅子	,	转向	到	-	WHO	卫星	在	苍白	沉默	.

他半起身离开椅子，转向沉默不语、面色苍白的兰史密斯。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !

"	And	I	want	a	thorough	investigation	!
"	和	我	想	一个	彻底	调查	!

“我要求进行彻底调查！”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [li:k] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt] [hɜ:r; hər] [waɪz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

I	want	to	know	where	the	security	leak	was	that	put	her	wise	to	our
我	想	到	知道	在哪里	这	安全	泄露	曾是	那	放	她	明智的	到	我们的

[plænz] . "

plans	.	"
计划	.	"

我想知道是哪里出现了安全漏洞，让她知晓了我们的计划。

" [wɑ:tʃ] [jɔ:r'self] ! " [snæpt] - .

"	Watch	yourself	!	"	snapped	Langsmith	.
"	手表	你自己	!	"	啪啪	-	.

“小心点！”朗史密斯厉声说道。

['spaɪdəl] [tʊk] [tu:] [di:p] [breθs] , [sæŋk] [bæk] .

Speidel	took	two	deep	breaths	,	sank	back	.
施佩德尔	采取	二	深的	呼吸	,	沉没	后退	.

斯佩德尔深吸了两口气，向后瘫倒在地。

[ðeə(r)] [ɪn'seɪn] , [θɔ:t] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .

They're	insane	,	thought	Francine	.
它们是	疯狂的	,	想法	弗朗辛	.

“他们疯了，”弗朗辛心想。

[ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] .

Insane	and	pushed	into	a	corner	.
疯狂的	和	推动	进入	一个	角落	.

精神错乱，被逼到了绝境。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌfrægmen'teɪʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [slɪp] ['ɪntu:] [ˌkætə'toʊniə] [ɔ:r] ['vaɪələns] .

With	that	kind	of	fragmentation	they	could	slip	into	catatonia	or	violence	.
和	那	种类	的	碎片化	他们	可以	滑	进入	紧张症	或者	暴力	.

这种精神分裂状态可能会使他们陷入紧张性精神症或暴力行为。

[ʃi:; ʃi] [felt] [wi:k] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .

She	felt	weak	and	afraid	.
她	毛毡	虚弱的	和	害怕的	.

她感到虚弱和害怕。

['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

Others	around	the	table	had	arisen	.
其他的	大约	这	桌子	有	出现	.

桌边其他人也站了起来。

[tu:] [si'viljənz] [mu:vd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .

Two	civilians	moved	up	beside	Francine	.
二	平民	已搬	向上	旁	弗朗辛	.

两名平民走到弗朗辛身边。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [lɑ:k] [hɜ:r; hər] [ʌp] , ['dʒen(ə)rəl] ? " [æskt] [wʌn] .

"	Shall	we	lock	her	up	,	General	?	"	asked	one	.
"	将	我们	锁	她	向上	,	一般的	?	"	问	一	.

“将军，我们把她关起来吗？”一人问道。

['spaɪdəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Speidel	**hesitated**	**.**
施佩德尔	犹豫了一下	.

施佩德尔犹豫了一下。

- [spoʊk] [fɜːrst] : " [noʊ] . [dʒʌst] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] ['veri] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] .

Langsmith	**spoke**	**first**	**:**	**"**	**No**	**.**	**Just**	**keep**	**her**	**under**	**very**	**close**	**surveillance**	**.**
-	辐	第一的	:	"	不	.	只是	保持	她	在下面	非常	关闭	监视	.

朗史密斯先开口说："不，只要严加监视她就行了。"

[ɪf] [wiː; wi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ænsər]

If	**we**	**locked**	**her**	**up**	**it**	**would**	**arouse**	**questions**	**that**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**answer**
如果	我们	已锁定	她	向上	它	会	引起	问题	那	我们	不	想	到	回答

.

:

.

如果我们把她关起来，会引发我们不想回答的问题。

" ['spaɪdəl] ['glaʊəd] [æt; ət] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] .

"	**Speidel**	**glowered**	**at**	**Francine**	**.**
"	施佩德尔	怒目而视	在	弗朗辛	.

斯皮德尔怒视着弗朗辛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʃɑːt] !

"	**If**	**you**	**give**	**us**	**away**	**,**	**I'll**	**have**	**you**	**shot**	**!**
"	如果	你	给	我们	离开	,	患病的	有	你	射击	!

"如果你出卖我们，我就枪毙你！"

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**motioned**	**to**	**have**	**her**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	他	示意	到	有	她	已采取	出去	的	这	房间	.

他示意把她带出房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] , [fræn'siːnz] [maɪnd] [stɪl] [wɜːrl] .

When	**she**	**emerged**	**from**	**the**	**headquarters**	**building**	**,**	**Francine's**	**mind**	**still**	**whirled**	**.**
什么时候	她	出现	从	这	总部	建筑	,	弗朗辛的	头脑	仍然	旋转	.

当弗朗辛走出总部大楼时，她的思绪仍然纷乱不堪。

[laɪz] !

Lies	**!**
谎言	!

谎言！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[ɔːl] [laɪz] !

All	**lies**	**!**
全部	谎言	!

全是谎言！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [sænd] [greɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

She	**felt**	**the**	**omnipresent**	**sand**	**grate**	**under**	**her**	**feet**	**.**
她	毛毡	这	无所不在	沙	格特	在下面	她	脚	.

她感到脚下是无处不在的沙砾。

[dʌst] [heɪz] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

Dust	**hazed**	**the**	**concourse**	**between**	**her**	**position**	**on**	**the**	**steps**	**and**	**the**	**spaceship**
灰尘	朦胧	这	大厅	之间	她	位置	在	这	步骤	和	这	飞船

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

a	**hundred**	**yards**	**away**	**.**
一个	百	码	离开	.

在她所在的台阶和一百码外的宇宙飞船之间的走廊里，尘土弥漫。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bəːnd] [ɔːf][ðə; ði] [naɪt] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

The	**morning**	**sun**	**already**	**had**	**burned**	**off**	**the**	**night**	**chill**	**of**	**the**	**desert**	**.**
这	早晨	太阳	已经	有	烧伤	离开	这	夜晚	寒意	的	这	沙漠	.

清晨的阳光已经驱散了沙漠夜晚的寒意。

[hiːt] ['dɛvəlz] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][dʌn] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Heat	**devils**	**danced**	**over**	**the**	**dun**	**surface**	**of**	**the**	**ship**	**.**
热	魔鬼	跳舞	超过	这	逼债	表面	的	这	船	.

热浪在船体灰褐色的表面上翻腾。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]['eɪdʒənt] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [steps][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Francine	**ignored**	**the**	**security**	**agent**	**loitering**	**a**	**few**	**steps**	**behind**	**her**	**,**
弗朗辛	忽略	这	安全	代理人	游荡	一个	很少	步骤	在后面	她	,

[glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['rɪstwɑːtʃ] : [naɪn] - ['twenti] .

glanced	**at**	**her**	**wristwatch**	**:**	**nine**	**-**	**twenty**	**.**
瞥了一眼	在	她	手表	:	九	-	二十	.

弗朗辛无视了在她身后几步远的地方徘徊的保安人员，瞥了一眼手表：九点二十分。

['hiːkoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Hiko	**will**	**be**	**wondering**	**what's**	**happened**	**to**	**me**	**,**	**she**	**thought**	**.**
彦	将要	是	好奇	是什么	发生	到	我	,	她	想法	.

她心想，彦肯定会纳闷我发生了什么事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd][baɪ] [eɪt] .

We	**were**	**supposed**	**to**	**get**	**started**	**by**	**eight**	**.**
我们	是	据称	到	得到	开始	经过	八	.

我们原定八点开始。

['hoʊpləsnəs] [gript] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Hopelessness	**gripped**	**her**	**mind**	**.**
绝望	紧握	她	头脑	.

绝望攫住了她的心。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['luːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]

The	**spaceship**	**looming**	**over**	**the**	**end**	**of**	**the**	**concourse**	**appeared**	**like**	**a**	**malignant**
这	飞船	迫在眉睫	超过	这	结尾	的	这	大厅	出现	喜欢	一个	恶性

[groʊθ] — [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [kraʊtʃt] ['redi] [tuː; tə] ['envəloʊp] [ænd; ənd] ['smʌðər] [hɜːr; hər] .

growth	**—**	**an**	**evil**	**thing**	**crouched**	**ready**	**to**	**envelope**	**and**	**smother**	**her**	**.**
生长	—	一个	邪恶的	事物	蹲着	准备好	到	信封	和	窒息	她	.

耸立在大厅尽头的宇宙飞船看起来像一个恶性肿瘤——一个邪恶的东西潜伏着，准备将她吞噬窒息。

[kʊd; kəd] [ðæt] [fuːl] ['dʒen(ə)rəl][biː; bi] [raɪt] ?

Could	**that**	**fool**	**general**	**be**	**right**	**?**
可以	那	傻子	一般的	是	正确的	?

难道那个傻将军说的是真的?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ʌn'bɪd(ə)n] .

The	**thought**	**came**	**to**	**her**	**mind**	**unbidden**	**.**
这	想法	来了	到	她	头脑	未邀请的	.

这个念头突然涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] !

He	**was**	**lying**	**!**
他	曾是	说谎	!

他在撒谎!

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . . . .

But	**why**	**did**	**he**	**want**	**me**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	为什么	做过	他	想	我	到	.	.	.	.

但他为什么要我.....

[dɪ'leɪd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːt] .

Delayed	**realization**	**broke**	**off**	**the**	**thought**	**.**
延迟	实现	打破	离开	这	想法	.

迟来的顿悟打断了思绪。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	**wanted**	**me**	**to**	**take**	**a**	**small**	**bomb**	**inside**	**the**	**ship**	**,**
他们	通缉	我	到	拿	一个	小的	炸弹	里面	这	船	,

他们想让我把一枚小型炸弹带进船里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] !

but	**there**	**was**	**no**	**mention**	**of**	**my**	**escaping**	**!**
但	那里	曾是	不	提到	的	我的	逃脱	!

但只字未提我逃跑的事!

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm] [tuː; tə] [ə'leɪ] [səs'piʃənz]

I'd	**have**	**had**	**to**	**stay**	**with**	**the**	**cart**	**and**	**the**	**bomb**	**to**	**allay**	**suspicions**
ID	有	有	到	停留	和	这	大车	和	这	炸弹	到	巷	怀疑

.

:

.

为了消除怀疑，我必须留在推车和炸弹旁边。

[maɪ][gɑːd] !

My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝!

[ðoʊz] [biːsts] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Those	**beasts**	**expected**	**me**	**to**	**commit**	**suicide**	**for**	**them**	**!**
那些	野兽	预期的	我	到	犯罪	自杀	为了	他们	!

那些畜生竟然指望我为它们自杀!

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði][gəlæktɪks][fɔːr; fər]['bɑːbz] [deθ] !

They	**wanted**	**me**	**to**	**blame**	**the**	**Galactics**	**for**	**Bob's**	**death**	**!**
他们	通缉	我	到	责备	这	银河系	为了	鲍勃的	死亡	!

他们想让我把鲍勃的死归咎于银河战队!

[ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ][maɪnd][ʌn'tɪl][aɪ'd][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn] .

They	**tried**	**to**	**build**	**a**	**lie**	**in**	**my**	**mind**	**until**	**I'd**	**fall**	**in**	**with**	**their**	**plan**	**.**
他们	尝试	到	建造	一个	说谎	在	我的	头脑	直到	ID	落下	在	和	他们的	计划	.

他们试图在我脑海中编造谎言，直到我落入他们的圈套。

[its] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

It's	hard	enough	to	die	for	an	ideal	,	but	to	give	up	your	life	for	a
它是	难的	足够的	到	死	为了	一个	理想的	,	但	到	给	向上	你的	生活	为了	一个

[laɪ] . . . .

lie	.	.	.	.
说谎	.	.	.	.

为理想而死已经够难了，为谎言而放弃生命.....

['æŋgər] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər] .

Anger	coursed	through	her	.
愤怒	课程	通过	她	.

怒火在她心中熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][steps] , [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃɪvərɪŋ] .

She	stopped	on	the	steps	,	stood	there	shivering	.
她	停止	在	这	步骤	,	站立	那里	瑟瑟发抖	.

她停在台阶上，站在那里瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['æŋgər] .

A	new	feeling	of	futility	replaced	the	anger	.
一个	新的	感觉	的	无用	替换	这	愤怒	.

愤怒被一种新的无力感所取代。

[terz] [blɜːrd] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

Tears	blurred	her	vision	.
眼泪	模糊	她	想象	.

泪水模糊了她的视线。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][loʊn] ['wʊmən] [duː] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ruːθləs] ['skiːmərz] ?

What	can	one	lone	woman	do	against	such	ruthless	schemers	?
什么	能	一	孤独	女士	做	反对	这样的	无情	阴谋家	?

一个孤身女子能如何对抗这些冷酷无情的阴谋家?

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] :

Through	her	tears	,	she	saw	movement	on	the	concourse	:
通过	她	眼泪	,	她	锯	移动	在	这	大厅	:

她透过泪水看到大厅里有人在走动:

[ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] .

a	man	in	civilian	clothes	crossing	from	right	to	left	.
一个	男人	在	平民	衣服	过境	从	正确的	到	左边	.

一名身穿便服的男子从右向左穿过马路。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'wernəs] : [mæn]['stɑːps] ,

Her	mind	registered	the	movement	with	only	partial	awareness	:	man	stops	,
她	头脑	挂号的	这	移动	和	仅有的	部分的	意识	:	男人	停止	,

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

她的意识只部分地捕捉到了这个动作：男人停下，指着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːrt] , [terz] [gɔːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'vɪliːənz]

She	was	suddenly	alert	,	tears	gone	,	following	the	direction	of	the	civilian's
她	曾是	突然	警报	,	眼泪	已消失	,	下列的	这	方向	的	这	平民的

[ɪk'stendɪd] [raɪt] [ɑːrm] ,

extended	right	arm	,
扩展	正确的	手臂	,

她突然警觉起来，泪水也消失了，顺着那名平民伸出的右臂的方向望去。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃaʊt] : " [heɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

hearing	his	voice	shout	:	"	Hey	!	Look	at	that	!
听力	他的	嗓音	喊	:	"	嘿	!	看	在	那	!

听到他的声音喊道："嘿！看那个！"

" [ə; eɪ] [θɪn] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['erkræft] [stɪtʃt] [ə; eɪ] ['hɜːrtl] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['dezərt] [skaɪ] .

"	A	thin	needle	of	an	aircraft	stitched	a	hurtling	line	across	the	watery	desert	sky	.
"	一个	薄的	针	的	一个	飞机	缝合	一个	疾驰	线	穿过	这	水状的	沙漠	天空	.

“一架飞机像一根细针，在波光粼粼的沙漠天空中划出一道疾驰的线条。”

[ˌaɪ 'tiː] [bæŋkt] , ['æroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

It	banked	,	arrowed	toward	the	spaceship	.
它	银行	,	带箭头	朝向	这	飞船	.

它倾斜着，朝着飞船飞去。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [æn; ən] ['erˌfɔːrs] [dʒet] — ['deltə] [wɪŋz] ['vaɪbret] , [sʌn] ['flæʃɪŋ] [ɔːf] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] .

Behind	it	roared	an	airforce	jet	—	delta	wings	vibrating	,	sun	flashing	off	polished	metal	.
在后面	它	咆哮	一个	空军	喷射	—	三角洲	翅膀	振动	,	太阳	闪烁	离开	抛光	金属	.

后面传来一架空军喷气式飞机的轰鸣声——三角翼震动，阳光照射在光滑的金属上闪闪发光。

['treɪsɝz] [leɪst] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erʃɪp] .

Tracers	laced	out	toward	the	airship	.
示踪剂	系带	出去	朝向	这	飞艇	.

曳光弹朝着飞艇的方向延伸开去。

['sʌmˌwənz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] !

Someone's	attacking	the	spaceship	!
某人的	攻击	这	飞船	!

有人在攻击飞船！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[its] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌai,siːbiː'em] !

It's	a	Russian	ICBM	!
它是	一个	俄语	洲际弹道导弹	!

这是一枚俄罗斯洲际弹道导弹！

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [breɪkt] [ə'brʌptli] , [ɪm'pɑːsəbli] , ['oʊvər][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

But	the	needle	braked	abruptly	,	impossibly	,	over	the	spaceship	.
但	这	针	刹车	突然	,	不可能	,	超过	这	飞船	.

但指针却突然、不可思议地停在了飞船上方。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['erˌfɔːrs] ['dʒɛts] ['endʒɪn] [daɪd] ,

Behind	it	,	the	airforce	jet's	engine	died	,
在后面	它	,	这	空军	喷气式飞机	引擎	死亡	,

在它后面，空军喷气式飞机的发动机熄火了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪri] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [er] ['bɜːrnɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪts] [wɪŋz] .

and	there	was	only	the	eerie	whistling	of	air	burning	across	its	wings	.
和	那里	曾是	仅有的	这	怪异	吹口哨	的	空气	燃烧	穿过	它是	翅膀	.

只有空气灼烧翅膀时发出的诡异呼啸声。

['dʒentli] , [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['loʊɝd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

Gently	,	the	needle	lowered	itself	into	a	fold	of	the	spaceship	.
轻轻地	,	这	针	降低	本身	进入	一个	折叠	的	这	飞船	.

指针缓缓落入飞船的褶皱中。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðerz] — [ðə; ði][gəlæktɪks] - [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] .

It's	one	of	theirs	—	the	Galactics	'	she	realized	.
它是	一	的	他们的	—	这	银河系	-	她	已实现	.

她意识到，这是他们——银河战队的人。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [naʊ] ?

Why	is	it	coming	here	now	?
为什么	是	它	未来	这里	现在	?

它为什么现在来到这里?

[du:] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə'tæk] ?

Do	they	suspect	attack	?
做	他们	怀疑	攻击	?

他们怀疑遭到袭击吗?

[ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] ?

Is	that	some	kind	of	reinforcement	?
是	那	一些	种类	的	加强	?

这是某种加固措施吗?

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , [ðə; ði][dʒet] ['stægərd] , [skɪmd] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][dʌst] - ['gaɪzər] , ['beli] - ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ][flæts] .

Deprived	of	its	power	,	the	jet	staggered	,	skimmed	out	to	a	dust	-	geyser	,	belly	-	landing	in	the	alkali	flats	.
被剥夺的	的	它是	力量	,	这	喷射	交错	,	脱脂	出去	到	一个	灰尘	-	喷泉	,	腹部	-	降落	在	这	碱	公寓	.

失去动力后，喷气式飞机摇摇晃晃，掠过一个尘土喷泉，机腹迫降在碱滩上。

['saiərinz] [skri:md] [æz; əz][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['vi:ək(ə)lz] ['reɪst] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Sirens	screamed	as	emergency	vehicles	raced	toward	it	.
警报器	尖叫	作为	紧急情况	车辆	比赛	朝向	它	.

警笛声刺耳，救援车辆呼啸而至。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [saʊndz] [geɪv] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:ziə] .

The	confused	sounds	gave	Francine	a	sudden	feeling	of	nausea	.
这	使困惑	声音	给予	弗朗辛	一个	突然	感觉	的	恶心	.

嘈杂的声音让弗朗辛突然感到一阵恶心。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] , ['mu:vɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	took	a	deep	breath	,	and	stepped	down	to	the	concourse	,	moving	without	conscious	determination	,
她	采取	一个	深的	气息	,	和	步	向下	到	这	大厅	,	移动	没有	有意识的	决心	,

她深吸一口气，走下楼梯来到大厅，动作漫不经心，没有丝毫的决心。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ]['tɜ:rmɔɪl] .

her	thoughts	in	a	turmoil	.
她	想法	在	一个	动荡	.

她思绪万千。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [sænd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['eməri] ['sɜ:rfɪs] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [nə:vs] .

The	grating	sand	beneath	her	feet	was	like	an	emery	surface	rubbing	her	nerves	.
这	格栅	沙	下面	她	脚	曾是	喜欢	一个	金刚砂	表面	擦	她	神经	.

脚下粗糙的沙子就像砂纸一样摩擦着她的神经。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ækrɪd] , ['bɜ:rnɪŋ] ['oʊdər] ,

She	was	acutely	conscious	of	an	acrid	,	burning	odor	,
她	曾是	急性	有意识的	的	一个	辛辣	,	燃烧	气味	,

她敏锐地察觉到一股刺鼻的烧焦气味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stæb][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ðæt][hɜ:r; hər][sɪ'kjʊrəti][gɑ:rd][stɪl]

and	she	realized	with	a	sudden	stab	of	alarm	that	her	security	guard	still
和	她	已实现	和	一个	突然	刺	的	警报	那	她	安全	警卫	仍然

['weɪtɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃn]['bɪldɪŋ].

waited	behind	her	on	the	steps	of	the	administration	building	.
等待	在后面	她	在	这	步骤	的	这	行政	建筑	.

她突然惊恐地意识到，她的保安仍然在行政楼的台阶上等着她。

['veɪgli] ,

Vaguely	,
依稀	,

依稀，

[ʃi:; ʃi][hɜ:rd]['vɔɪsɪz]['bæblɪŋ][ɪn][ðə; ði]['bɪldɪŋ]['dɔ:ˌweɪz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rs]—

she	heard	voices	babbling	in	the	building	doorways	on	both	sides	of	the	concourse	—
她	听到	声音	胡说	在	这	建筑	门口	在	两个都	侧面	的	这	大厅	—

['pi:p(ə)l]['kʌmɪŋ][aʊt][tu:; tə][ster][æt; ət][ðə; ði]['speɪsʃɪp][ænd; ənd][ɔ:f][ə'krɔ:s][ðə; ði][flæts][wer]

people	coming	out	to	stare	at	the	spaceship	and	off	across	the	flats	where
人们	未来	出去	到	盯	在	这	飞船	和	离开	穿过	这	公寓	在哪里

[red][trʌks]['klʌstərd][ə'raʊnd][ðə; ði][dʒet].

red	trucks	clustered	around	the	jet	.
红色的	卡车	聚类	大约	这	喷射	.

她听到大厅两侧的建筑物门口传来嘈杂的人声——人们走出来盯着宇宙飞船，穿过停在喷气式飞机周围的平地，那里聚集着红色的卡车。

[ə; eɪ]['peb(ə)l][hæd; həd][wɜ:rkt][ɪts][weɪ]['ɪntu:][hɜ:r; hər][raɪt][ʃu:].

A	pebble	had	worked	its	way	into	her	right	shoe	.
一个	卵石	有	工作	它是	方式	进入	她	正确的	鞋	.

一颗小石子钻进了她的右鞋里。

[hɜ:r; hər][maɪnd]['redʒɪstərd][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'dʒektɪd][æn; ən][ɜ:rdʒ][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][rɪ'mu:v][ðə; ði]['ɪrɪtənt]

Her	mind	registered	it	,	rejected	an	urge	to	stop	and	remove	the	irritant
她	头脑	挂号的	它	,	拒绝	一个	敦促	到	停止	和	消除	这	刺激物

.

:
.

她意识到这一点，但克制住了停下来去除刺激物的冲动。

[æn; ən][aɪ'di:ə][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tu:; tə]['sɜ:rfɪs][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd].

An	idea	was	trying	to	surface	in	her	mind	.
一个	主意	曾是	尝试	到	表面	在	她	头脑	.

一个想法在她脑海中逐渐成形。

[ˌməʊmən'terəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'stræktɪd][baɪ][ə; eɪ][bi:]['hʌmɪŋ][ə'krɔ:s][hɜ:r; hər][pæθ].

Momentarily	,	she	was	distracted	by	a	bee	humming	across	her	path	.
片刻	,	她	曾是	愣	经过	一个	蜜蜂	哼唱	穿过	她	小路	.

一时间，一只蜜蜂嗡嗡地飞过她的小路，分散了她的注意力。

[kwaɪt][ɪ'neɪnli][hɜ:r; hər][maɪnd][dwelt][ɑ:n][ðə; ði][θɔ:t][ðæt][ðə; ði]['ɪnsekt][wʌz; wəz][tu:]

Quite	inanely	her	mind	dwelt	on	the	thought	that	the	insect	was	too
相当	愚蠢地	她	头脑	居住	在	这	想法	那	这	昆虫	曾是	也

['kɑ:mənpleɪs][fɔ:r; fər][ðɪs]['moʊmənt].

commonplace	for	this	moment	.
平凡	为了	这	片刻	.

她愚蠢地想着，这只昆虫在这个时候显得太过普通。

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['drʌŋkənnəs][meɪd][hɜ:r; hər]['gɪdi].

A	mental	drunkenness	made	her	giddy	.
一个	精神的	酒醉	制成	她	头晕	.

精神上的陶醉让她感到头晕目眩。

[ʃi:; ʃi] [felt] [bəuθ] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

She	**felt**	**both**	**elated**	**and**	**terrified**	**.**
她	毛毡	两个都	欣喜若狂	和	恐惧	.

她既感到兴奋又感到恐惧。

['deɪndʒər] !

Danger	**!**
危险	!

危险!

[jes] : ['terəb(ə)l] ['deɪndʒər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Yes	**:**	**terrible**	**danger**	**,**	**she**	**thought**	**.**
是的	:	糟糕的	危险	,	她	想法	.

"没错，非常危险，"她心想。

[ə,blɪtə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hju:mən] [reɪs] .

Obliteration	**for**	**the**	**entire**	**human**	**race**	**.**
抹杀	为了	这	全部的	人类	种族	.

对整个人类的毁灭。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

But	**something**
但	某物

但有些

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [rɔkt] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] , [θru:] [hɜ:r; hər] ['stʌmbliŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hændz]

An	**explosion**	**rocked**	**the**	**concourse**	**,**	**threw**	**her**	**stumbling**	**to**	**her**	**hands**
一个	爆炸	摇滚	这	大厅	,	扔	她	踉跄	到	她	双手

[ænd; ənd] [ni:z] .

and	**knees**	**.**
和	膝盖	.

一声爆炸震动了大厅，将她震得踉跄着跪倒在地。

[sænd] [bə:nd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [pɑ:mz] .

Sand	**burned**	**against**	**her**	**palms**	**.**
沙	烧伤	反对	她	棕榈树	.

沙子灼烧着她的手掌。

[dʌm] ['ɪnstɪŋkt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

Dumb	**instinct**	**brought**	**her**	**back**	**to**	**her**	**feet**	**.**
哑的	本能	带来	她	后退	到	她	脚	.

出于本能，她又站了起来。

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] — ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

Another	**explosion**	**—**	**farther**	**away**	**to**	**the**	**right**	**,**	**behind**	**the**	**buildings**	**.**
其他	爆炸	—	更远	离开	到	这	正确的	,	在后面	这	建筑物	.

又一次爆炸——发生在更右侧，建筑物后面。

['bɪtər] [smoʊk] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] .

Bitter	**smoke**	**swept**	**across**	**the**	**concourse**	**.**
苦的	抽烟	扫荡	穿过	这	大厅	.

刺鼻的烟雾席卷了整个大厅。

[ə'brʌptli] , [men] [lɜ:tʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] , ['slɔgiŋ] [θru:] [ðə; ði] [sænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

Abruptly	**,**	**men**	**lurched**	**from**	**behind**	**the**	**buildings**	**on**	**the**	**right**	**,**	**slogging**	**through**	**the**	**sand**	**toward**	**the**	**spaceship**	**.**
突然	,	男人	踉跄了一下	从	在后面	这	建筑物	在	这	正确的	,	苦苦挣扎	通过	这	沙	朝向	这	飞船	.

突然，几个男人从右侧建筑物后面冲了出来，艰难地跋涉在沙地上，朝着飞船走去。

[siˈviljənz] !
Civilians **!**
平民 !

平民！

['pɑːsəbli] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['juːnəti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
Possibly **—** **and** **yet** **they** **moved** **with** **the** **purposeful** **unity** **of** **soldiers** **.**
可能 — 和 然而 他们 已搬 和 这 有目的的 统一 的 士兵 .

或许如此——然而他们的行动却像士兵一样目标明确、团结一致。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [siːn] [tuː; tə][frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] .
It **was** **like** **a** **dream** **scene** **to** **Francine** **.**
它 曾是 喜欢 一个 梦 场景 到 弗朗辛 .

对弗朗辛来说，这就像一场梦境。

[ðə; ðɪ][men] ['kærid] ['wɛpənz] .
The **men** **carried** **weapons** **.**
这 男人 携带 武器 .

这些人携带了武器。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn]['met(ə)l] ,
She **stopped** **,** **saw** **the** **gleam** **of** **sunlight** **on** **metal** **,**
她 停止 , 锯 这 闪耀 的 阳光 在 金属 ,

她停下脚步，看到阳光照射在金属上闪闪发光。

[hɜːrd] [ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliər] [krʌntʃ] - [krʌntʃ] [ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ] [ɪn][sænd] .
heard **the** **peculiar** **crunch** **-** **crunch** **of** **men** **running** **in** **sand** **.**
听到 这 奇特 嘎吱声 - 嘎吱声 的 男人 跑步 在 沙 .

听到男人在沙地上奔跑时发出的奇特的嘎吱声。

[θruː] [ə; eɪ] ['driːmi] [heɪz] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌnəːz] : ['zækhaɪm] .
Through **a** **dreamy** **haze** **she** **recognized** **one** **of** **the** **runners** **:** **Zakheim** **.**
通过 一个 梦幻般的 阴霾 她 认可 一 的 这 跑步者 : 扎克海姆 .

在迷蒙的梦境中，她认出了其中一名跑步者：扎克海姆。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
He **carried** **a** **large** **black** **box** **on** **his** **shoulders** **.**
他 携带 一个 大的 黑色的 盒子 在 他的 肩膀 .

他肩上扛着一个黑色大箱子。

[hɪz; ɪz] [red] [her] [fleɪmd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [gruːp] [laɪk][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .
His **red** **hair** **flamed** **out** **in** **the** **group** **like** **a** **target** **.**
他的 红色的 头发 火焰 出去 在 这 团体 喜欢 一个 目标 .

他那头红发在人群中格外显眼，就像一个靶子。

[ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] !
The **Russians** **!**
这 俄罗斯人 !

俄罗斯人！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] [əˈtæk] !
They've **started** **their** **attack** **!**
他们有 开始 他们的 攻击 !

他们发动了攻击！

[ɪf] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , [its] [ðə; ðɪ][end] !
If **our** **people** **join** **them** **now** **,** **it's** **the** **end** **!**
如果 我们的 人们 加入 他们 现在 , 它是 这 结尾 !

如果我们的人民现在加入他们，那就完了！

[ə; eɪ] [məˈʃiːngʌn] [ˈstʌtəd] [ˈsʌmwer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] .

A	machinegun	stuttered	somewhere	to	her	right	.
一个	机枪	结巴	某处	到	她	正确的	.

她右侧某处传来一阵机关枪的扫射声。

[dʌst] [pʌfs] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] , [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪgjərz] .

Dust	puffs	walked	across	the	concourse	,	swept	into	the	running	figures	.
灰尘	泡芙	步行	穿过	这	大厅	,	扫荡	进入	这	跑步	数据	.

尘埃飘过大厅，被扫进奔跑的人群中。

[men] [kəˈlæpst] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [stɪl] [slɔgd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .

Men	collapsed	,	but	others	still	slogged	toward	the	spaceship	.
男人	倒塌	,	但	其他的	仍然	苦苦挣扎	朝向	这	飞船	.

一些人瘫倒在地，但其他人仍然艰难地向飞船走去。

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlidər] , [sent] [ðem; ðəm] [ˈsprɔːlɪŋ] .

An	explosion	lifted	the	leaders	,	sent	them	sprawling	.
一个	爆炸	抬起	这	领导人	,	发送	他们	蔓延	.

一声爆炸将领头人抛向空中，然后又将他们摔倒在地。

[əˈgen] , [ðə; ði] [məˈʃiːngʌn] [ˈtʃætəd] .

Again	,	the	machinegun	chattered	.
再次	,	这	机枪	喋喋不休	.

机枪再次发出哒哒声。

[dɑːrk] [ˈfɪgjərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [θroʊn] [ˈdɔminəuz] .

Dark	figures	lay	on	the	sand	like	thrown	dominoes	.
黑暗的	数据	躺	在	这	沙	喜欢	抛掷	骨牌	.

沙滩上躺着几个黑影，像倒下的多米诺骨牌。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər][mæd] [tʃɑːrdʒ] .

But	still	a	few	continued	their	mad	charge	.
但	仍然	一个	很少	持续	他们的	疯狂的	收费	.

但仍有少数人继续疯狂冲锋。

[ˌɛmˌpiːˈɛs][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːrmz][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

MP's	in	American	uniforms	ran	out	from	between	the	buildings	on	the	right	.
议员们	在	美国人	制服	跑	出去	从	之间	这	建筑物	在	这	正确的	.

身穿美军制服的宪兵从右侧建筑物之间跑了出来。

[ðə; ði] [ˈlidər] [ˈkærid] [səbməʃɪnɪgənz] .

The	leaders	carried	submachineguns	.
这	领导人	携带	冲锋枪	.

领导人携带冲锋枪。

[wɪə(r)] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] , [θɔːt] [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] .

We're	stopping	the	attack	,	thought	Francine	.
是	停止	这	攻击	,	想法	弗朗辛	.

“我们要阻止这场袭击，”弗朗辛心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks][dɪd][nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vaɪələns] [baɪ]

But	she	knew	the	change	of	tactics	did	not	mean	a	rejection	of	violence	by
但	她	知道	这	改变	的	策略	做过	不是	意思是	一个	拒绝	的	暴力	经过

['spaɪdəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Speidel	and	the	others	.
施佩德尔	和	这	其他的	.

但她知道，策略的改变并不意味着施佩德尔等人放弃了暴力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

It	was	only	a	move	to	keep	the	Russians	from	taking	the	lead	.
它	曾是	仅有的	一个	移动	到	保持	这	俄罗斯人	从	采取	这	带领	.

这只是为了阻止俄罗斯人取得领先地位而采取的举措。

[ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; hər] [fɪsts] ,
She clenched her fists ,
她 紧握 她 拳头 ,

她紧紧握住拳头，

[ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪk'spoʊzd] — [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
ignored the fact that she stood exposed — a lone figure in the middle of the
忽略 这 事实 那 她 站立 裸露 — 一个 孤独 数字 在 这 中间 的 这
['kɑ:nkɔ:rs] .
concourse .
大厅 .

她全然不顾自己孤零零地站在大厅中央，毫无遮蔽。

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['redʒɪstərd] [æn; ən] ['ɪri] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .
Her senses registered an eerie feeling of unreality .
她 感官 挂号的 一个 怪异 感觉 的 不真实 .

她感到一种诡异的不真实感。

['mə'ʃi:ngʌn] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðen] — [ə'brʌpt] ['saɪləns] .
Machineguns renewed their chatter and then — abrupt silence .
机枪 更新 他们的 喋喋不休 和 然后 — 突然 沉默 .

机枪再次发出噼啪声，然后——突然归于沉寂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
But now the last of the Russians had fallen .
但 现在 这 最后的 的 这 俄罗斯人 有 倒下 .

但现在，最后一个俄国人也倒下了。

['pər'sʊ] [ˌɛmˌpi:'ɛs] ['stægərd] .
Pursuing MP's staggered .
追求 议员们 交错 .

追查议员们的进展，进展缓慢。

['sevrəl] [stɑ:pt] , [rentʃt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
Several stopped , wrenched at their guns .
一些 停止 , 扭动 在 他们的 枪支 .

几个人停了下来，扭动着手中的枪。

[fræn'si:nz] [ʃɑ:k] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [koʊld] [reɪdʒ] .
Francine's shock gave way to cold rage .
弗朗辛的 震惊 给予 方式 到 寒冷的 愤怒 .

弗朗辛的震惊很快被冰冷的愤怒所取代。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] , ['sloʊli] [æt; ət] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðen] [straidɪŋ] .
She moved forward , slowly at first and then striding .
她 已搬 向前 , 缓慢地 在 第一的 和 然后 大步走 .

她向前走去，起初走得很慢，然后迈开了步伐。

[ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] : " [heɪ] ! ['leɪdi] !
Off to the left someone shouted : " Hey ! Lady !
离开 到 这 左边 某人 喊叫 : " 嘿 ! 女士 !

左边有人喊道："嘿！女士！"

[get] [daʊn] !
Get down !
得到 向下 !

下来！

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" She ignored the voice .
" 她 忽略 这 嗓音 .

她没有理会那个声音。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [əˈhed] [wʌz; wəz] [zækhaɪmz] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈkrʌmpld] [ˈfɪgjər] .

There	on	the	sand	ahead	was	Zakheim's	pitiful	crumpled	figure	.
那里	在	这	沙	前方	曾是	扎克海姆的	可怜	皱巴巴的	数字	.

前方沙地上，赫然躺着扎克海姆可怜的蜷缩身子。

[ə; eɪ] [ˈgrɪti] [ˈrednəs] [spred] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	gritty	redness	spread	around	his	chest	.
一个	粗粝的	发红	传播	大约	他的	胸部	.

他胸口周围泛起了一片粗糙的红色。

[ˈsʌmwʌn] [ræn][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][left] , [weɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə]

Someone	ran	from	between	the	buildings	on	her	left	,	waved	at	her	to
某人	跑	从	之间	这	建筑物	在	她	左边	,	挥手	在	她	到

[goʊ] [bæk] .

go	back	.
去	后退	.

有人从她左侧的建筑物之间跑出来，向她挥手示意她回去。

[ˈhiːkoʊ] !

Hiko	!
彦	!

比古！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəsf(ə)l] [straɪd] , [kəmˈpeld] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [ˈkɑːnʃəs] [ˈwɪlɪŋ]

But	she	continued	her	purposeful	stride	,	compelled	beyond	any	conscious	willing
但	她	持续	她	有目的的	步幅	,	被迫	超过	任何	有意识的	愿意的

[tuː; tə][stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

但她依然迈着坚定的步伐前行，没有任何意识允许她停下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈfɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [piəd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l]

She	saw	the	red	-	headed	figure	on	the	sand	as	though	she	peered	down	a	tunnel
她	锯	这	红色的	-	标题	数字	在	这	沙	作为	尽管	她	窥视	向下	一个	隧道

.

:

.

她看到沙滩上有一个红头发的身影，就像透过隧道往下看一样。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhiːkoʊ] [ˈstʌmbld] , [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ]

Part	of	her	mind	registered	the	fact	that	Hiko	stumbled	,	slowing	his	running
部分	的	她	头脑	挂号的	这	事实	那	彦	踉跄	,	减速	他的	跑步

[tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ˌɪntərˈsept][hɜːr; hər] .

charge	to	intercept	her	.
收费	到	截距	她	.

她的一部分意识察觉到比古踉跄了一下，减缓了他冲过来拦截她的速度。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈklɔɪŋ] [hɪz] [wei] [θruː] [ˈwɔːtər] .

He	looked	like	a	man	clawing	his	way	through	water	.
他	看起来	喜欢	一个	男人	爪子	他的	方式	通过	水	.

他看起来像个在水中艰难求生的人。

[dɪr] [ˈhiːkoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Dear	Hiko	,	she	thought	.
亲爱的	彦	,	她	想法	.

"亲爱的彦，"她心想。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə]['zæk] .

I	have	to	get	to	Zak	.
我	有	到	得到	到	扎克	.

我得去找扎克。

[pʊr] ['fuːlɪʃ] ['zæk] .
Poor foolish Zak .
贫穷的 愚蠢 扎克 .

可怜又愚蠢的扎克。

[ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
That's what was wrong with him the other day at the conference .
那就是 什么 曾是 错误的 和 他 这 其他 天 在 这 会议 .

这就是他前几天在会议上出问题的原因。

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'tæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
He knew about this attack and was afraid .
他 知道 关于 这 攻击 和 曾是 害怕的 .

他知道这次袭击，感到害怕。

['sʌmθɪŋ] [kən'dʒiːld] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [fiːt] , [spred] ['ʌpwərd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['æŋklz] , ['kwɪkli]
Something congealed around her feet , spread upward over her ankles , quickly
某物 凝固 大约 她 脚 , 传播 向上 超过 她 脚踝 , 迅速地
['sɝːdʒd]['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] .
surged over her knees .
激增 超过 她 膝盖 .

有什么东西在她脚边凝结，向上蔓延到脚踝，迅速涌过膝盖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,
She could see nothing unusual ,
她 可以 看 没有什么 异常 ,

她没发现任何异常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plau] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .
but it was as though she had plowed into a pool of molasses .
但 它 曾是 作为 尽管 她 有 犁过的 进入 一个 水池 的 糖蜜 .

但她就好像一头栽进了糖浆池里。

['evri] [step] [tʊk] ['terəb(ə)l] ['efərt] .
Every step took terrible effort .
每一个 步 采取 糟糕的 努力 .

每一步都异常艰难。

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [puːl] [muːvd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][hɪps] , [hɜːr; hər] [weɪst] .
The molasses pool moved above her hips , her waist .
这 糖蜜 水池 已搬 多于 她 臀部 , 她 腰部 .

糖浆池涌到她的臀部和腰部以上。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] ['hiːkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛmˌpiː'ɛs][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
So that's why Hiko and the MP's are moving so slowly , she thought .
所以 那就是 为什么 彦 和 这 议员们 是 移动 所以 缓慢地 , 她 想法 .

"所以这就是彦和议员们行动如此缓慢的原因吧，"她心想。

[its] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
It's a defensive weapon from the ship .
它是 一个 防守 武器 从 这 船 .

这是舰上的防御性武器。

[mʌst; məst][biː; bi] .
Must be .
必须 是 .

必须是。

[zækhaɪmz] [sprɔːld] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] .
Zakheim's sprawled figure was only three steps away from her now .
扎克海姆的 蔓延 数字 曾是 仅有的 三 步骤 离开 从 她 现在 .

扎克海姆瘫倒在地的身影现在离她只有三步远了。

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʒiːld] [er] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] .

She	**wrenched**	**her**	**way**	**through**	**the**	**congealed**	**air**	**,**	**panting**	**with**	**the**	**exertion**	**.**
她	扭动	她	方式	通过	这	凝固	空气	,	喘息	和	这	用力	.

她费力地穿过凝固的空气，气喘吁吁。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] .

Her	**muscles**	**ached**	**from**	**the**	**effort**	**.**
她	肌肉	疼痛	从	这	努力	.

她浑身肌肉酸痛。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] ['zækhaɪm] .

She	**knelt**	**beside**	**Zakheim**	**.**
她	跪下	旁	扎克海姆	.

她跪在扎克海姆身边。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [steɪnd] [hɜːr; hər][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

Ignoring	**the**	**blood**	**that**	**stained**	**her**	**skirt**	**she**	**took**	**up**	**one**	**of**	**his**	**outstretched**	**hands**	**,**
忽略	这	血	那	染色	她	裙子	她	采取	向上	一	的	他的	伸展	双手	,

她不顾裙子上的血迹，握住了他伸出的一只手。

[felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʌls] .

felt	**for**	**a**	**pulse**	**.**
毛毡	为了	一个	脉冲	.

摸了摸脉搏。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Now	**,**	**she**	**recognized**	**the**	**marks**	**on**	**his**	**jacket**	**.**
现在	,	她	认可	这	标记	在	他的	夹克	.

现在，她认出了他外套上的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .

They	**were**	**bullet**	**holes**	**.**
他们	是	子弹	孔	.

那是弹孔。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːngʌn] [bɜːrst][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] .

A	**machinegun**	**burst**	**had**	**caught**	**him**	**across**	**the**	**chest**	**.**
一个	机枪	爆裂	有	捕捉	他	穿过	这	胸部	.

一梭机枪子弹击中了他的胸口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	**was**	**dead**	**.**
他	曾是	死的	.

他死了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gærələs] [red] - [hed] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [laɪf]['oʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

She	**thought**	**of**	**the**	**big**	**garrulous**	**red**	**-**	**head**	**,**	**so**	**full**	**of**	**blooming**	**life**	**only**	**minutes**	**before**	**.**
她	想法	的	这	大的	贫嘴	红色的	-	头	,	所以	满的	的	盛开	生活	仅有的	分钟	前	.

她想起了几分钟前那个精力充沛、喋喋不休的红发大个子。

[pʊr] ['fuːlɪʃ] ['zæk] .
Poor foolish Zak .
贫穷的 愚蠢 扎克 .

可怜又愚蠢的扎克。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['dʒentli] , [ʃʊk] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
She put his hand down gently , shook the tears from her eyes .
她 放 他的 手 向下 轻轻地 , 摇晃 这 眼泪 从 她 眼睛 .

她轻轻放下他的手，甩了甩眼角的泪水。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] [sweld] [ɪn][hɜːr; hər] .
A terrible rage swelled in her .
一个 糟糕的 愤怒 肿胀 在 她 .

她心中燃起一股可怕的怒火。

[ʃiː; ʃi] [senst] [oʊ'hɑːʃi] [ˌnɪr'baɪ] , ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gæsp] : " [ɪz]['zæk] [ded] ?
She sensed Ohashi nearby , struggling toward her , heard him gasp : " Is Zak dead ?
她 感觉到的 大桥 附近 , 挣扎 朝向 她 , 听到 他 喘气 : " 是 扎克 死的 ?

她感觉到大桥就在附近，正挣扎着向她走来，听到他喘着气说："扎克死了吗？"

" [terz] [d'rɪpt] [ʌn'hiːdɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tears dripped unheeded from her eyes .
" 眼泪 滴落 无人理会 从 她 眼睛 .

泪水不由自主地从她眼中滑落。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] .
" Yes , he is .
" 是的 , 他 是 .

"是的，他是。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]['zæk] .
" And she thought : I'm not crying for Zak .
" 和 她 想法 : 我是 不是 哭泣 为了 扎克 .

她心想：我不是为了扎克而哭。

[aɪm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . . . [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . . . [soʊ] ['fuːlɪʃ] , [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [soʊ]
I'm crying for myself . . . for all of us . . . so foolish , so determined , so
我是 哭泣 为了 我 . . . 为了 全部 的 我们 . . . 所以 愚蠢 , 所以 决定 , 所以
[blaɪnd] . . . .
blind . . . .
瞎的 . . . .

我为自己哭泣……为我们所有人哭泣……如此愚蠢，如此执拗，如此盲目……

" [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] !
" EARTH PEOPLE !
" 地球 人们 !

"地球人！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ɔːl] [θɔːt] , ['stɪlɪŋ] [ɔːl]
" The voice roared from the spaceship , cutting across all thought , stilling all
" 这 嗓音 咆哮 从 这 飞船 , 切割 穿过 全部 想法 , 静止 全部
[ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɪr] .
emotion into a waiting fear .
情感 进入 一个 等待 害怕 .

"那声音从飞船里咆哮而出，划破了所有人的思绪，让所有人的情感都凝固成一种等待的恐惧。"

" [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **WE** **HAD** **HOPED** **YOU** **COULD** **LEARN** **TO** **COMMUNICATE** **!** " **roared** **the** **voice** **.**
" 我们 有 希望 你 可以 学习 到 交流 ! " 咆哮 这 嗓音 .

"我们原本希望你们能学会沟通！"那声音咆哮道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] !
" **YOU** **HAVE** **FAILED** **!**
" 你 有 失败的 !

你失败了！

" ['vaɪbrənt]['saɪləns] .
" **Vibrant** **silence** **.**
" 充满活力 沉默 .

"充满活力的寂静。"

[θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][bɪ'gæn]['sɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Thoughts **that** **had** **been** **struggling** **for** **recognition** **began** **surging** **to** **the** **surface**
想法 那 有 到过 挣扎 为了 认出 开始 滔滔 到 这 表面
[ʌv; əv] [fræn'siːnz] [maɪnd] .
of **Francine's** **mind** **.**
的 弗朗辛的 头脑 .

弗朗辛脑海中那些一直难以被察觉的想法开始涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] ,
She **felt** **herself** **caught** **in** **the** **throes** **of** **a** **mental** **earthquake** **,**
她 毛毡 她自己 捕捉 在 这 阵痛 的 一个 精神的 地震 ,

她感觉自己正经历一场精神上的地震，

[hɜːr; hər] [soʊl] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] .
her **soul** **brought** **to** **a** **crisis** **as** **sharp** **as** **that** **of** **giving** **birth** **.**
她 灵魂 带来 到 一个 危机 作为 锋利的 作为 那 的 给予 出生 .

她的灵魂经历了一场如同分娩般剧烈的危机。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [wɜːrdz][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ə; eɪ][læst] ['bæriər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
The **crashing** **words** **had** **broken** **through** **a** **last** **barrier** **in** **her** **mind** **.**
这 崩溃 字 有 破碎的 通过 一个 最后的 障碍 在 她 头脑 .

这些震撼人心的话语突破了她心中的最后一道防线。

" [kə'mjuːnɪkeɪt] !
" **COMMUNICATE** **!**
" 交流 !

"交流！

" [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] .
" **At** **last** **she** **understood** **the** **meaning** **of** **the** **ultimatum** **.**
" 在 最后的 她 理解 这 意义 的 这 最后通牒 .

她终于明白了最后通牒的含义。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ?
But **was** **it** **too** **late** **?**
但 曾是 它 也 晚的 ?

但是不是为时已晚?

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" **she** **screamed** **.**
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃʊk] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

She	**surged**	**to**	**her**	**feet**	**,**	**shook**	**a**	**fist**	**at**	**the**	**ship**	**.**
她	激增	到	她	脚	,	摇晃	一个	拳头	在	这	船	.

她猛地站起身，朝船挥舞着拳头。

" [hɪəz] [wʌn] [huː] ['dɪdnt] [feɪl] !

"	**Here's**	**one**	**who**	**didn't**	**fail**	**!**
"	这里是	一	WHO	没有	失败	!

“这个人没有失败！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] !

I	**know**	**what**	**you**	**meant**	**!**
我	知道	什么	你	意思是	!

我知道你的意思了!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bəuθ] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	**She**	**shook**	**both**	**fists**	**at**	**the**	**ship**	**.**
"	她	摇晃	两个都	拳头	在	这	船	.

她对着船挥舞着双拳。

" [siː] [maɪ] [heɪt] !

"	**See**	**my**	**hate**	**!**
"	看	我的	恨	!

“看看我的仇恨吧！”

" [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['tændʒəb(ə)l] [kən'dʒiːlɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**Against**	**the**	**almost**	**tangible**	**congealing**	**of**	**air**	**she**	**forced**	**her**	**way**	**toward**	**the**
"	反对	这	几乎	有形	凝固	的	空气	她	强制	她	方式	朝向	这

[naʊ] ['saɪlənt] [ʃɪp] ,

now	**silent**	**ship**	**,**
现在	沉默的	船	,

她顶着几乎能感觉到的凝结的空气，奋力向那艘如今寂静无声的船走去。

[θrʌst] [aʊt] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ded] ['fɪgjərz] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

thrust	**out**	**her**	**left**	**hand**	**toward**	**the**	**dead**	**figures**	**on**	**the**	**sand**	**all**	**around**	**her**	**.**
推力	出去	她	左边	手	朝向	这	死的	数据	在	这	沙	全部	大约	她	.

她伸出左手，指向周围沙滩上那些死去的身影。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðiːz] [pʊr] [fuːlz] !

"	**You**	**killed**	**these**	**poor**	**fools**	**!**
"	你	被杀	这些	贫穷的	傻瓜	!

“你们杀了这些可怜的傻瓜！”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?

What	**did**	**you**	**expect**	**from**	**them**	**?**
什么	做过	你	预计	从	他们	?

你对他们有什么期望?

[juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] !

You	**did**	**this**	**!**
你	做过	这	!

这是你做的!

[juː; jʊ] [fɔːrst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] !

You	**forced**	**them**	**into**	**a**	**corner**	**!**
你	强制	他们	进入	一个	角落	!

你把他们逼到了墙角!

" [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['oʊpənd] .

"	**The**	**doors**	**of**	**the**	**spaceship**	**opened**	**.**
"	这	门	的	这	飞船	打开	.

飞船的舱门打开了。

[faɪv] [griːn] - [skɪnd] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒd] .

Five	green	-	skinned	figures	emerged	.
五	绿色的	-	去皮	数据	出现	.

五个绿皮肤的人影出现了。

[ðeɪ] [stɑːpt] , [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] .

They	stopped	,	stood	staring	at	her	,	their	shoulders	slumped	.
他们	停止	,	站立	凝视	在	她	,	他们的	肩膀	瘫倒	.

他们停下脚步，呆呆地望着她，肩膀耷拉着。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [felt] [ðə; ðɪ] ['θɪkənd] [er] [rɪ'læks][ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Simultaneously	,	Francine	felt	the	thickened	air	relax	its	hold	upon	her	.
同时地	,	弗朗辛	毛毡	这	增稠	空气	放松	它是	抓住	之上	她	.

与此同时，弗朗辛感到那令人窒息的空气渐渐放松了对她的束缚。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	strode	forward	,	tears	coursing	down	her	cheeks	.
她	大步走	向前	,	眼泪	赛跑	向下	她	脸颊	.

她大步向前走去，泪水顺着脸颊流淌下来。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'freɪd] !

"	You	made	them	afraid	!
"	你	制成	他们	害怕的	!

你让他们害怕了!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

"	What	else	could	they	do	?
"	什么	别的	可以	他们	做	?

他们还能做什么呢?

[ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] [kɑːnt] [θɪŋk] .

The	fearful	can't	think	.
这	可怕	不能	思考	.

恐惧的人无法思考。

" ['sɒbz][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .

"	Sobs	overcame	her	.
"	啜泣	克服	她	.

她泣不成声。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['vaɪələns] ['ʃivəriŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌslz] .

She	felt	violence	shivering	in	her	muscles	.
她	毛毡	暴力	瑟瑟发抖	在	她	肌肉	.

她感到一阵剧烈的颤抖传遍全身的肌肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zaɪər][ɪn][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

There	was	a	terrible	desire	in	her	—	a	need	to	get	her	hands	on
那里	曾是	一个	糟糕的	欲望	在	她	—	一个	需要	到	得到	她	双手	在

[ðoʊz] [griːn] ['fɪgjərz] ,

those	green	figures	,
那些	绿色的	数据	,

她心中有一种可怕的欲望——一种想要得到那些绿色小人偶的渴望。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] , [hɜːrt][ðem; ðəm] .

to	shake	them	,	hurt	them	.
到	摇	他们	,	伤害	他们	.

摇晃他们，伤害他们。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] . "
" I hope you're proud of what you've done . "
" 我 希望 你是 自豪的 的 什么 你已经 完毕 . "

“我希望你为你所取得的成就感到自豪。”

" ['kwaɪət] !
" QUIET !
" 安静的 !

“安静的!

" [buːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
" boomed the voice from the ship .
" 蓬勃发展 这 嗓音 从 这 船 .

“船上传来一个洪亮的声音。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ðæt] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] [ˌɪnhə'bɪʃənz] .
She shook her head , feeling the wildness that smothered her inhibitions .
她 摇晃 她 头 , 感觉 这 野性 那 窒息 她 抑制 .

她摇了摇头，感受到一股野性压倒了她的所有防备。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
" Oh , I know you were right about communicating . . . but you were wrong ,
" 哦 , 我 知道 你 是 正确的 关于 沟通 . . . 但 你 是 错误的 ,
[tuː] .
too .
也 .

“哦，我知道你在沟通方面是对的……但你也有错。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
You didn't have to resort to violence .
你 没有 有 到 采取 到 暴力 .

你完全没必要诉诸暴力。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [in'truːdid][ɑːn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][toʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
" The voice from the ship intruded on a softer tone , all the more
" 这 嗓音 从 这 船 入侵 在 一个 更柔和 语气 , 全部 这 更多的
[kəm'pelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] :
compelling for the change :
引人注目的 为了 这 改变 :

“船上的声音突然变得柔和起来，这种变化反而更引人注目:

" [pliːz] ?
" Please ?
" 请 ?

“请?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
" There was a delicate sense of pleading to the word .
" 那里 曾是 一个 精美的 感觉 的 恳求 到 这 单词 .

“这句话中带着一丝恳求的意味。”

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [broʊk] [ɔːf] .
Francine **broke** **off** **.**
弗朗辛 打破 离开 .

弗朗辛突然中断了通话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [deɪz] ,
She **felt** **that** **she** **had** **just** **awakened** **from** **a** **lifelong** **daze** **,**
她 毛毡 那 她 有 只是 觉醒 从 一个 终身 发呆 ,

她感觉自己仿佛从长久的恍惚中醒来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['klærəti] [ʌv; əv] [θɔːt] - [kʌm] - ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
but **that** **this** **clarity** **of** **thought** **-** **cum** **-** **action** **was** **a** **delicate** **thing** **she** **could**
但 那 这 明晰 的 想法 - 精液 - 行动 曾是 一个 精美的 事物 她 可以
[luːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
lose **in** **the** **wink** **of** **an** **eye** **.**
失去 在 这 眨眼 的 一个 眼睛 .

但这种清晰的思维和行动能力是十分脆弱的，她可能在一瞬间就失去它。

" [wiː; wi] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **We** **did** **what** **we** **had** **to** **do** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 我们 做过 什么 我们 有 到 做 , " 说 这 嗓音 .

“我们做了我们必须做的事，”那个声音说道。

" [juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [faɪv] [reprɪ'zentətɪv] [ðer; ðər] ?
" **You** **see** **our** **five** **representatives** **there** **?**
" 你 看 我们的 五 代表 那里 ?

“你们看到我们那五位代表了吗？”

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['foʊkəst] [ɑːn] [ðə; ði] [slʌmp] - ['ʃoʊldərd] [gəlæktɪks] .
" **Francine** **focused** **on** **the** **slump** **-** **shouldered** **Galactics** **.**
" 弗朗辛 专注 在 这 暴跌 - 肩部 银河系 .

弗朗辛将注意力集中在了驼背的银河系人身上。

[ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'fiːtɪd] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] ['sædnəs] .
They **looked** **defeated** **,** **radiating** **sadness** **.**
他们 看起来 战败 , 散热 悲伤 .

他们看起来很沮丧，脸上洋溢着悲伤。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] ['redi] [tuː; tə]
The **gaping** **door** **of** **the** **ship** **a** **few** **paces** **behind** **was** **like** **a** **mouth** **ready** **to**
这 张开的 门 的 这 船 一个 很少 步幅 在后面 曾是 喜欢 一个 嘴 准备好 到
['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
swallow **them** **.**
吞 他们 .

几步之外，那艘船敞开的舱门就像一张随时准备吞噬他们的嘴。

" [ðoʊz] [faɪv] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [wʌns] ['nʌmbərd]
" **Those** **five** **are** **among** **the** **eight** **hundred** **survivors** **of** **a** **race** **that** **once** **numbered**
" 那些 五 是 之中 这 八 百 幸存者 的 一个 种族 那 一次 编号
[sɪks] ['bɪljən] ,
six **billion** **,**
六 十亿 ,

“这五人是曾经拥有60亿人口的种族中仅存的800名幸存者之一。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **said** **the** **voice** **.**
" 说 这 嗓音 .

“那个声音说道。”

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [felt] [oʊ'hɑːʃi] [muːv] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [glɑːnst] ['saɪdlɔːŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen]

Francine	**felt**	**Ohashi**	**move**	**up**	**beside**	**her**	**,**	**glanced**	**sidelong**	**at**	**him**	**,**	**then**
弗朗辛	毛毡	大桥	移动	向上	旁	她	,	瞥了一眼	横	在	他	,	然后

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəlæktɪks] .

back	**to**	**the**	**Galactics**	**.**
后退	到	这	银河系	.

弗朗辛感觉到大桥走到她身边，她侧头看了他一眼，然后又看向银河战队。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌmblɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Behind	**her**	**,**	**she**	**heard**	**a**	**low**	**mumbling**	**murmur**	**of**	**many**	**voices**	**.**
在后面	她	,	她	听到	一个	低的	喃喃自语	低语	的	许多	声音	.

她身后传来一阵低沉的喃喃声，像是许多人的声音。

[ðə; ði] [sloʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [sweɪ] .

The	**slow**	**beginning**	**of**	**reaction**	**to**	**her**	**emotional**	**outburst**	**made**	**her**	**sway**	**.**
这	慢的	开始	的	反应	到	她	情绪	爆发	制成	她	摇摆	.

她情绪爆发后，反应迟缓，身体也因此摇晃起来。

[ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [kɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	**sob**	**caught**	**in**	**her**	**throat**	**.**
一个	哭泣	捕捉	在	她	喉	.

她哽咽了一下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ɑːn] :

The	**voice**	**from**	**the**	**ship**	**rolled**	**on**	**:**
这	嗓音	从	这	船	滚动	在	:

船上的声音继续传来：

" [ðɪs] [wʌns] [greɪt] [reɪs] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	**This**	**once**	**great**	**race**	**did**	**not**	**realize**	**the**	**importance**	**of**	**unmistakable**	**communication**	**.**
"	这	一次	伟大的	种族	做过	不是	意识到	这	重要性	的	毋庸置疑	沟通	.

“这个曾经辉煌的种族没有意识到清晰明确的沟通的重要性。”

[ðeɪ] ['entərd] [speɪs] [ɪn] [ðæt] [sɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] — ['heɪtɪŋ] , [fiərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] .

They	**entered**	**space**	**in**	**that**	**sick**	**condition**	**—**	**hating**	**,**	**fearing**	**,**	**fighting**	**.**
他们	进入	空间	在	那	生病的	状况	—	憎恨	,	害怕	,	斗争	.

他们带着这种病态的状态进入太空——仇恨、恐惧、战斗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] ['blʌdʃed] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [ænd; ənd] — ['aʊərz] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

There	**was**	**appalling**	**bloodshed**	**on**	**their**	**side**	**and**	**—**	**ours**	**—**	**before**	**we**	**could**
那里	曾是	令人震惊	流血事件	在	他们的	边	和	—	我们的	—	前	我们	可以

[səb'duː] [ðem; ðəm] .

subdue	**them**	**.**
征服	他们	.

在我们制服他们之前，双方都发生了骇人的流血事件。

" [ə; eɪ] ['skʌfɪŋ] [saʊnd] [in'truːdid] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪv] [griːn] - [skɪnd] ['fɪgjərz] ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] .

"	**A**	**scuffing**	**sound**	**intruded**	**as**	**the**	**five**	**green**	**-**	**skinned**	**figures**	**shuffled**	**forward**	**.**
"	一个	磨损	声音	入侵	作为	这	五	绿色的	-	去皮	数据	洗牌	向前	.

“一阵沙沙的摩擦声响起，五个绿皮肤的身影蹒跚向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [sɔː] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wetnəs] [bɪ'loʊ]

They	**were**	**trembling**	**,**	**and**	**Francine**	**saw**	**glistening**	**drops**	**of**	**wetness**	**below**
他们	是	发抖	,	和	弗朗辛	锯	闪闪发光	滴	的	潮湿	以下

[ðer; ðər] [krests] .

their	**crests**	**.**
他们的	冠状物	.

它们在颤抖，弗朗辛看到它们的脊背下方有闪闪发光的水滴。

[ðer; ðər] [aɪz] [bliŋkt] .

Their	**eyes**	**blinked**	**.**
他们的	眼睛	眨眼	.

他们眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nuː] [terz] [wel] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	sensed	the	aura	of	sadness	about	them	,	and	new	tears	welled	in	her
她	感觉到的	这	灵气	的	悲伤	关于	他们	,	和	新的	眼泪	井	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她感受到他们身上散发出的悲伤气息，新的泪水涌上了她的眼眶。

" [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [sə'vaɪvəz] — [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd]

"	The	eight	hundred	survivors	—	to	atone	for	the	errors	of	their	race	and
"	这	八	百	幸存者	—	到	赎罪	为了	这	错误	的	他们的	种族	和

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [sər'vaɪv(ə)l] — [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	earn	the	right	of	further	survival	—	developed	a	new	language	,
到	赚	这	正确的	的	更远	生存	—	发达	一个	新的	语言	,

“八百名幸存者为了弥补他们种族犯下的错误，并赢得继续生存的权利，创造了一种新的语言。”

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	said	the	voice	from	the	ship	.
"	说	这	嗓音	从	这	船	.

“船上传来一个声音。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It	is	,	perhaps	,	the	ultimate	language	.
"	它	是	,	也许	,	这	最终的	语言	.

“这或许是终极语言。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɜːrv]

They	have	made	themselves	the	masters	of	all	languages	to	serve
他们	有	制成	他们自己	这	大师	的	全部	语言	到	服务

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

as	our	interpreters	.
作为	我们的	口译员	.

他们精通各种语言，为我们担任翻译。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ðen] : " [θɪŋk] ['veri] ['kerfəli] , ['mɪsɪz] . ['mɪlɝ] .

"	There	was	a	long	pause	,	then	:	"	Think	very	carefully	,	Mrs	.	Millar	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	,	然后	:	"	思考	非常	小心	,	太太	.	米勒	.

“一阵长久的沉默后，米勒夫人，请仔细考虑一下。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ?

Do	you	know	why	they	are	our	interpreters	?
做	你	知道	为什么	他们	是	我们的	口译员	?

你知道他们为什么是我们的翻译吗?

" [ðə; ði] [held] [breθ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

"	The	held	breath	of	silence	hung	over	them	.
"	这	握住	气息	的	沉默	悬挂	超过	他们	.

寂静的气氛笼罩着他们。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['swɑːloʊd] [pæst] [ðə; ði] [θɪk] ['taɪtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

Francine	swallowed	past	the	thick	tightness	in	her	throat	.
弗朗辛	吞咽	过去的	这	厚的	紧绷	在	她	喉	.

弗朗辛咽了口唾沫，喉咙里一阵紧绷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

This	was	the	moment	that	could	spell	the	end	of	the	human	race	,
这	曾是	这	片刻	那	可以	拼写	这	结尾	的	这	人类	种族	,

这一刻可能预示着人类的终结。

[ɔːr] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [nuː] [dɔːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	could	open	new	doors	for	them	—	and	she	knew	it	.
或者	可以	打开	新的	门	为了	他们	—	和	她	知道	它	.

或者说，这可能会为他们打开新的大门——她知道这一点。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][laɪ] , " [ʃiː; ʃi] [hʌskt] .

"	Because	they	cannot	lie	,	"	she	husked	.
"	因为	他们	不能	说谎	，	"	她	去壳	.

“因为他们不会说谎，”她沙哑地说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈtruːli] [ˈlɜːrnɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

"	Then	you	have	truly	learned	,	"	said	the	voice	.
"	然后	你	有	真的	学习	，	"	说	这	嗓音	.

“那么你才算真正学会了，”那个声音说道。

" [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ðɪ]

"	My	original	purpose	in	coming	down	here	just	now	was	to	direct	the
"	我的	原来的	目的	在	未来	向下	这里	只是	现在	曾是	到	直接的	这

[ˌsterələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈplænɪt] .

sterilization	of	your	planet	.
消毒	的	你的	行星	.

“我刚才来到这里的目的，是为了指导你们星球的消毒工作。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪləteri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]

We	thought	that	your	military	preparations	were	a	final	evidence	of	your
我们	想法	那	你的	军队	准备工作	是	一个	最终的	证据	的	你的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

我们认为你们的军事准备是你们失败的最终证据。

[wiː; wi] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ðɪ] [əˈbɔːrtɪv] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] .

We	see	now	that	this	was	merely	the	abortive	desperation	of	a	minority	.
我们	看	现在	那	这	曾是	仅仅	这	未遂	绝望	的	一个	少数民族	.

我们现在明白，这只不过是少数人徒劳的绝望尝试。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [heɪst] .

We	have	acted	in	haste	.
我们	有	行动	在	匆忙	.

我们行动仓促了。

[ˈaʊər; ɑːr][əˈpɑːləˌdʒiːz] .

Our	apologies	.
我们的	致歉	.

非常抱歉。

" [ðə; ðɪ] [griːn] - [skɪnd] [gəlæktɪks] [ˈʃʌfəld] [ˈfɔːrwərd] , [stɑːpt] [tuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm]

"	The	green	-	skinned	Galactics	shuffled	forward	,	stopped	two	paces	from
"	这	绿色的	-	去皮	银河系	洗牌	向前	,	停止	二	步幅	从

[frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] .

Francine	.
弗朗辛	.

“绿皮肤的银河人拖着脚步向前走去，在离弗朗辛两步远的地方停了下来。

[ðer; ðər] [rɪdʒd] [krests] [druːpt] , [ˈʃəuldəz] [sægd] .

Their	ridged	crests	drooped	,	shoulders	sagged	.
他们的	脊状的	冠状物	下垂	,	肩膀	下垂	.

它们的脊状冠毛下垂，肩膀也耷拉下来。

" [sleɪ] [ˌjuː 'es] , " [krəʊkt] [wʌn] .

"	Slay	us	,	"	croaked	one	.
"	杀	我们	,	"	呱呱叫	一	.

“杀了我们吧，”其中一个嘶哑着嗓子说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ded] [men][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd][əˈraʊnd][ðem; ðəm] .

His	eyes	turned	toward	the	dead	men	on	the	sand	around	them	.
他的	眼睛	转向	朝向	这	死的	男人	在	这	沙	大约	他们	.

他的目光转向周围沙地上躺着的死者。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , ['ʃudəriŋ] [breθ] , [waɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər][dæmp] [aɪz] .

Francine	took	a	deep	,	shuddering	breath	,	wiped	at	her	damp	eyes	.
弗朗辛	采取	一个	深的	,	颤抖	气息	,	擦拭	在	她	潮湿	眼睛	.

弗朗辛深深地吸了一口气，浑身颤抖，擦了擦湿润的眼睛。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [sens] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] .

Again	she	felt	the	bottomless	sense	of	futility	.
再次	她	毛毡	这	无底	感觉	的	无用	.

她再次感受到了那种无底的无力感。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Did	it	have	to	be	this	way	?
"	做过	它	有	到	是	这	方式	?

事情非得这样吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['ænsər] : " ['betər] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sterəl] ['plænɪt] — [ðə; ði]

The	voice	from	the	ship	answered	:	"	Better	this	than	a	sterile	planet	—	the
这	嗓音	从	这	船	回答	:	"	更好的	这	比	一个	无菌	行星	—	这

[kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

complete	destruction	of	your	race	.
完全的	破坏	的	你的	种族	.

飞船里传来一个声音回答说："这总比一个荒芜的星球——你们种族的彻底灭绝——要好。"

[duː][nɑːt] [bleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

Do	not	blame	our	interpreters	.
做	不是	责备	我们的	口译员	.

请不要责怪我们的翻译人员。

[ɪf] [ə; eɪ] [reɪs] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

If	a	race	can	learn	to	communicate	,	it	can	be	saved	.
如果	一个	种族	能	学习	到	交流	,	它	能	是	已保存	.

如果一个种族能够学会沟通，它就能被拯救。

[jʊr; jər] [reɪs] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

Your	race	can	be	saved	.
你的	种族	能	是	已保存	.

你的比赛成绩可以挽救。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][held][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] .

First	we	had	to	make	certain	you	held	the	potential	.
第一的	我们	有	到	制作	肯定	你	握住	这	潜在的	.

首先，我们必须确定你是否具备潜力。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][peɪn][ɪn][ðə; ði] [nuː] [weɪz] , [noʊ] [daʊt] .

There	will	be	pain	in	the	new	ways	,	no	doubt	.
那里	将要	是	疼痛	在	这	新的	方式	,	不	怀疑	.

新方法肯定会带来痛苦，这一点毋庸置疑。

['meni] [stɪl] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] ,

Many	still	will	try	to	fight	us	,
许多	仍然	将要	尝试	到	斗争	我们	,

许多人仍会试图与我们对抗，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [iˈrʌptid] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [speɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]

but	you	have	not	yet	erupted	fully	into	space	where	it	would	be	more	difficult
但	你	有	不是	然而	爆发	完全	进入	空间	在哪里	它	会	是	更多的	难的

[tuː; tə][kənˈtroʊl][jʊr; jər] [kɔːrs] . "

to	control	your	course	.	"
到	控制	你的	课程	.	"

但你还没有完全飞入太空，一旦进入太空，控制你的航向就会变得更加困难。

" [waɪ] [ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈtestɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes] ?

"	Why	couldn't	you	have	just	picked	some	of	us	,	tested	a	few	of	us	?
"	为什么	不能	你	有	只是	挑选	一些	的	我们	,	测试	一个	很少	的	我们	?

“为什么你们不能只挑选我们中的一些人，对我们中的一些人进行测试呢？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][wɜːrld] ? "

"	Why	did	you	put	this	terrible	pressure	on	the	entire	world	?	"
"	为什么	做过	你	放	这	糟糕的	压力	在	这	全部的	世界	?	"

“你为什么要给全世界带来如此巨大的压力？”

" [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	What	if	we	had	picked	the	wrong	ones	?	"	asked	the	voice	.
"	什么	如果	我们	有	挑选	这	错误的	一个	?	"	问	这	嗓音	.

“如果我们选错了怎么办？”那个声音问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [ðæt] [wiː; wi]

"	How	could	we	be	certain	with	a	strange	race	such	as	yours	that	we
"	如何	可以	我们	是	肯定	和	一个	奇怪的	种族	这样的	作为	你的	那	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][haɪɪst; 'haɪəst][pə'tenʃ(ə)l] ?

had	a	fair	sampling	of	your	highest	potential	?
有	一个	公平的	采样	的	你的	最高	潜在的	?

“对于像你们这样奇特的种族，我们怎么能确定我们已经充分了解了你们的最高潜力呢？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

All	of	you	had	to	have	the	opportunity	to	learn	of	our	problem	.
全部	的	你	有	到	有	这	机会	到	学习	的	我们的	问题	.

你们所有人都有机会了解我们遇到的问题。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [ðer; ðər][best]

The	pressure	was	to	be	certain	that	your	own	people	chose	their	best
这	压力	曾是	到	是	肯定	那	你的	自己的	人们	选择	他们的	最好的

[reprɪˈzentətɪv] .

representatives	.
代表	.

压力在于确保自己的人民选出他们最好的代表。

" [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ruːl] - [bʊk] ['fɔːləuəz] [huː] [hæd; həd][led]

"	Francine	thought	of	the	unimaginative	rule	-	book	followers	who	had	led
"	弗朗辛	想法	的	这	缺乏想象力	规则	-	书	追随者	WHO	有	引领

[ðə; ði] [tiːmz] .

the	teams	.
这	团队	.

弗朗辛想到了那些缺乏想象力、墨守成规的球队领导者。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪˈstɪriə] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
She felt hysteria close to the surface .
她 毛毡 歇斯底里 关闭 到 这 表面 .

她感到歇斯底里几乎就要爆发了。

[soʊ] [kloʊz] .
So close .
所以 关闭 .

就差一点。

[soʊ] ['helɪʃlɪ] [kloʊz] !
So hellishly close !
所以 地狱般地 关闭 !

就差一点点!

[oʊˈhɑːʃi] [spoʊk] ['sɔːftli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] : " [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ?
Ohashi spoke softly beside her : " Francine ?
大桥 辐 轻轻 旁 她 : " 弗朗辛 ?

大桥在她身旁轻声说道："弗朗辛？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [səb'duːd] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə] .
" It was a calming voice that subdued the hysteria .
" 它 曾是 一个 平静 嗓音 那 低沉的 这 歇斯底里 .

"那平静的声音平息了恐慌。"

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
A feeling of relief struggled for recognition within her , but it had
一个 感觉 的 宽慰 挣扎 为了 认出 之内 她 , 但 它 有
[nɑːt] ['penətreɪtɪd] [ɔːl] [nɜːrv] ['tʃænlz] .
not penetrated all nerve channels .
不是 渗透 全部 神经 频道 .

她心中涌起一股如释重负的感觉，但这种感觉尚未渗透到她身体的每一根神经。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [hændz] ['twɪtʃɪŋ] .
She felt her hands twitching .
她 毛毡 她 双手 抽搐 .

她感觉自己的双手在抽搐。

[oʊˈhɑːʃi] [sed] : " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Ohashi said : " They are speaking English with you .
大桥 说 : " 他们 是 请讲 英语 和 你 .

大桥说："他们正在和你用英语交谈。"

[wʌt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] ? "
What of their language that we were supposed to solve ? "
什么 的 他们的 语言 那 我们 是 据称 到 解决 ? "

他们的语言问题，我们不是应该解决吗?

" [wiː; wi] [liːpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n] , ['hiːkoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We leaped to a wrong conclusion , Hiko , " she said .
" 我们 跳跃 到 一个 错误的 结论 , 彦 , " 她 说 .

"我们得出了错误的结论，希科，"她说。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
" We were asked to communicate .
" 我们 是 问 到 交流 .

我们被要求进行沟通。

[wiː; wi][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ]

We	were	supposed	to	remember	our	own	language	—	the	language
我们	是	据称	到	记住	我们的	自己的	语言	—	这	语言

[wiː; wi] [nuː] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

we	knew	in	childhood	,
我们	知道	在	童年	,

我们应该记住我们自己的语言——我们童年时所熟悉的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [lɔːst] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θruː] [ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] . "

and	that	was	slowly	lost	to	us	through	the	elevation	of	reason	.	"
和	那	曾是	缓慢地	丢失的	到	我们	通过	这	海拔	的	原因	.	"

随着理性观念的抬头，我们渐渐失去了这种品质。

" [ɑː] , " [said] [oʊˈhɑːʃi] .

"	Ahhhhh	,	"	sighed	Ohashi	.
"	啊啊啊啊	,	"	叹了口气	大桥	.

“啊……”大桥叹了口气。

[ɔːl][ˈæŋgər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] .

All	anger	drained	from	her	now	,	and	she	spoke	with	sadness	.
全部	愤怒	排水	从	她	现在	,	和	她	辐	和	悲伤	.

她心中的怒气全无，取而代之的是悲伤的语气。

" [wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][[məˈnipjuleitɪŋ]][wɜːrdz] , [əˈbʌv] [ɔːl]

"	We	raised	the	power	of	reason	,	the	power	of	manipulating	words	,	above	all
"	我们	提高	这	力量	的	原因	,	这	力量	的	操纵	字	,	多于	全部

[ˈʌðər] [ˈfækltiz] .

other	faculties	.
其他	学院	.

“我们把理性的力量，也就是操纵语言的力量，提升到了所有其他能力之上。”

[ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd] [bɪˈkeɪm] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] .

The	written	word	became	our	god	.
这	书面	单词	成为	我们的	上帝	.

文字成了我们的上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尽量记住！(Try to remember!)
第4/4页

[wiː; wi][fərˈgɑːt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [wɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈækʃnz] — [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn]

We	forgot	that	before	words	there	were	actions	—	that	there	have	always	been
我们	忘了	那	前	字	那里	是	行动	—	那	那里	有	总是	到过

[θɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] .

things	beyond	words	.
事物	超过	字	.

我们忘记了在语言之前有行动——语言之外总是存在着其他事物。

[wiː; wi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wʌn] .

We	forgot	that	the	spoken	word	preceded	the	written	one	.
我们	忘了	那	这	说	单词	之前	这	书面	一	.

我们忘记了口头语言先于书面语言出现。

[wiː; wi][fərˈgɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [fɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪdioʊ'græfɪk]

We	forgot	that	the	written	forms	of	our	letters	came	from	ideographic
我们	忘了	那	这	书面	表格	的	我们的	信件	来了	从	表意文字

['pɪktʃərz] — [ðæt] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['letər] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] [goʊst] .

pictures	—	that	standing	behind	every	letter	is	an	image	like	an	ancient	ghost	.
图片	—	那	常设	在后面	每一个	信	是	一个	图像	喜欢	一个	古老的	鬼	.

我们忘记了字母的书写形式源于象形文字——每个字母背后都隐藏着一个像古代幽灵一样的图像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stændz][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

The	image	stands	for	natural	movements	of	the	body	or	of	other	living	things
这	图像	站立	为了	自然的	移动	的	这	身体	或者	的	其他	活的	事物

. "
: "
. "

这幅图像象征着身体或其他生物的自然运动。

" [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , " ['wɪspəd] [oʊ'hɑːʃi] .

"	The	dances	,	"	whispered	Ohashi	.
"	这	舞蹈	,	"	低声说道	大桥	.

"是舞蹈，"大桥低声说道。

" [jes] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	the	dances	,	"	she	said	.
"	是的	,	这	舞蹈	,	"	她	说	.

"是的，是那些舞蹈，"她说。

" [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz][dɪd][nɑːt][fər'get] .

"	The	primitive	dances	did	not	forget	.
"	这	原始	舞蹈	做过	不是	忘记	.

"原始舞蹈没有忘记。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][dɪd][nɑːt][fər'get] — [nɑːt] ['riːəli] .

And	the	body	did	not	forget	—	not	really	.
和	这	身体	做过	不是	忘记	—	不是	真的	.

而身体并没有忘记——真的没有。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	She	lifted	her	hands	,	looked	at	them	.
"	她	抬起	她	双手	,	看起来	在	他们	.

她举起双手，看了看。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [pæst] .
" I am my own past .
" 我 是 我的 自己的 过去的 .

我就是我自己的过去。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] ['evri] ['ænsestər][ʌv; əv][maɪn][ɪz][ə'kju:mjəleɪtɪd] [wɪ'ðɪn]
Every incident that ever happened to every ancestor of mine is accumulated within
每一个 事件 那 曾经 发生 到 每一个 祖先 的 矿 是 积累 之内
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我祖先经历的每一件事都铭刻在我的记忆中。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [feɪst] [oʊ'hɑ:ʃi] .
" She turned , faced Ohashi .
" 她 转向 , 面对 大桥 .

她转过身，面对着大桥。

[hi:; hi] [fraund] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" ['meməri] ['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] . . . . "
" Memory stops at the beginning of your . . . . "
" 记忆 停止 在 这 开始 的 你的 . . . . "

“记忆止于你的……”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] [ri'membəz] [bɪ'jɑ:nd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" And the body remembers beyond , " she said .
" 和 这 身体 记得 超过 , " 她 说 .

“而且身体的记忆超越了记忆本身，”她说。

" [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['meməri] :
" It's a different kind of memory :
" 它是 一个 不同的 种类 的 记忆 :

“这是一种不同的记忆：

[en'sistid] [ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'leɪ][ʌv; əv] [treɪnd] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi]
encysted in an overlay of trained responses like the thing we
包囊 在 一个 覆盖 的 受过训练 回应 喜欢 这 事物 我们
[kɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .
call language .
称呼 语言 .

被包裹在一层训练有素的反应之中，就像我们称之为语言的东西一样。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
We have to look back to our childhood because all children are
我们 有 到 看 后退 到 我们的 童年 因为 全部 孩子们 是
[p'rɪmɪtɪvz] .
primitives .
原始 .

我们必须回顾自己的童年，因为所有孩子都是原始的。

['evri] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [noʊz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l]['mu:vmənts] — [ðə; ði]
Every cell of a child knows the language of emotional movements — the
每一个 细胞 的 一个 孩子 知道 这 语言 的 情绪 移动 — 这
['klʌtʃɪŋ] ['ri:ˌfleksiz] ,
clutching reflexes ,
紧握 反射 ,

孩子的每一个细胞都懂得情感动作的语言——抓握反射，

[ðə; ði] [weilz] [ænd; ənd] [kən'tɔ:rʃəns] , [ðə; ði] ['senʃuəs] ['twɪstɪŋz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌri:ə'ʃʊrəns] . "

the	wails	and	contortions	,	the	sensuous	twistings	,	the	gentle	reassurances	.	"
这	哀嚎	和	扭曲	,	这	感性的	扭曲	,	这	温和的	保证	.	"

哀嚎和扭曲，充满感官刺激的扭动，温柔的安慰。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l]['kænɑ:t][laɪ] , " ['mɜ˞:mɜ˞d] [oʊ'hɑ:ʃi] .

"	And	you	say	these	people	cannot	lie	,	"	murmured	Ohashi	.
"	和	你	说	这些	人们	不能	说谎	,	"	低声说道	大桥	.

“你说这些人不会说谎，”大桥低声说道。

[frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [felt] [ðə; ði] ['ʌpsɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

Francine	felt	the	upsurge	of	happiness	.
弗朗辛	毛毡	这	高涨	的	幸福	.

弗朗辛感到一阵幸福涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi] [nu:]

It	was	still	tainted	by	the	death	around	her	and	the	pain	she	knew
它	曾是	仍然	受污染的	经过	这	死亡	大约	她	和	这	疼痛	她	知道

[wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] ,

was	yet	to	come	for	her	people	,
曾是	然而	到	来	为了	她	人们	,

她周围的死亡气息依然笼罩着她，她也预感到她的人民即将遭受痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'spændɪŋ] .

but	the	glow	was	there	expanding	.
但	这	辉光	曾是	那里	扩展	.

但那光芒却在不断增强。

" [ðə; ði]['bɑ:di] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv] ['pʌzlmənt]

"	The	body	,	"	she	said	,	and	shook	her	head	at	the	scowl	of	puzzlement
"	这	身体	,	"	她	说	,	和	摇晃	她	头	在	这	皱眉头	的	困惑

[ɑ:n] [oʊhɑʃi:s] [feɪs] .

on	Ohashi's	face	.
在	大桥的	脸	.

“尸体，”她说，然后摇了摇头，看着大桥脸上困惑的表情。

" [ðə; ði] ['ɪntəlekt] . . . .

"	The	intellect	.	.	.	.
"	这	智力	.	.	.	.

“智力……”

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ,

"	She	broke	off	,
"	她	打破	离开	,

她突然停了下来，

[ə'wer] [ðæt] [oʊ'hɑ:ʃi] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [træn'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [wei]

aware	that	Ohashi	had	not	yet	made	the	complete	transition	to	the	new	way
意识到的	那	大桥	有	不是	然而	制成	这	完全的	过渡	到	这	新的	方式

[ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ,

of	communicating	,
的	沟通	,

意识到大桥尚未完全适应新的沟通方式，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]['oʊnli]['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] ['i:v(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv]

that	she	was	still	most	likely	the	only	member	of	her	race	even	aware	of
那	她	曾是	仍然	最多	可能	这	仅有的	成员	的	她	种族	甚至	意识到的	的

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [haɪ] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .

the	vision	on	this	high	plateau	of	being	.
这	想象	在	这	高的	高原	的	存在	.

她很可能仍然是她所在种族中唯一一个意识到这种高远存在境界的人。

[oʊˈhɑːʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .

Ohashi	**shook**	**his**	**head**	**and**	**sunlight**	**flashed**	**on**	**his**	**glasses**	**.**
大桥	摇晃	他的	头	和	阳光	闪光灯	在	他的	眼镜	.

大桥摇了摇头，阳光照在他的眼镜上。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**trying**	**to**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	尝试	到	理解	,	"	他	说	.

"我正在努力理解，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**know**	**you**	**are**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	知道	你	是	,	"	她	说	.

"我知道你是，"她说。

" [ˈhiːkoʊ] ,

"	**Hiko**	**,**
"	彦	,

"Hiko，

[ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbaɪəs] [tɔːrd] [ɪnˈsænəti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

all	**of**	**our**	**Earth**	**languages**	**have**	**a**	**bias**	**toward**	**insanity**	**because**
全部	的	我们的	地球	语言	有	一个	偏见	朝向	疯狂	因为

[ðeɪ] [splɪt] [ɔːf] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv]['bɑːdi] .

they	**split**	**off**	**the**	**concept**	**of**	**intellect**	**from**	**the**	**concept**	**of**	**body**	**.**
他们	分裂	离开	这	概念	的	智力	从	这	概念	的	身体	.

我们地球上的所有语言都对精神错乱抱有偏见，因为它们将智力概念与身体概念分开了。

[ðæts] [æn; ən]['oʊvər] - [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [naʊ] .

That's	**an**	**over**	**-**	**simplification**	**,**	**but**	**it**	**will**	**do**	**for**	**now**	**.**
那就是	一个	超过	-	简化	,	但	它	将要	做	为了	现在	.

这虽然过于简单化，但目前来说足够了。

[juː; jʊ][get] [ˌfrægmenˈteɪʃn] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] [siː] ?

You	**get**	**fragmentation**	**this**	**way**	**,**	**you**	**see**	**?**
你	得到	碎片化	这	方式	,	你	看	?

这样就会造成碎片化，明白吗?

[ˌskɪtsəˈfriːniə; ˌskɪtsəˈfreniə] .

Schizophrenia	**.**
精神分裂症	.

精神分裂症。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] — " [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt][gəlæktɪks] .

These	**people**	**now**	**—**	**"**	**She**	**gestured**	**toward**	**the**	**silent**	**Galactics**	**.**
这些	人们	现在	—	"	她	做手势	朝向	这	沉默的	银河系	.

这些人现在——"她朝沉默的银河系成员做了个手势。

" — [ðeɪ] [hæv; həv][ˌriːjuˈnaɪtɪd]['bɑːdi][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪn][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

"	**—**	**they**	**have**	**reunited**	**body**	**and**	**intellect**	**in**	**their**	**communication**	**.**
"	—	他们	有	重聚	身体	和	智力	在	他们的	沟通	.

"——他们在交流中重新将身体和智力结合起来。"

[ə; eɪ] [gəˈʃtɑːltən] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['biːɪŋz] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

A	**gestalten**	**thing**	**that**	**requires**	**the**	**total**	**being's**	**participation**	**.**
一个	格式塔	事物	那	需要	这	全部的	存在的	参与	.

需要整个存在体参与的整体性事物。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [laɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [laɪ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðɪs]
They **cannot** **lie** **because** **that** **would** **be** **to** **lie** **to** **themselves** **—** **and** **this**
他们 不能 说谎 因为 那 会 是 到 说谎 到 他们自己 — 和 这
[wʊd] [kəm'pli:tli] [ɪn'hɪbɪt] [spi:tʃ] .
would **completely** **inhibit** **speech** **.**
会 完全地 抑制 演讲 .

他们不能说谎，因为那样就等于欺骗自己——而这会完全抑制他们的语言能力。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [spi:tʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜ:rd] [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] . "
" **Speech** **is** **not** **the** **word** **,** **but** **it** **is** **the** **only** **word** **we** **have** **now** **.** **"**
" 演讲 是 不是 这 单词 , 但 它 是 这 仅有的 单词 我们 有 现在 . "

“言语并非唯一的表达方式，但却是我们现在唯一拥有的表达方式。”

" [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] , " [sed] [oʊ'hɑ:ʃi] .
" **A** **paradox** **,** **"** **said** **Ohashi** **.**
" 一个 悖论 , " 说 大桥 .

“这是一个悖论，”大桥说道。

[ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
She **nodded** **.**
她 点头 .

她点了点头。

" [ðə; ði] [self] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['kænɑ:t] [laɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [self] .
" **The** **self** **that** **is** **one** **cannot** **lie** **to** **the** **self** **.**
" 这 自己 那 是 一 不能 说谎 到 这 自己 .

“真正的自我无法欺骗自己。”

[wen] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . [ðæt] [ɪz] [tru:θ] .
When **body** **and** **intellect** **say** **the** **same** **thing** **. . .** **that** **is** **truth** **.**
什么时候 身体 和 智力 说 这 相同的 事物 . . . 那 是 真相 .

当身体和理智表达一致时……那就是真理。

[wen] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['wɜrdləsnəs] [ə'gri:] . . . [ðæt] [ɪz] [tru:θ] .
When **words** **and** **wordlessness** **agree** **. . .** **that** **is** **truth** **.**
什么时候 字 和 无言 同意 . . . 那 是 真相 .

当言语与无言达成一致……那就是真理。

[ju:; jʊ] [si:] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

" [oʊ'hɑ:ʃi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [θɪk] ['lensiz] .
" **Ohashi** **stood** **frozen** **before** **her** **,** **eyes** **glistening** **behind** **the** **thick** **lenses** **.**
" 大桥 站立 冷冻 前 她 , 眼睛 闪闪发光 在后面 这 厚的 镜头 .

“大桥僵立在她面前，厚厚的镜片后，双眼闪闪发光。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **opened** **his** **mouth** **,** **closed** **it** **,** **then** **bowed** **his** **head** **.**
他 打开 他的 嘴 , 关闭 它 , 然后 鞠躬 他的 头 .

他张了张嘴，又闭上，然后低下了头。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ænd; ənd] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [felt] [ðæt]

In	that	moment	he	was	the	complete	Oriental	and	Francine	felt	that
在	那	片刻	他	曾是	这	完全的	东方	和	弗朗辛	毛毡	那

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] ,

she	could	look	through	him	at	all	of	his	ancestry	,
她	可以	看	通过	他	在	全部	的	他的	祖先	,

那一刻，他完全就是个东方人，弗朗辛觉得她可以透过他看到他所有的祖先血统。

['si:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['evri] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [tu:; tə]

seeing	and	understanding	every	culture	and	every	person	that	had	built	to
看到	和	理解	每一个	文化	和	每一个	人	那	有	建造	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [hɪr] [ɪn] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] :

the	point	of	the	pyramid	here	in	one	person	:
这	观点	的	这	金字塔	这里	在	一	人	:

将每一种文化和每一个人都看透、理解，最终汇聚成这座金字塔顶端的一切：

['hi:koʊ] [oʊ'hɑ:ʃi] .

Hiko	Ohashi	.
彦	大桥	.

大桥彦.

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .

"	I	see	it	,	"	he	murmured	.
"	我	看	它	,	"	他	低声说道	.

“我看到了，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðeɪ] [ʃoʊd] .

"	It	was	example	they	showed	.
"	它	曾是	例子	他们	显示	.

这是他们树立的榜样。

[nɑ:t] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] .

Not	words	to	decipher	.
不是	字	到	解码	.

无需解读的文字。

['oʊnli] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['memərɪz] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðem; ðəm]

Only	example	for	recognition	,	to	touch	our	memories	and	call	them
仅有的	例子	为了	认出	,	到	触碰	我们的	回忆	和	称呼	他们

[fɔ:rθ] .

forth	.
前进	.

这只是识别的一种方式，触动我们的记忆，唤起它们。

[wʌt] [greɪt] ['ti:tʃərz] !

What	great	teachers	!
什么	伟大的	教师	!

多么优秀的老师们!

[wʌt] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] !

What	great	masters	of	being	!
什么	伟大的	大师	的	存在	!

多么伟大的存在大师啊!

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gəlæktɪks] [stept] ['kloʊzər] , ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['eriə] [bɪ'haɪnd]

"	One	of	the	Galactics	stepped	closer	,	gestured	toward	the	area	behind
"	一	的	这	银河系	步	更近	,	做手势	朝向	这	区域	在后面

[frɑ:n'si:n, fræn'si:n] .

Francine	.
弗朗辛	.

“其中一名银河系成员走近一步，朝弗朗辛身后的方向做了个手势。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tent] [wɜːr; wər] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪn'tɜːrprətɪd] [θruː]

His	movements	and	the	intent	were	clear	to	her	,	interpreted	through
他的	移动	和	这	意图	是	清除	到	她	,	翻译	通过

[hɜːr; hər] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

her	new	understanding	.
她	新的	理解	.

凭借她新获得的理解力，她清楚地明白了他的举动和意图。

[ðə; ði] [gə'læktɪks] [waɪd] [lɪps] [muːvd] .

The	Galactic's	wide	lips	moved	.
这	银河系的	宽的	嘴唇	已搬	.

银河系的宽阔嘴唇动了动。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	being	recorded	,	"	he	said	.
"	你	是	存在	记录	,	"	他	说	.

“你正在被录音，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	It	would	be	an	opportune	moment	to	begin	the	education	of	your
"	它	会	是	一个	适时的	片刻	到	开始	这	教育	的	你的

['piːp(ə)l] — [sɪns] [ɔːl] [nuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

people	—	since	all	new	things	must	have	a	point	of	birth	.
人们	—	自从	全部	新的	事物	必须	有	一个	观点	的	出生	.

“现在正是开始教育你们人民的好时机——因为所有新事物都必须有一个诞生点。”

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['stiːlɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] .

"	She	nodded	,	steeling	herself	before	turning	.
"	她	点头	,	钢铁	她自己	前	转弯	.

她点了点头，鼓起勇气转过身去。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Even	with	the	pain	of	birth	,	she	thought	.
甚至	和	这	疼痛	的	出生	,	她	想法	.

即使承受着分娩的痛苦，她仍然想。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

This	was	the	moment	that	would	precipitate	the	avalanche	of	change	.
这	曾是	这	片刻	那	会	沉淀	这	雪崩	的	改变	.

这一刻将引发变革的雪崩。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ɔːf] [ðɪs] [tʃeɪn] [ri'ækʃ(ə)n] ,

Without	knowing	precisely	how	she	would	set	off	this	chain	reaction	,
没有	会心	恰恰	如何	她	会	放	离开	这	链	反应	,

她并不清楚自己会如何引发这场连锁反应，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	had	no	doubt	that	she	would	do	it	.
她	有	不	怀疑	那	她	会	做	它	.

她对自己能做到这件事毫不怀疑。

['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [sɔː] [ðə; ði] ['muːvi] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['lensiz] , [ðə; ði] [koʊn]

Slowly	,	she	turned	,	saw	the	movie	cameras	,	the	television	lenses	,	the	cone
缓慢地	,	她	转向	,	锯	这	电影	相机	,	这	电视	镜头	,	这	锥体

['maɪkrəfəʊnz] [ɔːl] [də'rektɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

microphones	all	directed	at	her	.
麦克风	全部	指导	在	她	.

她缓缓转过身，看到电影摄像机、电视镜头、锥形麦克风全都对着她。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [prest] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][wɔːl] [ðæt] [druː] [æn; ən][ɑːrk][ə'raʊnd][ðə; ði]
People **were** **pressed** **up** **against** **an** **invisible** **wall** **that** **drew** **an** **arc** **around** **the**
人们 是 按下 向上 反对 一个 无形的 墙 那 画 一个 弧 大约 这
['ʃɪps] ['entrəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
ship's **entrance** **and** **this** **charmed** **circle** **where** **she** **stood** **.**
船的 入口 和 这 迷住了 圆圈 在哪里 她 站立 .

人们被挤在一堵无形的墙上，这堵墙在船的入口和她站立的这个神奇的圆圈周围画出一个弧形。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Part **of** **the** **ship's** **defenses** **,** **she** **thought** **.**
部分 的 这 船的 防御 , 她 想法 .

她心想，这是舰船防御系统的一部分。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [fiːld] [tuː; tə][stɑːp] [ɪn'truːdəz] .
A **force** **field** **to** **stop** **intruders** **.**
一个 力量 场地 到 停止 入侵者 .

用于阻止入侵者的力场。

[ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['mɜːrmərɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
A **muted** **murmuring** **came** **from** **the** **wall** **of** **people** **.**
一个 静音 淙淙 来了 从 这 墙 的 人们 .

人群中传来低低的窃窃私语声。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [sɔː] [ðə; ði]['lensiz][ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] [ə'dʒʌst] .
Francine **stepped** **toward** **them** **,** **saw** **the** **lenses** **and** **microphones** **adjust** **.**
弗朗辛 步 朝向 他们 , 锯 这 镜头 和 麦克风 调整 .

弗朗辛朝他们走去，看到镜头和麦克风正在调整。

[ʃiː; ʃi] ['foʊkəst] [ɑːn]['æŋgri]['feɪsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɔːrs] [fiːld] — [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [fɪr] —
She **focused** **on** **angry** **faces** **beyond** **the** **force** **field** **—** **and** **faces** **with** **fear** **—**
她 专注 在 生气的 面孔 超过 这 力量 场地 — 和 面孔 和 害怕 —
[ænd; ənd]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔː] .
and **faces** **with** **nothing** **but** **a** **terrible** **awe** **.**
和 面孔 和 没有什么 但 一个 糟糕的 敬畏 .

她将注意力集中在力场之外的愤怒面孔、恐惧面孔以及只有敬畏之情的面孔上。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [leɪ] [zækhaɪmz] ['bɑːdi] ,
In **the** **foreground** **,** **well** **within** **the** **field** **,** **lay** **Zakheim's** **body** **,**
在 这 前景 , 出色地 之内 这 场地 , 躺 扎克海姆的 身体 ,

在前景中，靠近田野的地方，躺着扎克海姆的尸体。

[wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
one **hand** **outstretched** **and** **almost** **pointing** **at** **her** **.**
一 手 伸展 和 几乎 指向 在 她 .

一只手伸出来，几乎是指向她的。

['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi]['dedɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Silently **,** **she** **dedicated** **this** **moment** **to** **him** **.**
默默 , 她 投入的 这 片刻 到 他 .

她默默地将这一刻献给他。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['kerfəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Listen** **to** **me** **very** **carefully** **,** **"** **she** **said** **.**
" 听 到 我 非常 小心 , " 她 说 .

“仔细听我说，”她说。

" [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [siː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɜːrdz] ['kænɑːt]
" **But** **more** **important** **,** **see** **beyond** **my** **words** **to** **the** **place** **where** **words** **cannot**
" 但 更多的 重要的 , 看 超过 我的 字 到 这 地方 在哪里 字 不能
['penətreɪt] .
penetrate **.**
穿透 .

但更重要的是，要看到我的话语之外，看到言语无法触及的地方。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

"	She	felt	her	body	begin	to	tingle	with	a	sudden	release	of	energy	.
"	她	毛毡	她	身体	开始	到	刺痛	和	一个	突然	发布	的	活力	.

她感到身体一阵酥麻，一股能量突然释放出来。

['briːfli] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] ['ɑːntə] [hɜːr; hər] [toʊz] .

Briefly	,	she	raised	herself	onto	her	toes	.
简要地	,	她	提高	她自己	到	她	脚趾	.

她短暂地踮起了脚尖。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['mesɪdʒ] ,

"	If	you	see	the	truth	of	my	message	,
"	如果	你	看	这	真相	的	我的	信息	,

“如果你看到了我所传递信息的真谛，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

if	you	see	through	to	this	place	that	I	show	you	,
如果	你	看	通过	到	这	地方	那	我	展示	你	,

如果你能看透我带你看到的这个地方，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['entər] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] : ['hæpiːɚ] , ['sædɚ] .

then	you	will	enter	a	higher	order	of	existence	:	happier	,	sadder	.
然后	你	将要	进入	一个	更高	命令	的	存在	:	更快乐	,	更悲伤	.

然后你将进入更高层次的存在：更快乐，更悲伤。

['evriθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] [depθ] .

Everything	will	take	on	more	depth	.
一切	将要	拿	在	更多的	深度	.

一切都会变得更有深度。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

You	will	feel	more	of	all	the	things	there	are	in	this	universe	for	us	to
你	将要	感觉	更多的	的	全部	这	事物	那里	是	在	这	宇宙	为了	我们	到

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

你会感受到宇宙中所有值得我们感受的事物。

" [hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [wel]

"	Her	new	-	found	knowledge	was	like	a	shoring	up	within	,	a	bottomless	well
"	她	新的	-	成立	知识	曾是	喜欢	一个	支撑	向上	之内	,	一个	无底	出色地

[ʌv; əv] [streŋθ] .

of	strength	.
的	力量	.

“她新获得的知识就像是内心的支柱，一口取之不尽的力量之井。”

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['widəuz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	the	window	widows	of	all	the	lonely	homes	of	Earth	am	I	,	"	she	said	.
"	全部	这	窗户	寡妇	的	全部	这	孤独	房屋	的	地球	是	我	,	"	她	说	.

“我就是地球上所有孤寂家庭的寡妇们，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] .

And	she	bent	forward	.
和	她	弯曲	向前	.

她向前弯下了腰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [nɑːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['mɪlɚ] , [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [ðer; ðər] [ɑːn]

It	was	suddenly	not	Dr	.	Francine	Millar	,	psychologist	,	there	on
它	曾是	突然	不是	博士	.	弗朗辛	米勒	,	心理学家	,	那里	在

[ðə; ðɪ] [sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

突然间，沙滩上不再是心理学家弗朗辛·米勒博士了。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mɪ'miːsɪsˌmaɪ'miːsɪs] ,
By **the** **power** **of** **mimesis** **,**
经过 这 力量 的 拟态 ,

凭借模仿的力量，

[ʃiː; ʃi][prə'dʒektid][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊsˌdres] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊsɪl] ,
she **projected** **the** **figure** **of** **a** **woman** **in** **a** **housedress** **leaning** **on** **a** **windowsill** **,**
她 预计 这 数字 的 一个 女士 在 一个 家居服 倾斜 在 一个 窗台 ,

她投射出一个身穿家居服的女人倚靠在窗台上的身影，

['sterɪŋ] ['hoʊpləsli] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['fjuːtʃər] .
staring **hopelessly** **into** **an** **empty** **future** **.**
凝视 绝望地 进入 一个 空的 未来 .

茫然地凝视着空虚的未来。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪnəsns] ['siːkɪŋ] [peɪn] .
" **And** **all** **the** **happy** **innocence** **seeking** **pain** **.**
" 和 全部 这 快乐的 无辜 寻求 疼痛 .

“以及所有那些寻求痛苦的快乐天真。”

" [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] : [ðə; ði] ['jɪrz] [piːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **Again** **,** **she** **moved** **:** **the** **years** **peeled** **away** **from** **her** **.**
" 再次 , 她 已搬 : 这 年 去皮 离开 从 她 .

她又搬家了：岁月在她身上悄然流逝。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] ['muːvmənts] [ðæt] [meɪd] [ɪk'spɪriənst]
she **picked** **up** **a** **subtle** **rhythm** **of** **words** **and** **movements** **that** **made** **experienced**
她 挑选 向上 一个 微妙的 韵律 的 字 和 移动 那 制成 经验丰富的
['æktər] [kraɪ][wɪð; wɪθ] ['envi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fɪlmz] .
actors **cry** **with** **envy** **when** **they** **saw** **the** **films** **.**
演员 哭 和 嫉妒 什么时候 他们 锯 这 电影 .

她捕捉到了语言和动作中微妙的节奏，以至于经验丰富的演员在观看她的电影时都羡慕不已。

" ['neɪtʃər] ['bɪldɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['θʌndər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['sweɪɪŋ] .
" **Nature** **building** **Nature's** **thunder** **am** **I** **,** **"** **she** **chanted** **,** **her** **body** **swaying** **.**
" 自然 建筑 自然的 雷 是 我 , " 她 吟诵 , 她 身体 摇晃 .

“我是大自然的雷霆，我是大自然的雷霆，”她吟唱着，身体摇摆不定。

" [red] ['roʊziz] ['bʌdɪŋ]
" **Red** **roses** **budding**
" 红色的 玫瑰 萌芽

红玫瑰含苞待放

" [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [θʌdɪŋ] ['wɔːtər]
" **And** **the** **trout** **thudding** **water**
" 和 这 鳟鱼 砰砰声 水

“还有那涣散的水声”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [stɑːrz]
" **And** **the** **moon** **pounding** **out** **stars**
" 和 这 月亮 猛击 出去 明星

“月亮敲击着繁星。”

" [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [weɪk] —
" **On** **an** **ocean** **wake** **—**
" 在 一个 海洋 唤醒 —

在海浪上——

" [ɔ:l] [ðiːz] [ˌeɪ 'em][aɪ] !
" **All these am I !**
" 全部 这些 是 我 !

“这些都是我！”

" [ə; eɪ][fæst] ['hɜːrlɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ] !
" **A fast hurling motion am I !**
" 一个 快速地 投掷 运动 是 我 !

“我投掷动作很快！”

" [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] !
" **What you think I am — that I am not !**
" 什么 你 思考 我 是 — 那 我 是 不是 !

你认为我是什么样的人——我根本不是!

" [driːmz] [tel] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ɔːl][maɪ] [neɪmz] :
" **Dreams tell your senses all my names :**
" 梦想 告诉 你的 感官 全部 我的 姓名 :

“梦境会将我所有的名字诉诸你的感官：

" [nɑːt] ['hɑːrʃli] [laʊd] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [nɪ'glektfl] , [sɑːr'kæstɪk] , [priˈɑːkjupaɪd] [ɔːr] [rɪb'juːkfəl] —
" **Not harshly loud or suddenly neglectful , sarcastic , preoccupied or rebukeful —**
" 不是 严厉地 大声 或者 突然 疏忽 , 讽刺的 , 心事重重 或者 责备的 —

“不会大声喧哗，也不会突然疏忽大意、冷嘲热讽、心不在焉或责备——

" [bʌt; bət] ['mɜːrmərɪŋ] .
" **But murmuring .**
" 但 淙淙 .

“但低声细语。”

" [juː; jʊ] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [twelv] - ['aʊər] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelv] - ['aʊər] [naɪt]
" **You abandoned a twelve - hour day for a twelve - hour night**
" 你 弃 一个 十二 - 小时 天 为了 一个 十二 - 小时 夜晚

你放弃了12小时的白天工作，转而选择了12小时的夜晚工作。

" [tuː; tə] ['med(ə)l] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrnəti] !
" **To meddle carefully with eternity !**
" 到 插手 小心 和 永恒 !

“谨慎地干预永恒！”

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['hezɪtənsi]
" **Then you realize the cutting hesitancy**
" 然后 你 意识到 这 切割 犹豫

然后你就会意识到切割的犹豫

" [ðæt] [priˈpɛəz] [ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] . . . .
" **That prepares a star for wishing . . . .**
" 那 准备 一个 星星 为了 祝 . . . .

“这让星星准备好许愿……”

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ]['prɑːpər] ['ɪmɪdʒ] —
" **When you see my proper image —**
" 什么时候 你 看 我的 恰当的 图像 —

“当你看到我的真实形象时——”

" [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
" **A candle flickering am I .**
" 一个 蜡烛 闪烁 是 我 .

我如同摇曳的烛光。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊnli] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
" **Then you will feel the lonely intercourse of the stars .**
" 然后 你 将要 感觉 这 孤独 交往 的 这 明星 .

“然后你就会感受到群星孤独的交融。”

" [rɪˈmembər] !
" **Remember** **!**
" 记住 !

“记住!

[rɪˈmembər] !
Remember **!**
记住 !

记住!

[rɪˈmembər] !
Remember **!**
记住 !

记住!

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神